



UNIVERSITAT
POLITÈCNICA
DE VALÈNCIA



UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE VALÈNCIA

Dpto. de Lingüística Aplicada

Facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua
china mediante videoblogs: una propuesta para
hispanohablantes

Trabajo Fin de Máster

Máster Universitario en Lenguas y Tecnología

AUTOR/A: Lyu , Changkun

Tutor/a: Olmo Cazevieuille, Françoise Therese

CURSO ACADÉMICO: 2021/2022

AGRADECIMIENTOS

Gracias a mi familia, me ha apoyado económica y emocionalmente durante mi estancia en el extranjero. Le agradezco haber apoyado mi decisión, les he echado de menos durante estos meses.

Agradezco sinceramente a mi tutora Françoise Therese Olmo Cazevaille su tiempo, orientación, paciencia y comprensión. Es una profesora muy responsable y amable, me ha enseñado muchas cosas como la rigurosidad de la investigación académica. Sabemos que no es fácil para un extranjero escribir un trabajo académico de esta envergadura. Le estoy muy agradecido por su ayuda en mi trabajo.

A los profesores del Instituto Confucio en España que participaron en las entrevistas y realizaron los experimentos, sin su ayuda no hubiera podido completar mi trabajo.

Al alumnado que ha rellenado el cuestionario que diseñé para este trabajo.

A mis amigos en España y China, Zenwen Xie, Li Gong, Zhili Pan, Aiman Yu, Lingzi Pang, Zihao Zhang. Me apoyaron cuando más lo necesitaba. Gracias a ellos, no me dan miedo las dificultades de la vida.

A los profesores de la universidad, que son simpáticos y pacientes. Gracias por resolver los problemas y dudas durante mis estudios, he aprendido mucho. Este año de estudio ha sido importante para mi futuro laboral.

A mis compañeros de clase, porque pasamos tantos buenos momentos, me han hecho sentir que la vida es maravillosa en Valencia.

Facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua china mediante vídeos blogs: una propuesta para hispanohablantes

Resumen

En este trabajo fin de máster (TFM) se desarrolla una propuesta basada en el uso de vídeos blogs o vlogs para la enseñanza-aprendizaje de la lengua china. El objetivo es presentar los vlogs como herramienta digital para desarrollar la competencia lingüística en chino de hispanohablantes. Para ello, los aprendientes experimentan un canal de YouTube dedicado a la enseñanza de chino como lengua extranjera cuyo contenido son vlogs creados por el autor de este trabajo.

La metodología seguida investiga el uso de esta herramienta en las clases de lenguas. Para ello, se fundamenta en el pase de encuestas y en la realización de una entrevista para recoger las opiniones del profesorado y del alumnado hispanohablante. Los datos mixtos recolectados son, por consiguiente, tanto cualitativos como cuantitativos. Se explican también las herramientas utilizadas y cómo se ha creado el canal en la plataforma de YouTube. La propuesta pedagógica presenta los vlogs diseñados y analiza sus contenidos. Asimismo, propone una guía pedagógica como complemento para el profesorado para facilitar la implementación de los vlogs creados en el aula de chino.

Los resultados de este trabajo muestran que la utilidad de los videoblogs, como complemento a las metodologías tradicionales chinas, puede ser significativo para promover el uso de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) en la enseñanza de lenguas, difundir la cultura china, así como trabajar las competencias transversales y contribuir a la formación integral del alumnado.

Palabras clave: vlogs, enseñanza-aprendizaje de chino, TIC, competencia digital, competencia transversal, competencia multimedia y audiovisual

Facilitating the Chinese language teaching-learning process through video blogs: a proposal for Spanish speakers

Abstract

This Master's work develops a proposal based on the use of video blogs or vlogs for teaching and learning Chinese. The objective is to present vlogs as a digital tool to develop the linguistic competence of Spanish speakers in Chinese. To this end, learners experience a YouTube channel dedicated to the teaching of Chinese as a foreign language whose contents are vlogs created by the author.

The methodology followed investigates the use of this tool in language classes. Therefore, it is based on a survey and an interview to gather the opinions of teachers and Spanish-speaking students. Therefore, the mixed data collected are both qualitative and quantitative. It is mentioned that what types of the teaching tools have been used and how the channel has been created on the YouTube platform. The pedagogical proposal presents the design of vlogs and analyses their contents. It also proposes a pedagogical guide as a complement for teachers to facilitate the implementation of the vlogs created in the Chinese classroom.

The results of this work show that the use of videoblogs, as a complement to traditional Chinese methodologies, is significant to promote the use of information and communication technologies (ICT) in language teaching, to disseminate Chinese culture, as well as to work on transversal competences, to contribute to the comprehensive education of students.

Keywords: vlogs, Chinese language teaching-learning, ICT, digital competence, transversal competence, multimedia and audiovisual competence

Facilitar el procés d'ensenyament-aprenentatge de la llengua xinesa mitjançant vídeos blogs: una proposta per a hispanoparlants

Resum

En aquest treball fi de màster (TFM) es desenvolupa una proposta basada en l'ús de vídeos blogs o vlogs per a l'ensenyament-aprenentatge de la llengua xinesa. L'objectiu és presentar els vlogs com a eina digital per a desenvolupar la competència lingüística en xinés d'hispanoparlants. Per a això, els aprenentistes experimenten un canal de YouTube dedicat a l'ensenyament de xinés com a llengua estrangera el contingut de la qual són *vlogs creats per l'autor d'aquest treball.

La metodologia seguida investiga l'ús d'aquesta eina en les classes de llengües. Per a això, es fonamenta en la passada d'enquestes la passada d'enquestes i en la realització d'una entrevista per a recollir les opinions del professorat i de l'alumnat hispanoparlant. Les dades mixtes recollectades són, per consegüent, tant qualitatives com quantitatives. S'expliquen també les eines utilitzades i com s'ha creat el canal en la plataforma de YouTube. La proposta pedagògica presenta els vlogs dissenyats i analitza els seus continguts. Així mateix, proposa una guia pedagògica com a complement per al professorat per a facilitar la implementació dels vlogs creats a l'aula de xinés.

Els resultats d'aquest treball mostren que la utilitat de videoblogs, com a complement a les metodologies tradicionals xineses, pot ser significatiu per a promoure l'ús de les tecnologies de la informació i la comunicació (TIC) en l'ensenyament de llengües, difondre la cultura xinesa, així com treballar les competències transversals i contribuir a la formació integral de l'alumnat.

Paraules clau: vlogs, l'ensenyament-aprenentatge del xinés, TIC, competència digital, competència transversal, competència multimèdia i audiovisual

Índice

1. INTRODUCCIÓN	1
1.1 Antecedentes y estado actual	1
1.2 Justificación	3
1.3 Preguntas de investigación	4
1.4 Objetivos	4
1.5 Estructura	5
2. MARCO TEÓRICO	7
2.1 Los vídeos blogs o vlogs	7
2.1.1 Ortografía, denominaciones y definición	7
2.1.2 Origen y desarrollo.....	9
2.1.3 Tipos de vlogs.....	10
2.1.4 Características	11
2.1.5 Los vlogs en España y en China.....	13
2.2 Fundamentos teóricos de los vlogs	15
2.2.1 El constructivismo	16
2.2.2 El aprendizaje cooperativo.....	17
2.2.3 El aprendizaje situado.....	18
2.3 Recursos multimedia para la enseñanza aprendizaje de lenguas	20
2.3.1 Los vlogs como herramienta educativa.....	21
2.3.2 La competencia comunicativa.....	22
2.4 Las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) en la taxonomía Bloom	24
2.5. Las competencias genéricas	27
2.5.1. Las competencias transversales.....	27
2.5.2 La competencia digital	30
2.5.3 La competencia audiovisual y multimedia.....	32
2.6 Los objetivos de desarrollo sostenible	34
3. METODOLOGÍA	36
3.1 Las herramientas de recogida de los datos de investigación	36
3.1.1 Entrevista para el profesorado de chino del Instituto Confucio .	36
3.1.2 Encuesta para el profesorado chino.....	37
3.1.3 Encuesta para el alumnado hispanohablante	37
3.2 Análisis de canales de enseñanza de chino en YouTube	38
3.2.1 Canales de enseñanza	38
3.2.2 Criterios de selección.....	39
3.2.3 Canales elegidos y sus características	40
3.3 Otros recursos digitales utilizados	46
3.3.1 <i>LearningApps</i>	46
3.3.2 <i>Quizlet</i>	47
3.3.3 <i>Kahoot</i>	49
3.4 Descripción de las herramientas de grabación	50

4. PROPUESTA PEDAGÓGICA	52
4.1 Descripción de los vlogs.....	52
4.1.1 Selección de las temáticas de los vlogs.....	52
4.1.2 Enlaces y transcripciones de los vlogs.....	54
4.2 Orientaciones pedagógicas para trabajar los vlogs	56
4.2.1 Relación de los vlogs con el contenido de las clases impartidas	56
4.2.2 Descripción de la guía pedagógica	57
4.2.2.1 <i>Vlog 1. Ir a un supermercado asiático.....</i>	57
4.2.2.2 <i>Vlog 2. Ir a un restaurante chino</i>	61
4.2.2.3 <i>Vlog 3. Introducción a la festividad del barco del dragón</i>	64
4.2.2.4 <i>Vlog 4. Un día de vacaciones.....</i>	67
4.2.2 Ejercicios.....	70
4.2.3 Solucionario	75
5. RESULTADOS DE INVESTIGACIÓN Y DISCUSIÓN.....	81
5.1 Resultados de la entrevista dirigida al profesorado de chino	81
5.2 Resultados de la encuesta dirigida al profesorado de chino.....	85
5.3 Resultados de la encuesta dirigida al alumnado hispanohablante	93
5.4 Elaboración y presentación del canal de YouTube	102
6. CONCLUSIONES	104
7. BIBLIOGRAFÍA.....	109
8. ANEXOS.....	121
8.1 ANEXO 1. Entrevista al profesorado de chino	121
8.2 ANEXO 2. Cuestionario sobre los vlogs para el profesorado de chino	121
8.3 ANEXO 3. Cuestionario sobre los vlogs para el alumnado hispanohablante	124
8.4 ANEXO 4. Descripción de las escenas del vlog 1	126
8.5 ANEXO 5. Descripción de las escenas del vlog 2	131
8.6 ANEXO 6. Descripción de las escenas del vlog 3	136
8.7 ANEXO 7. Descripción de las escenas del vlog 4.....	139

Lista de Tablas

Tabla 1. Diferencias entre vídeo corto, vlog y vídeo tradicional.....	13
Tabla 2. La competencia comunicativa en el MCER.....	23
Tabla 3. Las habilidades de pensamiento de nivel inferior	26
Tabla 4. Las habilidades de pensamiento de orden superior.....	26
Tabla 5. Áreas competenciales, competencias y niveles de aptitud del DigComp 2.1.	32
Tabla 6. Informaciones generales de <i>Mandarin Lab</i>	41
Tabla 7. Informaciones generales de <i>Clases de Chino Mandarín</i>	43
Tabla 8. Informaciones generales en <i>Noel 苏诺伊</i>	44
Tabla 9. Informaciones generales de <i>Olechinese</i>	45
Tabla 10. Ejercicios de <i>Quizlet</i>	48
Tabla 11. Temas tratados en los materiales didácticos	53
Tabla 12. Lecciones relacionadas con los vlogs	57
Tabla 13. Contenidos del vlog 1.....	58
Tabla 14. Contenidos del vlog 2.....	62
Tabla 15. Contenidos del vlog 3.....	65
Tabla 16. Contenidos del vlog 4.....	68
Tabla 17. Ejercicio 3 del vlog 3	74

Lista de Figuras

Figura 1. Mapa de la taxonomía digital de Bloom	26
Figura 2. Los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS)	34
Figura 3. Competencias transversales clave de sostenibilidad pertinentes a los ODS.....	35
Figura 4. Captura de <i>LearningApps</i>	46
Figura 5. Tipos de actividades de <i>LearningApps</i>	47
Figura 6. Captura de <i>Quizlet</i>	48
Figura 7. Captura de <i>Kahoot</i>	49
Figura 8. Captura de CapCut- Editor de vídeo.....	51
Figura 9. Captura de Videoscribe	51
Figura 10. Captura del vlog: <i>Ir de compras a un supermercado chino</i>	54
Figura 11. Captura del vlog: <i>Ir a un restaurante chino</i>	55
Figura 12. Captura del vlog: <i>Introducción a la festividad del Barco del dragón</i>	55
Figura 13. Captura del vlog: <i>Un día de vacaciones</i>	56
Figura 14. Ejemplo de <i>Flashcard</i> del vlog 1	59
Figura 15. Captura del vlog 2.....	61
Figura 16. Ejemplo de <i>Flashcard</i> del vlog 2.....	63
Figura 17. Ejemplo de <i>Flashcard</i> del vlog 3.....	66
Figura 18. Captura del vlog 3.....	66
Figura 19. Captura del vlog 4.....	67
Figura 20. Ejemplo de <i>Flashcard</i> del vlog 4.....	69
Figura 21. Ejercicio 1 del vlog 1	71
Figura 22. Ejercicio 2 del vlog 1	71
Figura 23. Ejercicio 1 del vlog 2	72
Figura 24. Ejercicio 2 del vlog 2	72
Figura 25. Ejercicio 1 del vlog 3	73
Figura 26. Ejercicio 2 del vlog 3	74
Figura 27. Ejercicio 1 del vlog 4	75
Figura 28. Ejercicio 2 del vlog 4	75
Figura 29. Resultado final del ejercicio 1 del vlog 1	76
Figura 30. Resultado final del ejercicio 1 del vlog 2	77
Figura 31. Resultado final del ejercicio 2 del vlog 2	77
Figura 32. Resultado final del ejercicio 1 del vlog 3	78
Figura 33. Resultado final del ejercicio 2 del vlog 3	78
Figura 34. Resultado final del ejercicio 2 del vlog 4	80

Lista de Gráficos

Gráfico 1. Lugares de enseñanza	82
Gráfico 2. Experiencia docente	82
Gráfico 3. Niveles lingüísticos del estudiantado.....	83
Gráfico 4. Edad del estudiantado.....	83
Gráfico 5. Manuales del Instituto Confucio	83
Gráfico 6. Utilización de los vlogs	84
Gráfico 7. ¿Los vlogs son útiles para la enseñanza-aprendizaje del chino en clase?.....	85
Gráfico 8. ¿Los temas tratados en los vlogs se adaptan a los contenidos de la clase?.....	86
Gráfico 9. ¿Qué vlog le ha gustado más al profesorado?	86
Gráfico 10. ¿Qué vlog le ha gustado menos al profesorado?	87
Gráfico 11. ¿Cómo se comportan los alumnos mientras visualizan un vlog?	88
Gráfico 12. ¿Los vlogs son útiles para introducir la cultura china?	88
Gráfico 13. ¿La duración del vlog es adecuada?	88
Gráfico 14. ¿Qué subtítulos son más apropiados para los vlogs?	89
Gráfico 15. Los temas más difíciles para el alumnado.....	89
Gráfico 16. Los temas más fáciles para el alumnado	90
Gráfico 17. Número de reproducción del vlog.....	91
Gráfico 18. ¿Le ha gustado profesorado utilizar los vlogs en clase?	92
Gráfico 19. ¿Le gustaría al profesorado seguir utilizando vlogs en clase?	93
Gráfico 20. Edad del estudiantado.....	93
Gráfico 21. Nivel lingüístico del estudiantado encuestado.....	94
Gráfico 22. ¿Son útiles los vlogs que el profesorado utiliza en clase?	94
Gráfico 23. ¿Qué opina el alumnado de los vlogs?	95
Gráfico 24. ¿Qué duración piensa el alumnado que debe tener un vlog?.....	95
Gráfico 25. ¿En qué idioma deberían estar los subtítulos del vlog?	96
Gráfico 26. Los aspectos más difíciles de los vlogs para el alumnado	97
Gráfico 27. ¿Qué puede aprender el alumnado con los vlogs?	97
Gráfico 28. ¿Con qué frecuencia le gustaría ver vlogs en clase?	98
Gráfico 29. ¿Qué pueden ayudar a mejorar los vlogs en el aprendizaje?.....	99
Gráfico 30. ¿Según el alumnado, cuál es la forma más adecuada de aprender con los vlogs?.....	99
Gráfico 31. ¿Le gustaría al alumnado grabar un vlog de chino si pudiera?	100
Gráfico 32. Estadísticas del canal de YouTube	103

Siglas y abreviaturas

CAC: El Consejo del Audiovisual de Cataluña

CLE: Chino como Lengua Extranjera

CT: Competencia transversal

ELE: Español como Lengua Extranjera

EOI: Escuela Oficial de Idiomas

HSK: *Hanyu Shuiping Kaoshi* (Prueba de competencia en chino)

IC: Instituto Confucio

INTEF: Instituto Nacional de Tecnología y Formación del Profesorado

MCER: Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas

ODS: Objetivos de Desarrollo Sostenible

RAE: Real Academia Española

TBLT: *Task-based Language Teaching*

TFM: Trabajo Fin de Máster

TIC: Tecnologías de la Información y la Comunicación

TPR: *Total Physical Response*

UNESCO: Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura

UNIR: Universidad Internacional de la Rioja

VLOG: Videoblog

1. INTRODUCCIÓN

1.1 Antecedentes y estado actual

En los últimos años con la popularidad de Internet y el uso generalizado de dispositivos electrónicos como ordenadores y teléfonos móviles, la educación ha cambiado. Delgado (2009, p. 59), apoyándose en Sánchez (1999), apunta que "vivimos en un mundo dominado por la ciencia y la tecnología y el uso de éstas está generando nuevas y distintas formas de aprender". La vida cotidiana se ve profundamente afectada por estas tecnologías, los niños y jóvenes se han adaptado a la sociedad de la información y del conocimiento, disfrutando de los beneficios de los avances tecnológicos. De la misma manera, la transformación digital se ha introducido en la enseñanza-aprendizaje de lenguas. Este trabajo fin de máster (de ahora en adelante, TFM) pretende investigar una de las herramientas surgidas de la evolución audiovisual de las nuevas tecnologías, el videoblog cuya abreviación es vlog. Más precisamente, esta investigación se centra en la enseñanza-aprendizaje del chino para hispanohablantes mediante los vlogs.

Los vlogs son un subtipo de blogs, han evolucionado a partir de los mismos, tradicionalmente han utilizado sus mismos sistemas y canales de distribución (Cleger, 2010). En el Diccionario de la Real Academia Española (RAE), el blog se define como un "sitio web que incluye, a modo de diario personal de su autor o autores, contenidos de su interés, actualizados con frecuencia y a menudo comentados por los lectores". Sin embargo, la diferencia entre ambos es que se denomina vlog al video en sí mismo, mientras que blog es la denominación del texto escrito en un sitio web.

En la literatura actual, se encuentran numerosos estudios sobre la enseñanza-aprendizaje de la segunda lengua asistida por vlogs en España. Sin embargo, la mayoría (Ruiz et al., 2013; De León et al., 2016; Méndez y

Londoño, 2016; Villacé, 2020; Añón et al., 2021; Conya, 2021) describe experiencias llevadas a cabo para enseñar la lengua española o inglesa. De León et al. (2016, p. 46) mencionan que "este tipo de acciones permite a los alumnos tomar consciencia sobre su expresión lingüística y facilita la detección de errores comunes, un interesante punto de partida para la mejora de su destreza comunicativa". Villacé (2020, p. 61) en la propuesta de diseño del vlog para el docente de Español como Lengua Extranjera (ELE) apunta que "los videoblogs son una herramienta utilizada constantemente en las clases, en concreto las de ELE, y en muchas ocasiones los docentes no son conscientes de que las manejan". En un estudio sobre vlogs educativos para el desarrollo de la producción oral en inglés, Conya señala que (2021, p. 48):

La motivación de los estudiantes mediante el uso de los blogs y videoblogs es fundamental dentro de los procesos de desarrollo de las destrezas orales del idioma, por cuanto de ella dependerá la autonomía de aprendizaje lograda por los chicos al momento de abordar sus tareas en los blogs programados por el docente.

Asimismo, en China se estudia el valor de los vlogs en la enseñanza de la segunda lengua. Gran parte de las investigaciones (Ding y Zhou, 2007; Li, 2019; Chen, 2019; Zhang, 2020; Xu, 2020) se centran en la enseñanza del inglés. Ding y Zhou (2007) resumen la revolución en los conceptos y estilos de aprendizaje provocada por los vlogs, es decir, explican cómo cambian el modelo de enseñanza tradicional y promueven la educación abierta. Es un modelo educativo compuesto por diversidad de prácticas educativas centradas en la flexibilidad y la atención a las necesidades individuales de cada estudiante (Dos Santos, 2013). Li (2019, p. 152) afirma que "los vlogs enriquecen la modalidad de enseñanza de las tecnologías de la información y estimulan el interés y la iniciativa en el aprendizaje del inglés". Chen (2019, p. 111) manifiesta que "el enfoque de los videoblogs permite a los estudiantes mejorar su capacidad de escucha a través de la inmersión en una amplia gama de contextos ingleses".

Aunque existan investigaciones recientes en torno a los vlogs (Villacé, 2020; Conya, 2021; Romero, 2021; Maldonado, 2022) están orientadas a la enseñanza del inglés o del español. Por lo tanto, mediante este TFM se pretende responder al vacío observado en la literatura sobre el uso de los vlogs para enseñar chino a hispanohablantes.

1.2 Justificación

Desde el establecimiento de las relaciones diplomáticas entre China y España en 1973, se han ido desarrollando relaciones amistosas y de cooperación entre ambos países. Chen et al. (2021, p. 19) aseveran que "España es uno de los países de Europa que más valora la enseñanza del idioma chino, hay unos 50.000 aprendientes de chino". Estos mismos autores constatan el crecimiento del aprendizaje de la lengua china en España. Señalan que:

En la actualidad, existen ocho Institutos Confucio y diez Aulas Confucio en España, y el número de alumnos chinos inscritos aumenta cada año, siendo 14.000 los alumnos inscritos en 2019, lo que supone un incremento del 17% interanual. El número de personas que se presentan al examen de competencia lingüística en chino pasó de menos de 300 en 2009 a más de 8.000 en 2018, situándose en el top 5 de Europa durante 9 años consecutivos. (Chen et al., 2021, p. 19)

De estos datos se desprende que el aprendizaje del chino es muy popular en España y que su estudio cobra cada vez más importancia.

Desde principios del siglo XXI, con la difusión de las tecnologías de la información, el aula de enseñanza de segunda lengua ya no se limita a materiales tradicionales como los libros, el uso de recursos multimedia se ha vuelto de interés y es tendencia actual y futura. A este propósito, Mendoza-Hernández (2022, p. 6) señala que "la tecnología e innovación son herramientas que en la actualidad apoyan a los docentes en el proceso de enseñanza-aprendizaje, así como su adaptabilidad a las nuevas tendencias

educativas que se van presentando con el paso del tiempo". Una de las herramientas más comunes y utilizadas hoy en día es el vídeo (Romero, 2021), y en los últimos años los vlogs han surgido como una nueva forma de vídeo. En efecto, el videoblog, como una herramienta potencial para el proceso educativo, "permite motivar a los estudiantes en el análisis de un tema, sus potencialidades pueden hacer que el aprendizaje se construya y difunda aprovechando las herramientas digitales, tan a su alcance en estos tiempos" (Romero, 2021, p. 9).

En este sentido, cabe destacar que aprender chino mediante vlogs hace que el alumnado sea participe, le da un papel activo y desarrolla su autonomía (Viñals, 2000). Jiménez (2019, p. 21) opina que "el video educativo es un recurso didáctico que favorece la comprensión de los contenidos a los estudiantes y facilita el proceso de enseñanza al docente".

1.3 Preguntas de investigación

Para orientar esta propuesta se plantean las siguientes preguntas de investigación:

1. ¿En qué consisten los vídeos cortos o blogs? ¿Existen diferencias con el vídeo tradicional?
2. ¿Cómo pueden los vlogs ayudar a los estudiantes en su aprendizaje de la lengua china? ¿Qué competencias lingüísticas se desarrollan con este recurso?
3. ¿Cómo se pueden utilizar los vlogs en las clases de lenguas?
4. ¿Qué competencias transversales trabajan los estudiantes cuando el profesorado emplea los vlogs como recurso de aprendizaje?

1.4 Objetivos

El objetivo general de este trabajo de investigación consiste en emplear los videos blogs en la enseñanza-aprendizaje del chino como recurso para

facilitar los conocimientos lingüísticos y el desarrollo de la competencia comunicativa de los hispanohablantes.

Para alcanzar este objetivo general, la investigación de este TFM se enfoca en los siguientes objetivos específicos:

1. Analizar la evolución de los vlogs, desde el origen hasta el uso como recurso educativo.
2. Describir los vlogs y sus características.
3. Indagar los fundamentos teóricos que subyacen en los vlogs.
4. Determinar una metodología para implementar los vlogs en la clase de lenguas.
5. Investigar las necesidades del profesorado a la hora de introducir este nuevo recurso.
6. Diseñar una propuesta como respuesta a las necesidades manifestadas que desemboque en un producto útil para la enseñanza del chino.
7. Elaborar unos recursos prácticos, en este caso vlogs, que sirvan para la enseñanza-aprendizaje de chino para hispanohablantes.

1.5 Estructura

En el primer capítulo, la introducción, se detallan los antecedentes y se justifica la investigación. Asimismo, se describen las preguntas de investigación, los objetivos, general y específicos, y la estructura de este trabajo.

El segundo capítulo desarrolla el marco teórico. Primero, se definen los vlogs, se explica su origen y desarrollo, los diferentes tipos y sus características. Luego, se exponen los fundamentos teóricos de los vlogs como el constructivismo, el aprendizaje cooperativo, el aprendizaje situado y los recursos multimedia para la enseñanza-aprendizaje de lenguas.

El tercer capítulo se dedica a la metodología, describe el enfoque empleado y las herramientas utilizadas para recoger los datos. Analiza

también los canales de vídeos chinos en la plataforma YouTube, las herramientas de apoyo utilizadas como el *Kahoot*, entre otras, así como la descripción de las herramientas de grabación.

El cuarto capítulo presenta la propuesta didáctica. Describe la elección de los temas y los contenidos de los vlogs grabados. A continuación, elabora con detalle una guía pedagógica destinada a apoyar al profesorado en la aplicación de ese recurso en el aula.

El quinto capítulo presenta los resultados de la investigación. Analiza el tipo de recursos utilizados en la enseñanza de chino en el Instituto Confucio en España, las respuestas a los cuestionarios realizados al profesorado chino tras la implementación del recurso propuesto, así como del alumnado hispanohablante tras el experimento.

El último capítulo concluye este trabajo. Da respuesta a las preguntas de investigación, indica las limitaciones del estudio y señala distintas vías de investigación futuras.

2. MARCO TEÓRICO

2.1 Los vídeos blogs o vlogs

En esta sección, se estudian el origen y el desarrollo de los vlogs, se ofrecen definiciones, se describen los tipos existentes, sus características y se revisa la literatura relacionada en España y en China.

2.1.1 Ortografía, denominaciones y definición

Según la FundéuRAE (2019), "la voz videoblog, formada a partir del elemento compositivo video- y del sustantivo blog, se escribe sin espacio ni guion y no lleva tilde". Menciona también que "en el ámbito de las redes sociales es muy frecuente encontrar la forma vlog, como una especie de acrónimo de v(ideo)blog". Cabe señalar que "según indica el Diccionario panhispánico de dudas, se emplea la voz esdrújula vídeo en España. Sin embargo, cuando vídeo se emplea como prefijo se escribe siempre sin tilde" (FundéuRAE, 2011). El diccionario de la lengua española de la Real Academia Española (RAE, 2022) no recoge todavía la definición de "videoblog" o "vlog" o sus derivados. No obstante, sí se encuentran las palabras "blog", "bloguero", "bloguera" en estos términos:

blog

Del ingl. *blog*.

1. m. Sitio web que incluye, a modo de diario personal de su autor o autores, contenidos de su interés, actualizados con frecuencia y a menudo comentados por los lectores.

bloguero, ra

De *blog* y *-ero*.

1. adj. Perteneciente o relativo a los blogs o a los blogueros.
2. m. y f. Persona que crea o gestiona un blog.

El videoblog trata de producciones de corta duración generalmente, dotadas de una interactividad especial (Díaz, 2007). Igarza (2008, p. 278) define al videoblog o vlog del siguiente modo:

Funciona bajo el mismo concepto que un blog (a partir de un post creado por el autor del blog, los usuarios lectores hacen sus comentarios), pero sus contenidos principales son imágenes audiovisuales dinámicas. Actúa como una galería de videos de corta duración. YouTube funciona bajo ese principio.

En la versión digital del diccionario de Merriam-Webster, el vlog se define como "*a blog that contains video material*"¹. Por lo tanto, el videoblog es una forma de blog cuyo medio es el vídeo (Garfield y Tames, 2006). En China, Wu y Liu (2018) exponen que un vlog es un registro de vídeo que expresa la vida cotidiana de un individuo en una combinación de imágenes, texto y audio. Qiu (2018) señala que el protagonista de un vlog es el propio creador, se utiliza la forma de "imágenes + texto + vídeo" para presentar un interesante vídeo corto de su vida cotidiana. Sui y Liu (2018) sostienen que los vlogs son una nueva forma de blog. Mencionan sus principales características: se basan en el concepto de blog y tienen las características propias de los blogs; son modelos de producción de contenidos impulsados por usuarios expertos y son más comunicativos e integrados.

En los últimos años, han surgido varios términos nuevos como resultado del desarrollo del vlog. Al igual que los *bloggers* o blogueros o blogueras que publican blogs, los que graban vlogs se llaman a sí mismos "*vloggers*" o vlogueros o vlogueras. Al ser estos últimos neologismos no se encuentran todavía en el diccionario de la RAE. Sin embargo, el *Diccionario del español total* (DiccET) los tiene referenciados:

vloguero, vloguera

1. n. masc. y fem. Persona que administra un blog cuyo contenido se basa principalmente en vídeos. *Sé que tendría más éxito como vloguero, pero no me gusta cómo salgo en los vídeos.*
2. adj. Relacionado con los blogs cuyo contenido se basa principalmente en vídeos. *Las cuentas vlogueras ganaban seguidores más rápido.*

El proceso técnico de grabar llamado "*vlogging*" o vídeo *blogging* ha

1 "Un blog que contiene material de vídeo" (Traducción propia).

generado una gran comunidad vloguera en las redes sociales y se ha convertido en una de las formas más populares de entretenimiento digital. Medina (2022) menciona que el entretenimiento digital comprende todas aquellas formas de ocio que se realizan mediante el uso de dispositivos móviles. Además de ser entretenidos, los vlogs pueden proporcionar un contexto revelador a través de imágenes, a diferencia de los blogs escritos (Huh et al., 2014).

2.1.2 Origen y desarrollo

Como se ha mencionado anteriormente, el vlog es una forma de blog cuyo medio es el vídeo (Garfield y Tames, 2006). En realidad, este estilo de vídeo ya existía en los años 80, el artista neoyorquino Nelson Sullivan es conocido por sus vídeos grabados en Nueva York y Carolina del Sur (Colucci, 2014). "El 2 de enero de 2000, Adam Kontras publicó el primer videoblog, se llamaba *The Journey* y relataba su traslado desde su ciudad natal, Columbus, para abrirse camino en el mundo del espectáculo en California" (Kaminsky, 2010, p. 37). En la misma época, Adrian Miles (2000) editó un vídeo de un texto convertido en imagen fija y acuñó la palabra "vog" para referirse a su vlog. Por otra parte, el director de cine Luuk Bouwman tras sus estudios universitarios en 2002 creó el sitio www.Tropisms.org, ahora desaparecido, como un diario con vídeos de sus viajes, fue uno de los primeros sitios en ser llamado vlog o videoblog (Seenan, 2004). Más adelante, en 2004, Steve Garfield lanzó su propio videoblog y declaró ese año como "el año del videoblog".

A partir de 2005, el vlog comenzó a crecer significativamente en popularidad. YouTube, el sitio más popular para compartir vídeos se fundó en febrero de 2005. El cofundador del sitio, Jawed Karim, subió el primer clip de YouTube en abril de 2005 (Alexander, 2018). Los vídeos marcan la pauta del tipo de contenido de vídeo aficionado que se ha convertido en típico de

esta plataforma: "cotidiano", "mundano" y "ordinario" (Duplantier, 2016, p. 122).

Ceballos y Gómez-Calderón (2021) afirman que los vlogs nacen con la Web 2.0 y comienzan a utilizarse como proyectos personales. En España, el primer vlog se grabó el 11 de noviembre de 2005, con el primer lanzamiento de vlog.es (Morales, 2017). Solórzano (2013) apunta que el emisor consigue llegar a la audiencia, sus vlogs alcanzan mucha popularidad, como ocurre con los de algunos creadores de contenido en YouTube. De Piero (2014) explica que se trata de blogs realizados con material audiovisual, presentados en forma de galerías de vídeo cronológicas en las que los autores exponen sus ideas sobre diferentes temas, permitiendo a los usuarios interactuar.

En China, Bin (2019) declaró que "2018 fue el año del vlog en China". El vlog llegó gradualmente, muchos creadores de videos individuales comenzaron a grabar vlogs, que empezaron a penetrar en la vida de las personas y así empezó oficialmente la era de los vlogs.

2.1.3 Tipos de vlogs

Existen diferentes formas de clasificar los vlogs. Tomando como referencia a García, Melendo y Presol (2013), los vlogs pueden ser individuales o grupales. Con respecto a los vlogs individuales se corresponden con "los videoblogueros que centran su canal en esta tipología de vídeo, o aquellos que incluyen contenido ocasional a su canal o comunidad y que forma parte de una extensa variedad de contenido" (Villacé, 2020, p. 25). Aquí el canal se refiere a un espacio creado dentro de la plataforma para subir vídeos o listas de reproducción, con el fin de que otros usuarios puedan verlos (Russo, 2020). En el caso de los vlogs grupales, una de esas personas es el autor y los demás invitados, o la grabación pertenece a un grupo de *vloggers*.

Según el proceso de filmación empleado, se habla de vídeo con “cabeza parlante” o de vídeo “sígueme” (Hooksounds, s.f.). En el primer caso, se trata generalmente de una cámara fija en la que el *vlogger* habla de un tema concreto. Ejemplos comunes de este tipo de vlogs son los de presentación de un producto o de una reseña de opinión. En cuanto a los segundos, los de “sígueme”, muestran un día o una semana de la vida cotidiana. Por ejemplo, una grabación de la rutina de un día. Pueden ser actividades al aire libre, sobre la vida en casa o experiencias de viajes. Estos dos tipos de vlogs pueden realizarse grabando directamente o con representaciones animadas.

De acuerdo con el tema tratado, se categorizan como vlogs diarios, vlogs de viajes, vlogs informativos, vlogs de tecnología, vlogs de motivación, vlogs educativos, vlogs de música, vlogs de opinión, reseñas, etc. (Syed, 2019). De entre todos ellos, los vlogs de viajes y diarios se consideran más adecuados para la enseñanza de lenguas y se suele utilizar como material de vídeo (Zhang, 2020). En cuanto a los vlogs educativos, "pueden subdividirse en cinco tipos: vlogs de métodos de aprendizaje, vlogs de preparación de exámenes, vlogs de la vida en el campus, vlogs de acompañamiento del aprendizaje y vlogs de chat para el aprendizaje" (Li, 2021, p. 92). Estos tipos de vlogs, cercanos a la vida, motivan al estudiantado para aprender, satisfacen sus aspiraciones y tienen un significado social positivo.

2.1.4 Características

Según la distinción de las categorías de los vlogs mencionadas en el apartado anterior, a través del cotejo de la literatura existente (Castillo-Abdul, 2018; Sui y Liu, 2018; Suo, 2019; Meng, 2019, Chen, 2019) y de los recursos de los sitios web (*Pleybast*, *PBworks*), las características más significativas de los vlogs se pueden resumir de la siguiente manera:

1. Diversidad de la vida natural y ordinaria. El vlog es una forma de grabación de vídeo que utiliza escenas de la vida para mostrar la vida cotidiana. A menudo se utiliza como medio para que diferentes creadores muestren su trabajo basado en historias de vida. El contenido no sólo se refiere a los estudios y el trabajo, sino también a las actividades cotidianas como vestirse, ir de compras, amueblar la casa, comer y viajar, es decir, puede abarcar todos los aspectos de la vida diaria. Las obras compartidas transmiten las percepciones de los creadores y su forma de entender la vida, lo que hace que los videoblogs sean más auténticos y que los creadores se acerquen al público, haciéndolo sentir más íntimo (Sui y Liu, 2018; Suo, 2019).

2. Personalidad y singularidad. Suo (2019, p.18) menciona que el "vlog tiene un estilo personalizado, que muestra las experiencias de diferentes individuos en sus vidas. Es muy propio y no es homogéneo." Los creadores utilizan sus propias grabaciones para mostrar sus preferencias individuales. Emplean técnicas profesionales como el montaje con su propia música para crear vlogs personalizados que resultan cómodos para los sentidos. La selección del contenido y la combinación de las imágenes tienen un estilo fuerte y único, de modo que las obras de los distintos creadores representan personalidades diferentes.

3. Especialización en edición de vídeo. Meng (2019, p. 44) menciona que "los vlogs exigen mucho al equipo de filmación de los creadores, a las técnicas de filmación, a la postedición y al nivel creativo." La producción de un vlog también requiere un alto nivel de conciencia creativa, estética artística y habilidades de postproducción. En particular, el proceso de producción requiere un dominio profesional de la selección del material, el lenguaje de la cámara, la selección de la banda sonora, el ritmo de la edición y la expresión de los subtítulos, lo que exige mucho tiempo y esfuerzo.

4. Interactividad. Chen (2019, p. 112) indica que "el espectador interpreta el contenido del vlog a nivel subjetivo a partir de la experiencia personal y la reflexión vital, creando una conexión emocional directa y 'puede responder'".

En conjunto, la conexión emocional y la necesidad de interacción estimulan a los estudiantes a participar en la retroalimentación.

Cabe también distinguir los tipos de vídeos que existen. Para ello, apoyándonos en Wang et al. (2019), Su (2019), Suo (2019), Feng (2021), Yu (2021) y Herrera (2022), detallamos en la Tabla 1 las diferencias entre los tres principales tipos de vídeos.

	Vídeo corto	Vlog	Vídeo tradicional
Duración	Menos de un minuto.	Los vlogs pueden ser a menudo largos o cortos, sin límites claros, desde tres-cinco minutos hasta más de diez minutos.	Sin límite.
Plataforma de publicación	TikTok, Snapchat, Short de YouTube, Instagram Stories	YouTube, BiliBili	Canales de televisión, YouTube
Características	<ul style="list-style-type: none"> - Alta frecuencia de actualizaciones y empuje. - De naturaleza imitativa. - No tiene integridad de la historia. 	<ul style="list-style-type: none"> - Las actualizaciones y los empujes no siempre son frecuentes. - Personalidad y singularidad. - Integridad de la historia. 	<ul style="list-style-type: none"> - No tiene interactividad. - No tiene personalidad y singularidad. - Sonido e imágenes originales.

Tabla 1. Diferencias entre vídeo corto, vlog y vídeo tradicional

2.1.5 Los vlogs en España y en China

En la revisión de la literatura española realizada, se observa que las investigaciones sobre los vlogs se relacionan principalmente con la enseñanza de las lenguas española e inglesa. El vlog se presenta como un recurso digital al servicio del aprendizaje, López Rodríguez (2011, p. 20) indica que el uso del vlog permite "aproximar a un grupo de profesores y profesoras tanto las herramientas multimedia como sus posibilidades didácticas". Garay y Castaño (2013) mencionan que los videoblogs utilizan

elementos audiovisuales para transmitir información comprendida en un producto de no muy larga duración. García et al. (2013, p. 170) sostienen que " la creación de videoblogs colectivos permite desarrollar capacidades de trabajo colaborativo a través de la distribución de funciones en el grupo y del establecimiento de un modelo de tutoría mutua entre sus integrantes". De León et al. (2016) ponen de manifiesto el gran potencial del videoblog como un instrumento que tiene mucho que ofrecer, y que puede ser útil no sólo para la didáctica de la lengua y la literatura, sino también para otras pedagogías. Entre los diversos recursos disponibles, los videoblogs se presentan como un recurso digital innovador que pueden utilizarse de diversas maneras. Han despertado el interés de los jóvenes por su formato audiovisual, en detrimento del formato escrito (García, Rigo y Jiménez, 2017)

En la revisión de la literatura china, debido al lento desarrollo del vlog en China en sus inicios, la comunidad académica no ha prestado mucha atención a la investigación en este campo. Sin embargo, con el desarrollo de Internet móvil en China, los contenidos de vídeo comenzaron a mostrar un crecimiento explosivo y una mayor diversidad de temas. A partir de 2018-2019, los vlogs empezaron a aparecer de forma generalizada en la opinión pública, y el número de estudios sobre ellos mostró un cambio y un crecimiento muy significativo.

En la investigación sobre la aplicación y el lenguaje de vlogs, Ding y Zhou (2007) indican que los vlogs son diferentes de las formas anteriores, más intuitivos y flexibles, más personalizados y adecuados para la enseñanza y el aprendizaje, y suplen las deficiencias de la enseñanza tradicional. Liu (2008) sugiere que el vlog tiene cuatro ventajas: autenticidad, comunicación innovación, facilidad de gestión y compartición dinámica. Este nuevo modelo de aprendizaje temático es beneficioso para el futuro desarrollo educativo. Li (2016) estudia los vlogs desde una perspectiva lingüística, haciendo hincapié en la relación interactiva entre el creador y la audiencia del vlog. En un estudio pedagógico más específico, Chen (2019) explora la viabilidad del uso

de vlog en la enseñanza, sugiriendo que los vlogs pueden satisfacer a los estudiantes con ventajas cognitivas, personalizadas e interactivas (como veremos en el apartado 2.1.4).

En cuanto al desarrollo actual de los vlogs y sus tendencias futuras, Bin (2019) asegura que el desarrollo actual de los videoblogs en China se caracteriza por el escaso volumen de usuarios y de mercado, los bajos ingresos de los creadores, la falta de atención de las cadenas y los contenidos sosos y vulgares. Zhao (2019) señala que los vlogs tendrán más oportunidades con el desarrollo de la 5G, tanto en términos de comercialización como de entorno general y popularidad. El uso de los vlogs también se refleja en el periodismo, Wang y Gu (2022) estiman que la combinación de noticias de actualidad y de los vlogs ha enriquecido el modo de informar y ha acercado los informativos a la audiencia. Morales (2017) opina que en el futuro el vlog debe combinarse con la integración de recursos y aplicaciones 3.0, la realidad aumentada y otras nuevas tecnologías.

En esta fase de la investigación del vlog, no es difícil constatar que, aunque varios estudiosos han tratado diversos aspectos del vlog, la investigación se encuentra aún en fase exploratoria. Entre ellos, los estudios sobre los vlogs como herramientas didácticas para la enseñanza-aprendizaje de chino como lengua extranjera, especialmente para los hispanohablantes son escasos.

En el siguiente apartado, presentamos los fundamentos teóricos de los vlogs que dan sentido y apoyo a la investigación.

2.2 Fundamentos teóricos de los vlogs

Varias metodologías y técnicas subyacen en la enseñanza-aprendizaje de los vlogs, en esta parte vamos a tratar las más significativas.

2.2.1 El constructivismo

El concepto de constructivismo existe en campos tan diversos como el arte, la filosofía, la psicología y la pedagogía. En este trabajo, el constructivismo se relaciona con la pedagogía, esto es, la manera de educar y de enseñar.

Según Carretero (2021, p. 24), la teoría del constructivismo "es la idea de que el individuo-tanto en los aspectos cognitivos y sociales del comportamiento como en los afectivos-no es un simple producto del ambiente ni resultado de sus disposiciones internas, sino una construcción propia". Peiró (2021) indica que el estudiantado se convierte en una figura imprescindible del aprendizaje, tomando todo el protagonismo en lo que se refiere al aspecto educativo. Es decir, el alumnado es el protagonista de su aprendizaje. Para desarrollar un enfoque constructivista efectivo, Serrano y Pons (2011, p. 24) mencionan que:

Si se quiere dar cuenta de un fenómeno tan complejo como el de los procesos de enseñanza y aprendizaje que ocurren en el aula, se debe huir de cualquier tipo de dogmatismo y asumir que este enfoque debe ser dinámico y estar abierto a matizaciones, correcciones y ampliaciones.

Asimismo, el supuesto del constructivismo sugerido por Schunk (2012) es que los profesores no deben enseñar en el sentido tradicional de dar instrucción al estudiantado, sino que deben plantear situaciones en las que el alumnado participe de manera activa, adquiera el contenido a través la manipulación de materiales o de herramientas e interactúe.

En el caso que nos ocupa, la enseñanza-aprendizaje de la lengua china mediante vlogs sigue el enfoque de la teoría del constructivismo. Los vlogs permiten relacionar fácilmente la nueva información con la estructura cognitiva del estudiantado como lo veremos en las actividades propuestas (véase apartado 4.2), ofrecen situaciones de la vida real donde el alumnado es el protagonista, lo que facilita una mejor interacción, un aprendizaje

significativo y un incremento de la motivación. Permiten la interacción y un aprendizaje activo, ya que el estudiantado puede dejar comentarios en el canal.

El acercamiento a los vlogs parte desde el conocimiento y las necesidades del alumnado y puede implementarse en la clase de lenguas utilizando el aprendizaje cooperativo que desarrollamos en el siguiente apartado.

2.2.2 El aprendizaje cooperativo

El aprendizaje colaborativo se emplea a menudo durante las actividades didácticas de la lengua china utilizando los vlogs. El aprendizaje colaborativo es una estrategia importante en el proceso de la enseñanza.

Fernández (2022, p. 5), basándose en Johnson et al. (1999), apunta que este método se basa en "el empleo didáctico de grupos reducidos en los que los alumnos trabajan juntos para maximizar su propio aprendizaje y el de los demás". Cuesta (2018, p. 16) considera que "el aprendizaje cooperativo favorece las relaciones sociales entre los estudiantes y atiende a la diversidad". Por su parte, Merino y Mora (2002, p. 1044) señalan que "el aprendizaje cooperativo facilita la oportunidad de mejorar el bienestar en el aula, aspecto que hace referencia a la convivencia entre iguales".

En cuanto a los beneficios de la utilización del aprendizaje cooperativo, ha sido objeto de estudio por parte de muchos investigadores. De acuerdo con sus opiniones (Johnson et al., 1999; Cuesta, 2018; Muñoz et al., 2021; Barriga, 2022; Merino y Mora, 2022), se detallan sus principales ventajas:

1. Potencian una relación entre iguales en la que todos son ganadores. Los alumnos pueden expresar sus inquietudes desde una total libertad, pero siempre desde el respeto. (Barriga, 2022, p.31)

2. Aprenden a ver problemas o situaciones concretas desde otra perspectiva distinta a la suya con el objetivo de prevenir desajustes en el comportamiento individual (Muñoz et al., 2021, p.22).
3. El grado de afectividad y solidaridad aumenta cuando trabajan de forma cooperativa.
4. Al trabajar juntos por un mismo objetivo, se refuerzan los vínculos de los alumnos y mejoran sus relaciones interpersonales, su autoestima y su capacidad de inclusión.

Estos beneficios aportados por el especialista forman parte de la característica de habilidades sociales concretada por Johnson y Holubec (2013).

En definitiva, el usar el vlog como recurso e implementarlo con un aprendizaje cooperativo, contribuye a que el estudiantado aprenda chino y a que mejore sus habilidades sociales. "Tanto los videos como la implementación del aprendizaje cooperativo mejoran los niveles académicos de desempeño de los estudiantes, además esta metodología aplicada fue catalogada por los mismos estudiantes como una forma divertida" (Hernández, 2012, p. 2).

A continuación, vemos cómo el uso de los videoblogs se relaciona con el aprendizaje situado.

2.2.3 El aprendizaje situado

Sagástegui (2004, p. 38), de acuerdo con Stein (1998), apunta que el aprendizaje situado es entendido genéricamente "como una forma de crear significado desde las actividades cotidianas de la vida diaria". Rincón (2022, p. 14) anota que "el aprendizaje situado surge como un fenómeno que se estudia a partir de la postura teórica de la cognición situada, la cual propone que todos los pensamientos y actos humanos están adaptados al ambiente". De acuerdo con el estudio de Clancey (1997), esto es debido a que lo que

las personas perciben, lo que conciben de su actividad y lo que hacen físicamente se desarrolla al mismo tiempo.

Benavides et al. (2009, p. 2) concuerdan con la opinión de Driscoll (2005) en que:

En el aprendizaje situado la construcción del conocimiento es concebida como una práctica en la experiencia, por lo que aprender implica involucrarse en una comunidad de práctica. De esta forma el contexto social toma relevancia debido a que el aprendizaje se da en él, y al permitir que los estudiantes apliquen lo aprendido en situaciones relevantes de la vida real, favorecen la contextualización del aprendizaje permitiendo que se convierta en una enseñanza significativa.

Arceo et al. (2006, p. 77) ponen de relieve que "en la enseñanza situada centrada en lo que ella llama prácticas educativas auténticas, la relevancia cultural y la actividad social se convierten en los criterios principales para definir qué aprendizajes son significativos y situados".

La principal referencia es la teoría sociocultural de Lev Vygotsky, que afirma que la interacción del alumno con su entorno y su cultura desempeña un papel fundamental en el aprendizaje. Destaca la importancia de los ambientes, de la expresión hablada y reconoce la importancia de las situaciones informales de enseñanza (Lamas, 2016). Asimismo, señala que "los aprendices o novicios deben aprender en el contexto pertinente, privilegiando las prácticas educativas destinadas al saber cómo más que al saber qué".

Hernández (2020) menciona que "los blogs y otras herramientas digitales pueden ser poderosas aliadas para los alumnos en su construcción del conocimiento mediante la teoría del aprendizaje situado". Como continuación el vlog sigue desempeñando un papel en el aprendizaje situado puesto que proporciona un contexto para el aprendizaje significativo del alumnado. Hernández y Díaz (2015, p.69) afirman que el aprendizaje situado es "un proceso cognitivo y conductual que permite a un sujeto aprender la

realidad de su entorno para atenderlo epistemológicamente y afirmar nuevamente en la realidad de conocimientos aplicados”.

En este trabajo se investigan los vlogs como una innovación docente en la enseñanza aprendizaje del chino para hispanohablantes que propicia el aprendizaje situado. Es decir, la incorporación sistemática de una práctica transformadora, destinada a mejorar los procesos de enseñanza-aprendizaje. Sein-Echaluce (2017) sostiene que una innovación educativa conlleva a cambios en el aprendizaje o formación que produzcan mejoras en los resultados de aprendizaje.

Los vlogs son recursos multimedia que ayudan al profesorado a desarrollar la competencia comunicativa del alumnado (véase apartado 2.3.2) como se va a ver en la sección siguiente.

2.3 Recursos multimedia para la enseñanza aprendizaje de lenguas

Los recursos multimedia se utilizan para transmitir información de diferentes maneras, como imágenes, sonidos, videos, animaciones, etc. Estos facilitan la comprensión del contenido del plan de estudios y se convierten en una estrategia viable en la educación.

Quando se usa el término multimedia, se refiere al uso de software y hardware para almacenar y presentar contenidos, generalmente usando una combinación de imágenes fijas o en movimiento, videos y audio. Una de las mayores ventajas de la multimedia es poder crear presentaciones atractivas y de alto nivel de interactividad. (Pilacuan, 2018, p.12)

Macias y Ramírez (2022, p. 10) apuntan que "los recursos multimedia manejan una interfaz didáctica, facilitando el aprendizaje de los estudiantes donde pueden desplegarse de un lugar a otro gracias a los hipervínculos o documentos interactivos que se pueden encontrar en cualquier recurso". Asimismo, coinciden con Pilacuan (2018), "los mejores diseños interactivos, presentan mensajes de manera clara y tiene una interfaz fácil de navegar, y

que funciona adecuadamente con la tecnología que utilice el usuario para desplegar el documento interactivo" (p.14).

El vídeo o vlog como herramienta multimedia, son recursos de difusión utilizado para mostrar contenidos que transmiten la información necesaria mediante texto, imágenes y sonido. Durante la enseñanza y el aprendizaje, el vídeo ayuda a procesar todo esto de forma más eficaz, captando así la atención de los alumnos. "Objetos audiovisuales como el vídeo son buenas estrategias para llamar su atención y buenas prácticas para explicar algunos conceptos y comunicar información" (FundéuRAE, 2012).

El uso del video está incrementado en cada una de las áreas educativas convirtiéndose en una herramienta de apoyo para el docente y una ventaja para el aprendizaje ya que es una estrategia innovadora que se puede utilizar dentro y fuera del aula de clase, con el fin de reforzar y obtener nuevos conocimientos, mejorando el proceso de aprendizaje por medio de la multimedia motivando al estudiante a tener mejores resultados en sus estudios. (Sánchez, 2018, p.13)

Ramírez-Martinell y Maldonado (2015) indican que la multimodalidad es la incorporación de las TIC en las modalidades educativas presencial, complementa a las modalidades educativas existentes. Lozano (2021, p. 2), apoyándose Kress (2003), menciona que "la multimodalidad educativa representa un cambio en los procesos y estrategias de enseñar y aprender, principalmente en los de aprendizaje". A continuación, se desarrollan las características de los vlogs como recurso educativo.

2.3.1 Los vlogs como herramienta educativa

El vlog pertenece a una forma de vídeo, obviamente cumple las características del vídeo. Belloch (2014) menciona que los videos educativos sostienen las siguientes características (p. 4):

- Cumplen una función empática (el espectador se reconoce en las situaciones y se involucra en ellas), de allí que el recurso puede propiciar el desarrollo de la autocrítica.

- Problematiza los contenidos (deja un espacio abierto a la reflexión).
- Fortalece los conocimientos previos y favorece los aprendizajes significativos (es un recurso para el aprendizaje en tanto permite introducir, profundizar o ampliar en una temática específica).

Asimismo, el vlog utilizado con fines didácticos debe tener la calidad tanto técnica como pedagógica. "El diseño y desarrollo de un video educativo requiere el dominio del lenguaje audiovisual y tener creatividad e imaginación para dar forma a los contenidos que mantendrán atraída a la audiencia, movilizando sus conocimientos, percepciones, y sentimientos" (Belloch, 2014, p. 4). Los vlogs mantienen la atención del receptor y permiten transmitir la información con claridad. Por consiguiente, el vlog puede convertirse en un recurso didáctico de gran calidad que se incorpore a las actividades pedagógicas y contribuya a desarrollar la competencia comunicativa.

2.3.2 La competencia comunicativa

Tal como menciona Martín et al. (2008, p.180), Hymes (1995) define la competencia comunicativa como "la capacidad que el discente adquiere de saber usar con propiedad una lengua llevándole a distinguir las diversas situaciones sociales posibles, referido a saber usar las funciones de la lengua en situaciones comunicativas sociales". Pilleux (2006) plantea que la competencia comunicativa se ha de entender como un conjunto de habilidades y conocimientos que permiten que los hablantes de una comunidad lingüística puedan entenderse.

Siguiendo a Canale (1983), la competencia comunicativa se compone de cuatro competencias, la competencia gramatical, la competencia discursiva, la competencia sociolingüística y la competencia estratégica. Del mismo modo, Berenguer-Román et al. (2016, p.28) especifican que "la competencia comunicativa incluye subcompetencias tales como: la gramatical, la psicolingüística, la sociocultural y la probabilística". El Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER, 2002) utiliza una

estructura diferente para describir la competencia comunicativa. Menciona que se compone de la competencia lingüística, la competencia sociolingüística y la competencia pragmática como podemos ver en la Tabla 2.

Competencia lingüística	<ul style="list-style-type: none"> ● Competencia gramatical, hace mención al conocimiento de los recursos gramaticales de una lengua y a la capacidad de utilizarlos. ● Competencia semántica, comprendería la conciencia y el control de la organización del significado con que cuenta el alumno. ● Competencia fonológica, supone el conocimiento y la destreza en la percepción y la producción de unidades de sonido. ● Competencia ortográfica, supone el conocimiento y la destreza en la percepción y la producción de los símbolos de que se componen los textos escritos. ● Competencia ortoépica, que es la capacidad de articular una pronunciación correcta partiendo de la forma escrita.
Competencia sociolingüística	Comprende el conocimiento y las destrezas necesarias para abordar la dimensión social del uso de la lengua como son los marcadores lingüísticos de relaciones sociales, las normas de cortesía, las expresiones de la sabiduría popular, etc.
Competencia pragmática	<ul style="list-style-type: none"> ● Competencia funcional, es decir, el uso del discurso hablado y de los textos escritos en la comunicación para fines funcionales concretos. ● Competencia discursiva que es la capacidad que posee el usuario o alumno de ordenar oraciones en secuencias para producir fragmentos coherentes de lengua. ● Competencia organizativa que implica el conocimiento de las normas de organización y estructura de los diferentes tipos de texto.

Tabla 2. La competencia comunicativa en el MCER

(Fuente: Álvarez, 2015)

Para lograr el desarrollo de la competencia comunicativa, Wang y Liu (2013) precisan que los vídeos son un valioso recurso para la enseñanza de

lenguas extranjeras que no sólo proporcionan el input lingüístico de alta calidad, sino que también estimulan la producción lingüística de alta calidad por el alumnado, mejorando la competencia comunicativa. Medina (2021, p. 135) destaca que "las herramientas tecnológicas ya son un factor importante para el aprendizaje de los estudiantes". Obviamente, los vlogs, como herramientas TIC, pueden facilitar la competencia comunicativa del alumnado.

Para fomentar el desarrollo de la competencia comunicativa existen diversas técnicas que el profesorado puede poner en práctica en el aula, recogemos las de la Universidad Internacional de la Rioja (UNIR,2020) a continuación:

- Que la lengua extranjera sea el vehículo de comunicación en clase para que el alumno aprenda cómo utilizar ese segundo idioma en situaciones reales.
- Potenciar el aprendizaje de vocabulario. La riqueza de palabras en otra lengua es un importante paso para comunicarse en ese idioma.
- Fomentar la inmersión lingüística para que el alumno interrelacione y aprenda el idioma al tiempo que conoce la cultura del país de procedencia de esa lengua.
- Impulsar los intercambios escolares con el país cuyo idioma se está aprendiendo para que el alumnado tenga contacto directo con la cultura y personas de su edad con las que practicar el idioma.

En la siguiente sección, describimos los cambios realizados en la taxonomía de Bloom para integrar las aportaciones de las tecnologías de la información y la comunicación.

2.4 Las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) en la taxonomía Bloom

Podemos afirmar que las tecnologías de la información han cambiado la forma de enseñar tradicional. Armas-Alba y Alonso-Rodríguez (2022, p.12-13) observan que "la situación derivada del cambio de modelo de enseñanza afectó de forma considerable a los centros educativos e instituciones

formativas de carácter presencial" y concluyen que "se hace necesaria la mejora competencial del profesorado y alumnado en el uso de las TIC".

A propósito de ello, de acuerdo con Broomhead (2019), Armas-Alba y Alonso-Rodríguez añaden (2022, p. 14):

Las tecnologías han cambiado nuestro modo de vida y la forma en que nos relacionamos con los demás y con el entorno que nos rodea, por ello, juegan un papel muy importante en el proceso de enseñanza-aprendizaje, ya que cambian los roles de los agentes implicados en el mismo, favoreciendo la participación y el uso de metodologías más flexibles y adaptadas a las necesidades del alumnado.

Por su parte, Saura (2021, p. 2) señala que "se trata de un nuevo avance dentro de la educación ya que ofrece multitud de ventajas y recursos para favorecer el proceso de enseñanza-aprendizaje". La influencia de la digitalización en la enseñanza-aprendizaje se manifiesta en la formulación de los objetivos y de los resultados de aprendizaje que el alumnado debe ser capaz de alcanzar al finalizar de su formación. De hecho, la taxonomía de Bloom sufrió una remodelación para incorporar las nuevas posibilidades de aprendizaje ofrecidas por las herramientas TIC entre las que se encuentran los vlogs.

Cuenca et al. (2021, p. 12) apuntan que "en el año de 1956, Benjamín Bloom enunció una taxonomía denominada como la taxonomía de Bloom, con el propósito de facilitar a los docentes la evaluación del nivel cognitivo adquirido por los estudiantes en sus procesos de aprendizaje". Basándose Hallak et al. (2000) y Churches (2008), Cuenca et al. (2021, p. 2) mencionan que "dicha taxonomía consta de niveles en el proceso de pensamiento, desde Habilidades de Pensamiento de Orden Inferior (LOTS): Conocimiento, Comprensión, Aplicación; hasta Habilidades de Pensamiento de Orden Superior (HOTS): Análisis, Síntesis y Evaluación". Asimismo, Churches (2009) actualiza dicha revisión para ponerla a tono con las nuevas realidades de la era digital (véase Figura 1). Se complementa cada categoría con verbos

y herramientas del mundo digital que posibilitan el desarrollo de habilidades para recordar, comprender, aplicar, analizar, evaluar y crear.

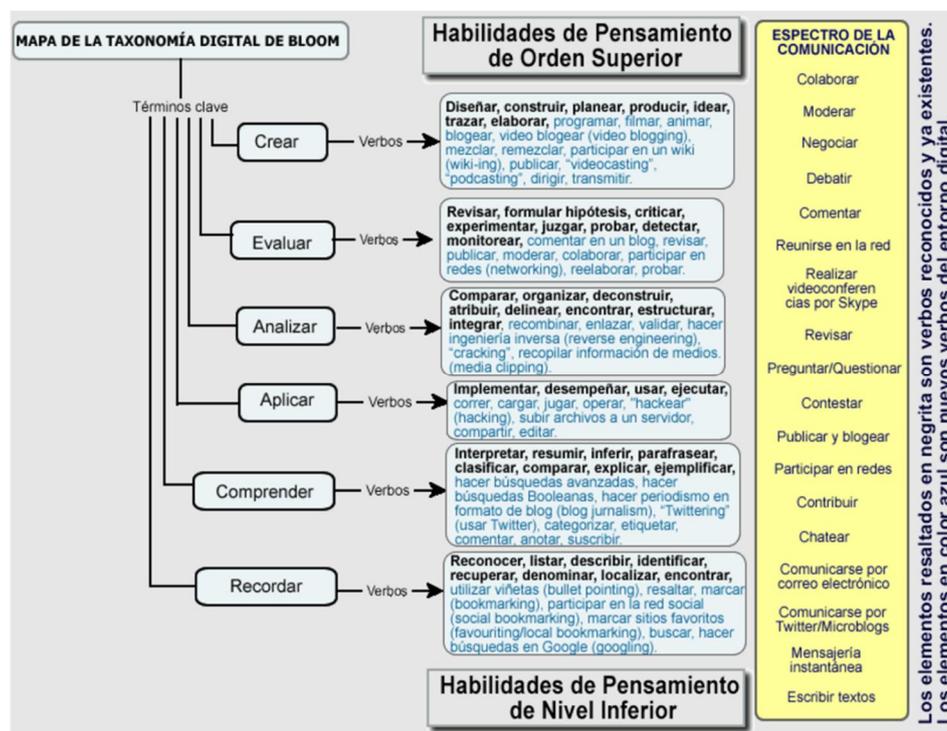


Figura 1. Mapa de la taxonomía digital de Bloom

(Fuente: Churches, 2008)

Si aplicamos esta taxonomía al objeto de estudio que nos ocupa, podemos identificar habilidades de pensamiento de nivel inferior como por ejemplo las indicadas en la Tabla 3 y de orden superior como en la Tabla 4.

Recordar	- Identificar el vocabulario. - Participar en la red social y encontrar informaciones.
Comprender	- Ejemplificar el vocabulario. - Interpretar el léxico.
Aplicar	- Subir los vlogs a un canal de YouTube. - Editar los vlogs. - Compartir vlogs.

Tabla 3. Las habilidades de pensamiento de nivel inferior

Analizar	- Recopilar información de los vlogs.
Evaluar	- Revisar lo aprendido mediante la herramienta tipo <i>Kahoot</i> .
Crear	- Elaborar vlogs propios.

Tabla 4. Las habilidades de pensamiento de orden superior

Desde la llegada de las TIC, los docentes disponen de más herramientas innovadoras como pueden ser los vlogs para motivar al alumnado. Pizarro y Cordero (2013, p. 279) observan que "de esta forma se complementa la naturaleza interactiva del proceso y aprendizaje de una segunda lengua, por medio de la interacción del profesor y del uso de nuevas experiencias de enseñanza y aprendizaje en el salón de clase".

La implementación de las herramientas digitales en la educación trae consigo, además de la competencia comunicativa propia a la enseñanza-aprendizaje de lenguas, el desarrollo de competencias de diversas índoles que detallamos en los apartados subsiguientes.

2.5. Las competencias genéricas

Con el término de competencias genéricas, queremos recoger las competencias transferibles a numerosas funciones y tareas. Las detallamos a continuación.

2.5.1. Las competencias transversales

Según González y Wagenaar (2003), las competencias transversales son aquellas habilidades relacionadas con el desarrollo personal, que no dependen de un ámbito temático o disciplinario específico, sino que aparecen en todos los dominios de la actuación profesional y académica. Yáñez y Villardón (2006), citado por Salcines et al. (2018, p. 33), mencionan que:

Las competencias transversales o genéricas se caracterizan por su carácter básico común y amplia polivalencia y se consideran como una parte fundamental del perfil formativo y profesional propio de todas o de la mayor parte de las titulaciones, y que incluyen una serie de habilidades cognitivas, metacognitivas, conocimientos instrumentales y actitudes.

En este sentido, la Universidad Politécnica de Valencia (UPV) formuló trece competencias transversales. "Para su definición se tuvo en cuenta las

normativas y directrices más importantes nacionales e internacionales, así como la numerosa literatura científica existente sobre las mismas" (UPV, 2015, p. 3-4). Las enumeramos a continuación:

CT-01. Comprensión e integración. Demostrar la comprensión y la integración del conocimiento tanto de la especialización propia como en otros contextos más amplios.

CT-02. Aplicación y pensamiento práctico. Aplicar los conocimientos teóricos y establecer el proceso a seguir para alcanzar determinados objetivos, llevar a cabo experimentos y analizar e interpretar datos para extraer conclusiones.

CT-03. Análisis y resolución de problemas. Analizar y resolver problemas de forma efectiva, identificando y definiendo los elementos significativos que los constituyen.

CT-04. Innovación, creatividad y emprendimiento. Innovar para responder satisfactoriamente y de forma original a las necesidades y demandas personales, organizativas y sociales con una actitud emprendedora.

CT-05. Diseño y proyecto. Diseñar, dirigir y evaluar una idea de manera eficaz hasta concretarla en un proyecto.

CT-06. Trabajo en equipo y liderazgo. Trabajar y liderar equipos de forma efectiva para la consecución de objetivos comunes, contribuyendo al desarrollo personal y profesional de los mismos.

CT-07. Responsabilidad ética, medioambiental y profesional. Actuar con responsabilidad ética, medioambiental y profesional ante uno mismo y los demás.

CT-08. Comunicación efectiva. Comunicarse de manera efectiva, tanto de forma oral como escrita, utilizando adecuadamente los recursos audiencia.

CT-09. Pensamiento crítico. Desarrollar un pensamiento crítico interesándose por los fundamentos en los que se asientan las ideas, acciones y juicios, tanto propios como ajenos.

CT-10. Conocimiento de problemas contemporáneo. Identificar e interpretar los problemas contemporáneos en su campo de especialización, así como en otros campos del conocimiento, prestando especial atención a los aspectos relacionados con la sostenibilidad.

CT-11. Aprendizaje permanente. Utilizar el aprendizaje de manera estratégica, autónoma y flexible, a lo largo de toda la vida, en función del objetivo perseguido.

CT-12. Planificación y gestión del tiempo. Planificar adecuadamente el tiempo disponible y programar las actividades necesarias para alcanzar los objetivos, tanto académico-profesionales como personales.

CT-13. Instrumental específica. Utilizar las técnicas, las habilidades y las herramientas actualizadas necesarias para la práctica de la profesión.

En nuestra propuesta, se desarrollan de forma más específica las siguientes:

La CT-1 se trabaja durante todo el proceso de enseñanza, el alumnado aprende la lengua china desarrollando la comprensión oral y escrita e integra lo aprendido realizando las actividades.

La CT-6 se lleva a cabo en las actividades propuestas pues todas se realizan en grupo, los compañeros comparten información, conocimientos adquiridos y colaboran activamente.

La CT-8 es fundamental a la hora de llevar a cabo la enseñanza-aprendizaje de una lengua. La comunicación eficaz tanto entre compañeros como con el docente es fundamental para desarrollar la competencia comunicativa.

La CT-9 se relaciona con las preguntas, el cuestionamiento de ideas y acciones en la elaboración y presentación de las actividades que estimulan el pensamiento crítico.

La CT-13 es de suma importancia en este TFM. Los vlogs se utilizan como la principal herramienta TIC a lo largo de las actividades de enseñanza y las tareas se diseñan en torno a ellos. Además, la enseñanza se apoya en otros recursos digitales como por ejemplo aplicaciones tipo *LearningApps*.

Cabe mencionar aquí que una nueva propuesta de la UPV fue aprobada por Consejo de Gobierno en julio de 2022 reduciendo a cinco las competencias. Las detallamos a continuación:

- La CT1. Compromiso social y medioambiental. Actuar con ética y responsabilidad profesional ante los desafíos sociales, ambientales y económicos, teniendo como referentes los principios y valores democráticos y los Objetivos de Desarrollo Sostenible.

- La CT2. Innovación y creatividad. Proponer soluciones creativas e innovadoras a situaciones o problemas complejos, propios del ámbito de conocimiento, para dar respuesta a las diversas necesidades profesionales y sociales.

- La CT3. Trabajo en equipo y liderazgo. Colaborar eficazmente en equipos de trabajo, asumiendo responsabilidades y funciones de liderazgo y contribuyendo a la mejora y desarrollo colectivo.

- La CT4. Comunicación efectiva. Comunicarse de manera efectiva, tanto de forma oral como escrita, adaptándose a las características de la situación y de la audiencia.

- La CT5. Responsabilidad y toma de decisiones. Actuar con autonomía en el aprendizaje, tomando decisiones fundamentadas en diferentes contextos, emitiendo juicios en base a la experimentación y el análisis y transfiriendo el conocimiento a nuevas situaciones.

Estas cinco competencias recogen también las señaladas como más específicas de este TFM.

La CT3 se corresponde con la anterior CT6, señala el trabajo en equipo y el desarrollo del aprendizaje colaborativo. La CT4 se corresponde con la anterior CT8, apunta a la necesidad de comunicarse de forma efectiva a la vez que se desarrollan la competencia comunicativa. La CT5 se relaciona con la anterior CT9, considera el pensamiento desde múltiples perspectivas, así como el pensamiento crítico. Aunque la CT1 y la CT13 no figuren claramente en las cinco competencias actuales, se pueden considerar incluidas pues son fundamentales para las propuestas. Efectivamente, sin ellas, la comprensión e integración (CT1) y las herramientas específicas (CT13), no se podrían conseguir las actuales descritas.

En suma, estamos de acuerdo con Sepúlveda (2017, p. 15) cuando señala que:

Las competencias transversales no son específicas de una profesión, sino que aportan valores útiles para diferentes tareas y varios contextos, no sólo a nivel técnico sino en la práctica de aptitudes, rasgos de personalidad, conocimientos o valores que permiten el desarrollo de una actividad de forma más eficiente, o sea, que son capaces de transformar un conocimiento en comportamiento.

En el siguiente apartado, nos detendremos en la competencia digital, clave cuando se trata cualquier recurso o dispositivo tecnológico.

2.5.2 La competencia digital

No cabe duda de que en una sociedad cada vez más digitalizada, las competencias en TIC son cada vez más necesarias en todos los ámbitos, incluido el educativo. En relación con esto, el concepto de competencia digital y los conocimientos y habilidades asociados a ella han evolucionado de acuerdo con los desarrollos tecnológicos (Marín et al., 2021).

La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO, p. 3) define las competencias digitales "como un

conjunto de competencias que permiten usar dispositivos digitales, aplicaciones de comunicación y redes para acceder y gestionar información, crear y compartir contenido digital, comunicarse, colaborar y resolver problemas para una realización personal efectiva y creativa". Asimismo, La UNESCO menciona que "estas competencias permiten crear e intercambiar contenidos digitales, comunicar y colaborar, así como dar solución a los problemas con miras al alcanzar un desarrollo eficaz y creativo en la vida, el trabajo y las actividades sociales en general" (2018).

En este ámbito, se destaca el esfuerzo del Instituto Nacional de Tecnología y Formación del Profesorado (INTEF), que se encarga de diseñar propuestas de formación permanente en el ámbito tecnológico en línea con el Marco Común de Competencia Digital Docente (2017). Aguilar et al. (2022, p. 4) observan que "esta evolución en torno a la competencia digital no ha ido de la mano de una formación para los docentes eficiente y de calidad". Para paliar esta situación, Peirats et al. (2018) apuntan que desde las universidades se trabaja para mejorar el desarrollo de la competencia digital con diferentes propuestas.

Igualmente, se publica el "Acuerdo de la Conferencia Sectorial de Educación sobre el marco de referencia de la CDD" (Ministerio de Educación y Formación Profesional [MEFP], 2020) en España, que pretende orientar la formación permanente del profesorado y promover el desarrollo de la cultura digital en las aulas. Este acuerdo incluye cinco áreas: (1) información y alfabetización Informacional, (2) comunicación y colaboración (3) creación de contenidos digitales (4) seguridad y (5) resolución de problemas. Una explicación detallada de cada una de ellas se brinda en la Tabla 5 siguiente:

ÁREA COMPETENCIAL	COMPETENCIA	NIVELES DE APTITUD	
1. Información y alfabetización de datos	1. Navegar, buscar y filtrar información 2. Evaluar la información 3. Almacenar y recuperar la información	1	BÁSICO
		2	
2. Comunicación y colaboración	4. Interactuar a través de las tecnologías 5. Intercambiar información y contenidos 6. Participar en la ciudadanía digital 7. Colaborar a través de canales digitales 8. Etiqueta electrónica 9. Gestionar la identidad digital	3	INTERMEDIO
		4	
		5	
3. Creación de contenidos digitales	10. Desarrollar contenidos 11. Integrar y reelaborar contenidos 12. Copyright y licencias 13. Programar	6	AVANZADO
4. Seguridad	14. Proteger dispositivos 15. Proteger datos personales 16. Proteger salud 17. Proteger el medio ambiente	7	ALTAMENTE ESPECIALIZADO
5. Resolución de problemas	18. Resolver problemas técnicos 19. Identificar necesidades tecnológicas 20. Usar la tecnología de forma creativa 21. Identificar carencias de competencias digitales	8	

Tabla 5. Áreas competenciales, competencias y niveles de aptitud del DigComp 2.1. (FUENTE: Plan nacional de competencias digitales)

Como herramientas TIC, los vlogs se relacionan con las siguientes competencias digitales:

- Buscar en la web y encontrar informaciones
- Publicar y comentar opiniones en Internet
- Colaborar mediante herramienta TIC
- Manejar un perfil en redes sociales
- Compartir los recursos multimedia (imágenes, sonidos, vídeos, etc.)

Otra competencia incluida en la competencia digital pero que huelga detallar por su relación directa con los vlogs es la competencia audiovisual y multimedia a la que nos referimos a continuación.

2.5.3 La competencia audiovisual y multimedia

El Consejo del Audiovisual de Cataluña (CAC, 2005), citado por Ferrés (2007), lleva a cabo una iniciativa para definir y consensuar el concepto de competencia audiovisual. En el citado documento, esta competencia queda definida como la capacidad de un individuo para interpretar y analizar desde

la reflexión crítica las imágenes y los mensajes audiovisuales y para expresarse con una mínima corrección con estos nuevos medios. Marín Gutiérrez et al. (2014), apoyándose en Gimeno et al. (2011, p.122), manifiesta que "el colegio necesita un impulso para ajustarse a lo que la sociedad demanda: ciudadanos competentes ante los medios audiovisuales. Los jóvenes conviven con los medios audiovisuales fuera del aula, por lo que es preciso eliminar la barrera que en ocasiones suponen sus paredes". López Rael (2017) indica que se trata de un conjunto de habilidades que hasta hace poco se clasifican dentro de la categoría de la competencia digital, pero que merecen especial atención por las posibilidades que ofrecen.

Santibáñez et al. (2012, p.163), de acuerdo con Ferrés (2007), señalan que "las dimensiones de análisis de la competencia audiovisual que se recogen son: dimensión del lenguaje, la estética, los procesos de recepción y audiencia, la producción y la programación, tecnológica, ideología y valores". Asimismo, López Rael (2017) proporciona los criterios para realizar una buena selección de materiales audiovisuales: duración, adecuación a la tarea, adecuación al nivel, calidad, presencia online, relevancia para el estudiante, valor estético. En el contexto de este TFM, los vlogs cumplen estos criterios:

- La duración del vlog debe ser corto, entre 3 y 5 minutos es suficiente, es rentable trabajar con fragmentos cortos en los que resulta mucho fácil y efectivo centrarnos en aspectos lingüísticos.
- El nivel de dificultad de las actividades y de comprensión de los vlogs así como los contenidos deben adaptarse a las necesidades del alumnado.
- La plataforma elegida debe ser adecuada para mostrar los vlogs
- La temática elegida debe ser significativa, de interés y cercana a la vida del estudiantado.

En la siguiente sección, analizamos el uso de los videoblogs con respecto a los Objetivos de Desarrollo Sostenible.

2.6 Los objetivos de desarrollo sostenible

La Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas en su septuagésimo período de sesiones en 2015, establece un plan que incluye 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) para hacer frente a los desafíos futuros de una manera integrada (véase Figura 2), abordando cuestiones de desarrollo social, económico y ambiental.

1	Poner fin a la pobreza en todas sus formas en todo el mundo.	
2	Poner fin al hambre, lograr la seguridad alimentaria y la mejora de la nutrición y promover la agricultura sostenible.	
3	Garantizar una vida sana y promover el bienestar para todos en todas las edades.	
4	Garantizar una educación inclusiva, equitativa y de calidad y promover oportunidades de aprendizaje durante toda la vida para todos.	
5	Lograr la igualdad de géneros y empoderar a todas las mujeres y niñas.	
6	Garantizar la disponibilidad de agua y su gestión sostenible y el saneamiento para todos.	
7	Garantizar el acceso a una energía asequible, segura, sostenible y moderna para todos.	
8	Promover el crecimiento económico sostenido, inclusivo y sostenible, el empleo pleno y productivo y el trabajo decente para todos.	
9	Construir infraestructuras resilientes, promover la industrialización inclusiva y sostenible y fomentar la innovación.	
10	Reducir la desigualdad en los países y entre ellos	
11	Lograr que las ciudades y los asentamientos humanos sean inclusivos, seguros, resilientes y sostenibles.	
12	Garantizar modalidades de consumo y producción sostenibles.	
13	Adoptar medidas urgentes para combatir el cambio climático y sus efectos.	
14	Conservar y utilizar sosteniblemente los océanos, los mares y los recursos marinos para el desarrollo sostenible.	
15	Proteger, restablecer y promover el uso sostenible de los ecosistemas terrestres, gestionar sosteniblemente los bosques, luchar contra la desertificación, detener e invertir la degradación de las tierras y detener la pérdida de biodiversidad.	
16	Promover sociedades pacíficas e inclusivas para el desarrollo sostenible, facilitar el acceso a la justicia para todos y construir a todos los niveles instituciones eficaces e inclusivas que rindan cuentas.	
17	Fortalecer los medios de implementación y revitalizar la Alianza Mundial para el Desarrollo Sostenible.	
		
		
		

Figura 2. Los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS)

(Fuente: adaptado de los Objetivos de Desarrollo sostenible [Infografía], de Naciones Unidas, 2015, <https://www.un.org/sustainabledevelopment/sustainable-development-goals/>.)

Entre estos objetivos, el Objetivo 4 destaca la importancia de la educación de calidad. De hecho, "la educación es una de las prioridades de la UNESCO, al considerarla como uno de los pilares principales para alcanzar la paz y el desarrollo sostenible, esta organización ha promovido desde el año 1992 la Educación para el Desarrollo Sostenible (EDS)"

(Cañibano, 2022, p. 8-9). Asimismo, apoyándose en De Haan (2010), Cañibano (2022) señala que "la EDS promueve la adquisición por parte del alumnado de competencias transversales, multifuncionales e independientes del contexto, las cuales son cruciales para la consecución de un desarrollo sostenible" (p. 9). Asimismo, Ramos (2021, p. 95) indica que "la UNESCO (2017) también ha precisado las competencias clave a promover, ya que son consideradas como cruciales para el progreso del desarrollo sostenible, identificando los objetivos de aprendizaje y sugiriendo temas y enfoques pedagógicos importantes para cada uno de los 17 ODS" (véase Figura 3).

Competencia de pensamiento sistémico	<i>Habilidades para reconocer y comprender las relaciones; para analizar los sistemas complejos; para pensar cómo están integrados los sistemas dentro de los distintos dominios y escalas; y para lidiar con la incertidumbre.</i>
Competencia de anticipación	<i>Habilidades para comprender y evaluar múltiples escenarios futuros, el posible, el probable y el deseable; para crear visiones propias de futuro; para aplicar el principio de precaución; para evaluar las consecuencias de las acciones; y para lidiar con los riesgos y los cambios</i>
Competencia normativa	<i>Habilidades para comprender y reflexionar sobre las normas y valores que subyacen en nuestras acciones; y para negociar los valores, principios, objetivos y metas de sostenibilidad en un contexto de conflictos de intereses y concesiones mutuas, conocimiento incierto y contradicciones</i>
Competencia estratégica	<i>Habilidades para desarrollar e implementar de forma colectiva acciones innovadoras que fomenten la sostenibilidad a escala local y más allá</i>
Competencia de colaboración	<i>Habilidades para aprender de otros; para comprender y respetar las necesidades, perspectivas y acciones de otros (empatía); para comprender, identificarse y ser sensibles con otros (liderazgo empático); para abordar conflictos en grupo; y para facilitar la resolución de problemas colaborativa y participativa</i>
Competencia de pensamiento crítico	<i>Habilidad para cuestionar normas, prácticas y opiniones; para reflexionar sobre los valores, percepciones y acciones propias; y para adoptar una postura en el discurso de la sostenibilidad</i>
Competencia de autoconciencia	<i>Habilidad para reflexionar sobre el rol que cada uno tiene en la comunidad local y en la sociedad (mundial); de evaluar de forma constante e impulsar las acciones que uno mismo realiza; y de lidiar con los sentimientos y deseos personales</i>
Competencia integrada de resolución de problemas	<i>Habilidad general para aplicar distintos marcos de resolución de problemas a problemas de sostenibilidad complejos e idear opciones de solución equitativa que fomenten el desarrollo sostenible, integrando las competencias antes mencionadas</i>

Figura 3. Competencias transversales clave de sostenibilidad pertinentes a los ODS (Fuente: adaptado de la UNESCO. Educación para los Objetivos de Desarrollo Sostenible. Objetivos de aprendizaje)

El uso de videoblogs en el aula y las actividades docentes no pueden llevarse a cabo sin el apoyo de los dispositivos móviles. Prado (2020, p. 230) menciona que "son herramientas que pueden mejorar la educación y agilizar la ejecución de la Agenda de Desarrollo Sostenible". De este modo, se puede afirmar que este trabajo contribuye a la consecución de los ODS, en particular del ODS 4.

3. METODOLOGÍA

Este apartado sobre la metodología utilizada para realizar el estudio se divide en cuatro partes: la metodología relacionada con la recogida de datos, que se basa en una entrevista y dos encuestas, combinando herramientas de análisis cuantitativas y cualitativas; el análisis de los canales para enseñar chino; otros recursos digitales de apoyo a la docencia, así como la descripción de las herramientas de grabación.

3.1 Las herramientas de recogida de los datos de investigación

Las herramientas de recogida de los datos han sido tres:

- Una entrevista telefónica realizada al profesorado del Instituto Confucio para, por un lado, investigar el contexto de enseñanza-aprendizaje y, por otro lado, diseñar unos vlogs adaptados a las necesidades expuestas.
- Una encuesta dirigida al profesorado tras la implementación de los vlogs para indagar si han sido útiles como herramienta didáctica en el proceso de enseñanza.
- Y una segunda encuesta dirigida al alumnado hispanohablante para recabar su opinión acerca del aprendizaje de la lengua china mediante el uso de los vlogs.

3.1.1 Entrevista para el profesorado de chino del Instituto Confucio

El primer contacto con el profesorado se lleva a cabo mediante una entrevista focalizada, es decir, por teléfono y grabada. Se realiza a diez profesores del Instituto Confucio de diferentes lugares de España (véase apartado 5.1). En el Anexo 1 se detallan las preguntas de la entrevista. Se formulan doce preguntas que investigan la situación del alumnado que aprende chino. Estas atañen al número de estudiantes, su edad y su nivel.

De igual modo, se indaga sobre los materiales de enseñanza del profesorado, qué manuales, herramientas y recursos multimedia utilizan. Por último, se pregunta al profesorado su opinión sobre los vlogs, si los utiliza en el aula y si los considera interesantes para la enseñanza-aprendizaje de lenguas. Las respuestas recolectadas se tienen en cuenta a la hora de diseñar y grabar los contenidos del vlogs.

3.1.2 Encuesta para el profesorado chino

Con el fin de investigar el uso de vlogs como material didáctico en las clases de chino, esta encuesta (véase Anexo 2) se distribuye a los diez profesores chinos de los seis Instituto Confucio mencionados en el apartado anterior (véase apartado 5.2) tras haber implementado los vlogs en clase. La encuesta consta de un total de 15 preguntas, contiene el mismo formato que el cuestionario del alumnado. Se compone de ocho preguntas tipo Likert de opción múltiple y de siete preguntas abiertas, es decir, más subjetivas que permiten ahondar en las percepciones. Es anónima y confidencial, las diez encuestas han sido contestadas en su totalidad y validadas.

Las preguntas de opción múltiple se refieren al contenido del vlog, incluyendo el tema, la duración, los subtítulos, la utilidad.

Las preguntas subjetivas investigan qué vlog les ha gustado más o menos, en qué momento los han introducido, cómo los han explotado, qué ventajas e inconvenientes han encontrado, y si les gustaría seguir usando este recurso.

3.1.3 Encuesta para el alumnado hispanohablante

Esta encuesta (véase Anexo 3) fue distribuida a 48 estudiantes hispanohablantes del Instituto Confucio. Las 48 encuestas han sido validadas pues todas fueron contestadas. El cuestionario es anónimo y confidencial, se recogen todas las opiniones de los participantes.

El diseño de esta encuesta combina preguntas abiertas y cerradas. Consta de un total de 15 preguntas.

Las primeras doce preguntas son de tipo Likert, investigan la opinión de los estudiantes sobre el uso de los vlogs como recurso para el aprendizaje del chino. De acuerdo con Botero et al. (2005), la escala de Likert es una de las más utilizadas. En lugar de limitarse a elegir entre las opciones de "sí" o "no" los participantes pueden seleccionar la respuesta de una escala de cinco niveles. Se les pregunta su opinión sobre la duración de los vídeos, su dificultad, la elección de los subtítulos, etc.

Las tres preguntas restantes son abiertas, la decimotercera pregunta la componen tres preguntas de respuesta abiertas al respecto de los vlogs trabajados en clase, cuál les ha gustado más, qué vlog les ha parecido más fácil y cuál les ha resultado más difícil. La decimocuarta pregunta indaga sobre el uso de los vlogs en otras asignaturas. La decimoquinta pregunta investiga la percepción del uso de los vlogs en el aula y el interés de seguir o no utilizando esta herramienta para el aprendizaje de lenguas.

En el siguiente apartado, analizamos los canales de enseñanza de chino en YouTube con el fin de encontrar ideas para diseñar nuestros vlogs.

3.2 Análisis de canales de enseñanza de chino en YouTube

En esta sección, se analiza los canales de enseñanza de chino. Para ello, se buscan canales de enseñanza en YouTube, se describen los criterios de seguidos para seleccionar algunos y luego, se detallan las características de los canales elegidos.

3.2.1 Canales de enseñanza

Hoy en la actualidad, el concepto de utilizar vídeos en la clase de chino no es en absoluto novedoso. Terantino (2011) indica que integrar el uso de vídeos de YouTube en las lenguas extranjeras es un recurso valioso para

profesores y alumnos. Además, Vargas-Urpi y Xu (2021) mencionan que YouTube es una de las muchas plataformas en línea que ofrecen buenos recursos de aprendizaje gratuitos para los estudiantes de chino como lengua extranjera.

Buscando en YouTube palabras clave como "aprender chino", "*learn Chinese*", "学中文". Hemos podido comprobar que actualmente existen muchos canales en YouTube que enseñan chino. La mayoría de los *Youtubers* son chinos y el idioma utilizado en los vídeos es principalmente el inglés, como *Everyday Chinese*, *ChinesePod* o *Learn Chinese with Litao*. Algunos de estos canales son personales, es decir, comparten conocimientos lingüísticos de chino o experiencias vitales, no tienen carácter comercial. Algunos son cursos en línea, además de vídeos de enseñanza también se encuentran vídeos de promoción de cursos en línea.

Con el fin de crear un canal de vlogs con vídeos adecuados para el aprendizaje de chino, se buscan, seleccionan y analizan vídeos para hispanohablantes que aprenden chino. A continuación, se detallan los criterios seguidos.

3.2.2 Criterios de selección

Hemos elegido como plataforma de vídeos YouTube puesto que actualmente se considera la mayor plataforma de búsqueda y compartición de vídeos del mundo, con decenas de millones de visitantes que navegan cada día (Statista, 2019). Recoge un gran número de recursos de vídeos disponibles para la búsqueda de información y la investigación.

Para la selección del canal, el tema debe estar relacionado con China, la lengua china, la cultura china, el contraste entre Oriente y Occidente. El idioma del vídeo debe ser la lengua china o española y el grupo objetivo deben ser hispanohablantes. La lengua china elegida es el chino mandarín, ya que el chino mandarín es el chino estándar (Weng, 2019, p. 613) y la

lengua oficial en China. Los contenidos pueden ser variados, relacionados con la vida cotidiana, la cultura china tradicional o la gramática china.

Estos canales deben estar actualmente activos o haber subido al menos un vídeo en el último mes y debe existir continuidad en la subida de vídeos. Además, se ha tenido en cuenta el número total de visualizaciones y de suscriptores por ser factores de referencia importantes. Efectivamente, estos datos evidencian su popularidad y marcan si son de interés para los usuarios lectores en general.

Los canales elegidos deben ayudar al alumnado a aprender chino, no se han tenido en cuenta los contenidos demasiado difíciles de entender o que no nos han parecido útiles para el aprendizaje de la lengua.

3.2.3 Canales elegidos y sus características

Sobre la base de los criterios de selección que acabamos de mencionar, se eligen para su análisis cuatro canales. A continuación, se enumeran en orden descendente según el número de usuarios (véanse las Tablas 6, 7, 8 y 9). La Información actualizada es del 4 de abril de 2022.

1. *Mandarin Lab*
2. *Clases de Chino Mandarín*
3. *Noel 苏诺伊*
4. *Olechinese*

Estos canales y sus vídeos cumplen con todos los criterios y las características de los vlogs para la enseñanza-aprendizaje de chino citados en el apartado anterior. Para analizarlos, se describe el canal en general: su año de creación, el número de vídeos que contiene, el número de suscriptores y de visualizaciones. Luego se explican las características de los vídeos publicados. Se especifica el tema y el tipo de vídeo, si es un vídeo personal o de grupo, si es con personas o es un vídeo animado, si es una entrevista o una clase. Asimismo, se detalla el uso técnico del vídeo, es decir,

la edición de videos, el uso de la música y la filmación de las escenas.

1. *Mandarin Lab*

Este es un canal chino para hispanohablantes, contiene un total de 189 vídeos y se actualiza con un vídeo por semana (véase Tabla 6). Hay una gran variedad de contenidos, desde explicaciones sobre el conocimiento de la lengua y la cultura chinas hasta comparaciones entre las culturas china y occidental. En la página, se ven los vlogs agrupados por secciones: la cultura china, comparaciones, expresiones y frases chinas, viaje a China, fonética pinyin, clases de gramática de chino mandarín, uniendo culturas - puente entre Occidente y China. También tiene un canal amigo llamado Liry Onni, que es un canal de aprendizaje del coreano para hispanohablantes.



Enlace del canal	https://www.youtube.com/c/MandarinLab/featured
Año de creación	2016
Vídeos en el canal	189
Número de suscriptores	582.000
Número de visualizaciones	37.505.278

Tabla 6. Informaciones generales de *Mandarin Lab*

En general, los vídeos del canal duran entre 10 y 20 minutos. En cada vídeo aparecen personas, no sólo el propio *YouTuber*, sino también otras personas, sobre todo en los vídeos de comparación cultural.

La lengua del vídeo es el español. Los subtítulos en español no aparecen en los vídeos, pero aparecen algunas palabras clave que están escritas en pinyin, chino simplificado y explicaciones en español. El pinyin utiliza las letras del alfabeto romano para representar los sonidos del chino estándar (Bassetti, 2007). El chino simplificado es una lengua escrita, está

formado por versiones simplificadas de esos caracteres chinos tradicionales (Flores, 2021). La Ley de la República Popular de China sobre el Idioma y los Caracteres Comunes Nacionales (2000) implican el chino simplificado como guion estándar².

En el vídeo del canal (68.764 vistas) titulado *Diferencias entre los argentinos y los chinos (parte 1)*, el vídeo comienza con una introducción al tema del vídeo, seguido del logo que representa el canal. El vídeo no tiene demasiadas transiciones de efectos especiales ni música de fondo, pero los espectadores pueden entender las diferencias entre los argentinos y los chinos a través de los ejemplos que se dan. Este canal es adecuado para las personas interesadas en la cultura china o en las lenguas asiáticas.

2. Clases de Chino Mandarín

Este es un canal de enseñanza de chino para hispanohablante (véase Tabla 7), consta de 12 vídeos y se actualiza básicamente con un vídeo al mes, aunque se observa un período de tres meses sin actualizaciones. Los vídeos no están clasificados por temas, y la mayor parte del contenido mostrado en los vídeos es sobre el aprendizaje del mandarín estándar, incluye los caracteres chinos, la gramática y la fonética.



Enlace del canal	https://www.youtube.com/channel/UC7gJbt86m3w7lzi9371U-fQ
Año de creación	2020
Vídeos en el canal	12
Número de suscriptores	133.000
Número de	3.128.045

² La Ley de la República Popular de China sobre el Idioma y los Caracteres Comunes Nacionales. Disponible en: http://www.gov.cn/ziliao/flfg/2005-08/31/content_27920.htm Consultada el 15 de agosto de 2022.

visualizaciones	
-----------------	--

Tabla 7. Informaciones generales de *Clases de Chino Mandarín*

El idioma de los vídeos es principalmente el español latinoamericano, de Argentina exactamente. La mayoría de los vídeos no están subtítulos, pero en las explicaciones gramaticales hay subtítulos en español. Las palabras clave del vídeo están escritas en chino pinyin y explicadas en español. En cada vídeo aparece el fotógrafo, pero nadie más, y los fondos son de postproducción y no reales. La duración del vídeo viene determinada por el tema, que son entre cinco y veinte minutos. En el vídeo más visto del canal (2.591.593 vistas) titulado *Aprender chino gratis y fácil #Estudiar chino, principiantes #Clase 1: Saludos y Entonaciones*, se utilizan varias frases como ejemplo de cómo se saludan los chinos, como hola, buenos días, buenas tardes, adiós, etc. Cabe mencionar en la sección de comentarios del vídeo, cada frase tiene un enlace a la ubicación temporal específica del vídeo, donde los espectadores pueden encontrar rápidamente la introducción de la frase mediante el enlace. Este canal es muy recomendable para los principiantes de chino.

3. Noel 苏诺伊

Se trata de un canal de vídeo creado por un español para compartir sus experiencias de estudio en China y la comparación de las culturas china y occidental (véase Tabla 8). Sus principales usuarios deben ser chino, ya que está recibiendo más atención en las plataformas chinas, tiene 647.000 seguidores en Weibo (una red social popular en china). En su página web, sus 125 vídeos están colocados en diferentes listas de reproducción, como *mi historia con China, lo que no sabes de España*. En general, sus vídeos se actualizan semanalmente.



Enlace del canal	https://www.youtube.com/channel/UC9B2hhZj5B3s3qP_94YybiA
Año de creación	2018
Vídeos en el canal	125
Número de suscriptores	32.600
Número de visualizaciones	2.789.367

Tabla 8. Informaciones generales en Noel 苏诺伊

El contenido del vídeo es en chino, la persona que habla es de nacionalidad española, pero habla muy bien chino. Todo su contenido está subtulado (en chino y en español), lo que es ventajoso para los españoles que quieren aprender chino y para los chinos que quieren aprender español. Utiliza equipos de grabación de vídeo profesionales y micrófonos, lo que hace que sus vídeos son de excelente calidad. El contenido de este canal puede resultar más fácil para los españoles que los vídeos sobre China mostrados por los chinos.

En su vídeo más visto del canal (368.711 vistas) titulado *Auténtica comida china: hot-pot*, se comienza mostrando lo más destacado del vídeo, se ve el logotipo del canal, a continuación, se comparte una historia divertida sobre *hot-pot* y se enseñan unas frases sencillas en chino. Este canal es recomendable para aprendientes de chino y para españoles interesados en la vida en China.

4. *Olechinese*

Este canal (véase Tabla 9) pretende ayudar a los hispanohablantes a aprender chino de una forma eficiente. En su página de inicio, podemos ver directamente un vídeo de introducción de este canal. Se compone de 72 vídeos y su actualización es quincenal, aunque se observa un período de dos meses sin actividad. Los vídeos se clasifican por temas, el contenido principal se basa en el conocimiento de la lengua china, incluye gramática, expresiones, conversaciones y vocabulario. Este canal está también

vinculado a la página web personal (www.olechinese.com) donde se puede encontrar más cursos de chino y ejercicios para practicar, pero estas secciones son de pago.



Enlace del canal	https://www.youtube.com/channel/UCIm3A4IA4fjpZIJ9oc3QJrQ/featured
Año de creación	2018
Vídeos en el canal	72
Número de suscriptores	25.600
Número de visualizaciones	789.329

Tabla 9. Informaciones generales de *Olechinese*

El idioma de los vídeos es el español, la mayoría de los vídeos no tiene subtítulos, pero algunas palabras que aparecen en la filmación están escritas en chino simplificado y en pinyin. Sus vídeos se presentan en forma de animación, además de la acción en vivo para su explicación. Por ejemplo, el vídeo más visto del canal (78.865 vistas) es un video de animación, titulado *Aprende Chino desde Cero | Aprender chino mandarín, Curso chino*. Este vídeo introduce el pinyin. Muestra los componentes del pinyin con animaciones e ilustraciones y da ejemplos. Al final, concluye con un mapa conceptual. Este canal está indicado especialmente para los españoles que no tienen conocimientos de chino y que quieren empezar a aprenderlo.

El análisis del contenido de estos canales de YouTube nos ofrece una muestra de las diversas posibilidades que existen a la hora de crear nuestros propios vlogs.

En el siguiente apartado, describimos otros recursos digitales en los que nos hemos apoyado para el desarrollo de las actividades de explotación de

los vlogs durante el proceso de enseñanza-aprendizaje.

3.3 Otros recursos digitales utilizados

Con el fin de llevar a cabo la implementación de los vlogs en la clase de chino, se utilizan para realizar las actividades de enseñanza-aprendizaje las siguientes aplicaciones: *LearningApps*, *Quizlet* y *Kahoot*.

3.3.1 *LearningApps*

*LearningApps*³ es una página web para crear actividades interactivas, con el objetivo de apoyar el proceso de enseñanza-aprendizaje mediante pequeñas actividades multimedia gratuitas (véase Figura 4). Permite incluir texto, imágenes, audio y vídeo en las actividades, es muy fácil de usar y cuenta con un gran número de actividades ya creadas por los usuarios y organizadas por temas. De hecho, están disponibles en varios idiomas, como el inglés, el francés, el alemán, el italiano y el español.

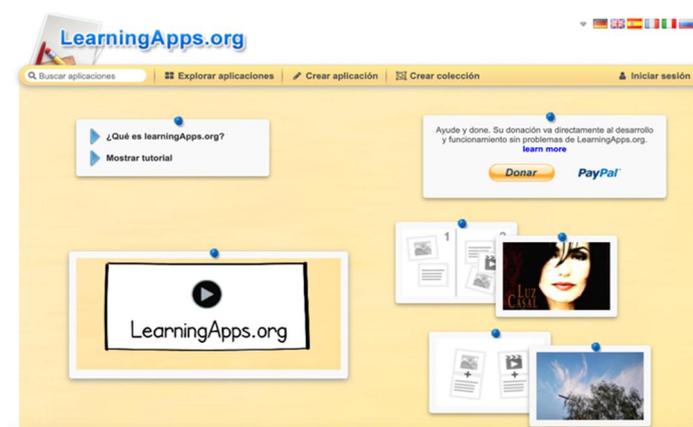


Figura 4. Captura de *LearningApps*

Es de fácil manejo y para empezar a crear actividades, se puede realizar de manera intuitiva (Giraldo, 2021). En la barra amarilla hacemos clic en "Crear una aplicación", lo que nos lleva a una pantalla con ciertos modelos

³ *LearningApps*. Disponible en: <https://learningapps.org/> Consultado el 14 de agosto de 2022.

recomendados para hacer recursos de forma rápida e intuitiva. Encontramos de todo: Emparejar elementos, completa los huecos, sopas de letras, crucigrama, juego de parejas, etc. (véase Figura 5). En la propuesta de este trabajo se utilizan las actividades mencionadas anteriormente para practicar el vocabulario.

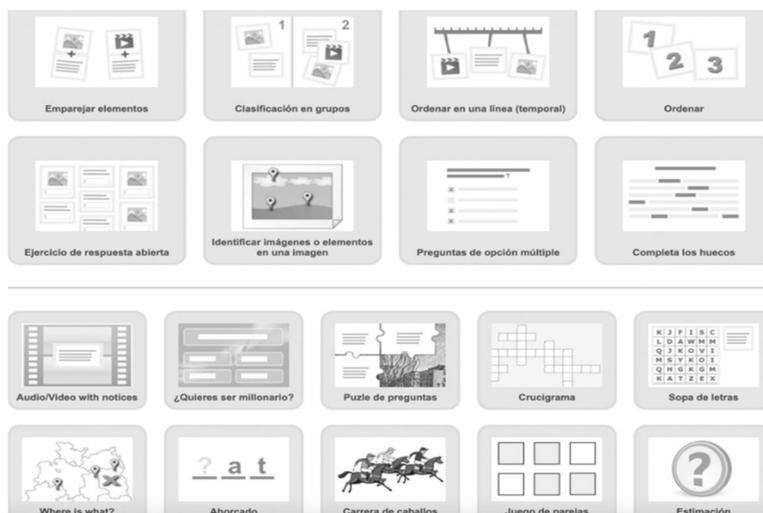


Figura 5. Tipos de actividades de *LearningApps*

En muy poco tiempo, el profesorado puede crear una actividad y luego sólo tiene que compartirlo con un enlace o un código QR. El alumnado puede participar en las actividades mediante diversos dispositivos, como móviles, tabletas y ordenadores.

Giraldo (2021, p. 8) indica que "es una herramienta muy motivadora para el alumnado. Lúdica a la vez que enseña a cada uno una manera diferente de afrontar metodologías diferentes y cambiar un poco la dinámica y rutina en el aula. Sobre todo, si trabajan en grupos de dos o tres y pueden ayudar de manera cooperativa".

3.3.2 Quizlet

*Quizlet*⁴ es una aplicación que se ejecuta en un dispositivo electrónico y

⁴ *Quizlet*. Disponible en: <http://quizlet.com/> Consultado el 14 de agosto de 2022.

permite enseñar y aprender mediante tarjetas de palabras (véase Figura 6). El alumnado se entrena para aprender sacando tarjetas de reconocimiento y mediante diversos juegos y pruebas. En diciembre de 2021, el sitio web de *Quizlet* afirma que cuenta con más de 500 millones de conjuntos de tarjetas generados por los usuarios y más de 60 millones de usuarios activos (Glottbach, 2021).

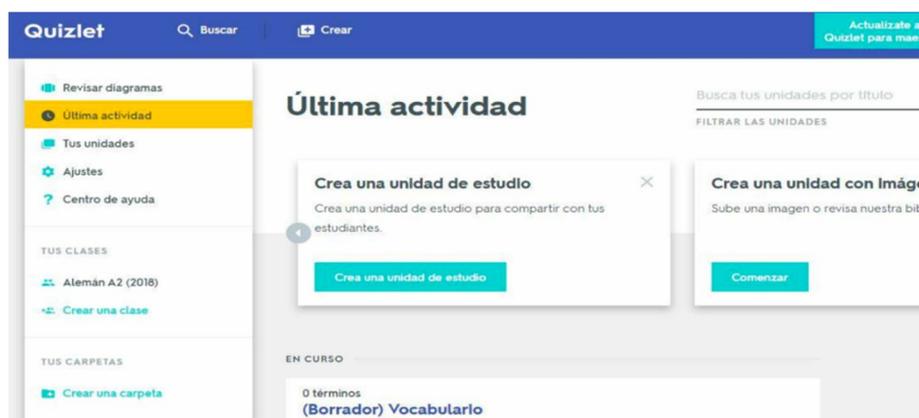


Figura 6. Captura de *Quizlet*

Una vez creadas las tarjetas de estudio, la herramienta nos ofrece ejercicios para interactuar con estos temas e ir evaluando el aprendizaje (véase Tabla 10).

Ejercicios consecutivos de <i>Quizlet</i>	
Fichas	Presentan, por delante y por detrás, el texto o concepto que quieren enseñar. Incluyen imágenes y sonidos.
Aprender	Este ejercicio es de opción múltiple, se debe elegir la respuesta correcta.
Escribir	Se presenta un texto con huecos. Las respuestas redactadas se encuentran mezcladas, hay que relacionarlas con los huecos.
Ortografía	La respuesta consiste en escribir un texto que represente el gráfico mostrado.
Probar	Para comprobar cómo se desarrolla el aprendizaje, se incluyen ahora varios tipos de ejercicios con preguntas tomadas del total de frases: preguntas de respuesta escrita, de correspondencia entre las dos partes de las fichas, de opción múltiple y de verdadero o falso.
Combinar	Es un juego de emparejamiento.
Gravedad	Es un juego en el que un asteroide impacta contra nuestro planeta mostrando una de las partes de la ficha, y hay que escribir la respuesta correspondiente a la otra parte de la ficha para que no choquen con la Tierra y la destruyan.

Tabla 10. Ejercicios de *Quizlet*

Fuente: Adaptado de Valero (2019)

En nuestra propuesta, el profesorado utiliza esta herramienta para enseñar el vocabulario de los vlogs. Fiallos y Esthefania (2022, p. 29), apoyándose en Valero (2019), señalan que "contiene un sin número de actividades que permitirán al estudiante involucrarse en cada uno de los procesos del contenido impartido por el docente". Anjaniputra y Salsabila (2018) sugieren que los profesores hagan uso de *Quizlet* para proporcionar al alumnado una nueva forma de aprendizaje que sea interesante, innovadora y que probablemente mejore sus experiencias de aprendizaje puesto que satisface en cierta manera la demanda del estudiantado del siglo XXI.

3.3.3 Kahoot

Kahoot es una plataforma de aprendizaje basada en juegos (véase Figura 7), sus juegos de aprendizaje son cuestionarios de opción múltiple generados por el profesorado a los que se puede acceder a través de un navegador web o de la aplicación. El alumnado elige su apodo o nombre de usuario y responde a una serie de preguntas a través de su propio dispositivo (ordenador, móvil o tableta). El objetivo principal es motivar al alumnado a participar en las actividades y aumentar su interés por el aprendizaje.

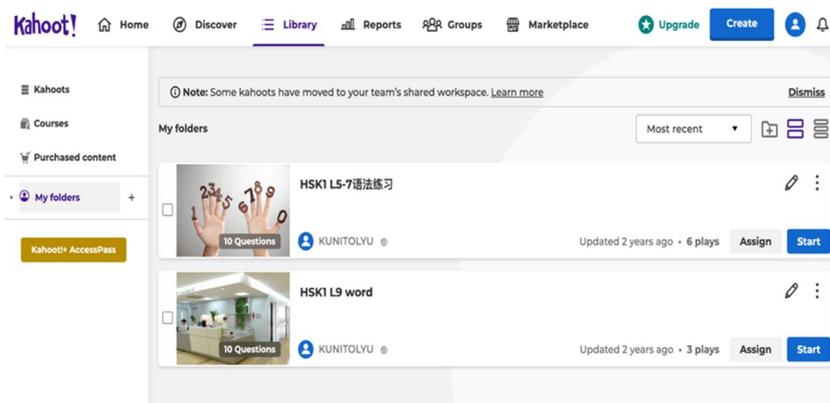


Figura 7. Captura de *Kahoot*

En nuestra propuesta, las preguntas de *Kahoot* consisten en dos tipos de preguntas: seleccionar la palabra que coincide con la imagen y elegir la palabra que coincide con el pinyin. El alumnado puede utilizar el juego para repasar el vocabulario aprendido.

Xiao (2019, p. 78) indica que "*Kahoot* ha destacado como herramienta de gamificación". Navarro (2017, p. 260) explica que "la gamificación es un término que proviene del inglés '*gamification*', y hace referencia a la aplicación de conceptos que encontramos habitualmente en juegos, videojuegos y otro tipo de actividades lúdicas". Asimismo, concluye que "*Kahoot* es una manera diferente de aprender con las nuevas tecnologías, fomenta la integración del juego en el aula de clase para incrementar la satisfacción del estudiante y el compromiso con su proceso de aprendizaje" (p. 264).

3.4 Descripción de las herramientas de grabación

Tras decidir los temas, se graban los vlogs. Para ello, se utiliza el móvil, en este caso un Iphone X. Se considera que este dispositivo es bastante común en la vida diaria y su cámara es capaz de satisfacer las necesidades técnicas básicas (la grabación de vídeo y sonido, la edición sencilla) para la realización de los vlogs como las de cualquier Android. A diferencia de la grabadora de vídeo profesional u otros dispositivos (Micrófonos, estabilizadores de cámara, drones), el móvil es más fácil de manejar.

En cuanto a la edición, se decide optar por la aplicación CapCut- Editor de vídeo. Es una herramienta de edición de vídeo compatible con todas las plataformas, incluidos los teléfonos móviles, las tabletas, los ordenadores Mac y los ordenadores Windows. Viene con amplias funciones de edición, soporta el cambio de velocidad del vídeo, la adición de efectos de texto, transiciones, muchos filtros y efectos de belleza, y tiene una biblioteca con un gran elenco de canciones. Una muestra de esta aplicación para la edición

de los vlogs se puede observar en la Figura 8.

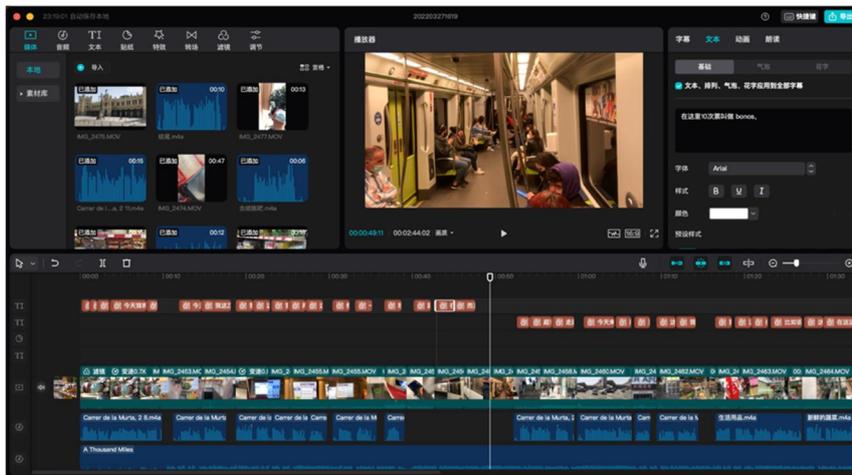


Figura 8. Captura de CapCut- Editor de vídeo

Para crear un vídeo animado de la presentación de la *Festividad del barco del dragón* y de *Un día de vacaciones*, se utiliza también la herramienta Videoscribe. Este software es fácil de usar, rápido y barato. Permite producir vídeos animados sencillos al instante sin necesidad de tener conocimientos complejos de edición. Contiene una gran cantidad de recursos de imagen y audio de referencia (véase Figura 9).

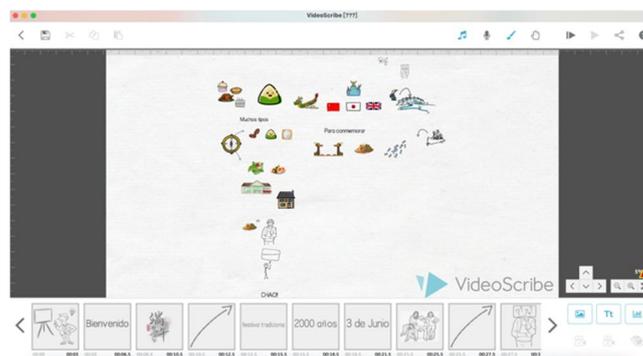


Figura 9. Captura de Videoscribe

4. PROPUESTA PEDAGÓGICA

En este apartado, se presenta la propuesta pedagógica basada en los vlogs. Se describen los vlogs diseñados, incluyendo la selección del tema y los contenidos, así como la implementación en el aula.

4.1 Descripción de los vlogs

Partiendo del análisis de vídeos de los canales de enseñanza-aprendizaje de chino y de las entrevistas realizadas al profesorado del Instituto Confucio se diseñan cuatro blogs. A continuación, se explica cómo se seleccionaron las temáticas tratadas, así como los contenidos de los vlogs.

4.1.1 Selección de las temáticas de los vlogs

Para seleccionar las temáticas de los vlogs, se consulta el contenido de los manuales empleados en las clases de chino de los Institutos Confucio (véase Tabla 11). Para ayudar al desarrollo de las actividades docentes, los temas elegidos para los vlogs deben corresponder y complementar los tratados en los libros de clase. Dado que existen diferencias en la selección de los materiales utilizados en las distintas escuelas, se eligen tres libros de texto como referencia. Se trata del libro de texto oficial del *Hanban* titulado *HSK curso estándar*, y los manuales adaptados para hispanohablantes titulados *Camino al chino* y *Chino feliz*, los más utilizados por el profesorado. Los contenidos se recogen en la Tabla 11.

Camino al chino	Chino feliz	HSK curso estándar
Saludar	Saludar	Saludar
Profesión	La familia	La familia
La familia	La comida	Expresión de número
Expresión de número	La vida escolar	El trabajo

Ir a restaurante	La hora y el tiempo	Ir de compras
Expresión de la localización	El trabajo	El transporte
El transporte	Las aficiones	Expresión de la voluntad
Expresión de la hora/fecha	El transporte y el turismo	Expresión de la localización
		Expresión de la hora/ fecha

Tabla 11. Temas tratados en los materiales didácticos

Como se ha mencionado en la descripción de los vlogs (véase el apartado 4.1), los temas seleccionados deben ser cotidianos, cercanos a la vida diaria y tener un carácter práctico. Pero, deben también, ajustarse a las expectativas del profesorado que los va a implementar. Tras haber trabajado los vlogs, el alumnado debería ser capaces de aplicarlos a sus vidas de manera oportuna y eficaz. Además, si nos basamos en las entrevistas previas con los profesores, los vlogs deberían aportar conocimientos culturales y en esos casos, las temáticas podrían relacionarse con las fiestas tradicionales chinas.

Asimismo, los temas seleccionados deben cumplir los criterios del programa de estudios para el nivel HSK1 (A1). Según los marcados por el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER). el estudiante de nivel A1 como usuario de una lengua extranjera, debe cumplir los requisitos siguientes (Consejo de Europa, 2002, p.26):

Ser capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato. Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce. Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.

Por todo lo expuesto, se decide optar por las temáticas siguientes: *Ir de compras a un supermercado asiático, Ir a un restaurante chino, Introducción*

a la festividad del barco del dragón y Un día de vacaciones.

4.1.2 Enlaces y transcripciones de los vlogs

A continuación, se describen las temáticas de los vlogs creados. El detalle de cada escena que los compone se expone en los anexos correspondientes. Se añaden los enlaces para poder visualizarlos.

Tema 1. Ir de compras a un supermercado asiático (Hiper Asia)

Este vlog graba la realización de las compras en un supermercado asiático (véase Figura 10) con el objetivo de que los alumnos comprendan y aprendan vocabulario relacionado con productos alimenticios, así como las expresiones orales que se utilizan para efectuar el pago (véase apartado 4.2.1 de la propuesta pedagógica).

El Hiper Asia (亚洲货行) es un supermercado de alimentación asiática. Comercializa todo tipo de productos de alimentación china, japonés, coreano, tailandés, etc. También vende todo tipo de menaje de cocina como arroceras o vaporeras. Se pueden encontrar todo tipo de productos y salsas exóticas para complementar los platos cocinados y empezar a probar recetas orientales.

El enlace para visualizar el vlog es: <https://youtu.be/cx5MWdIB6PM>



Figura 10. Captura del vlog: *Ir de compras a un supermercado chino*

El desglose de las escenas y sus contenidos, en particular, su duración, el texto de la narración en chino y los subtítulos en español se pueden consultar en el Anexo 4.

Tema 2. Ir a un restaurante chino

Este segundo vlog graba una escena en un restaurante chino (véase Figura 11) con el objetivo de que los alumnos aprendan a pedir, se introduzcan en la cultura china y sepan como pagar.

El siguiente enlace permite visualizar el vlog: <https://youtu.be/-ttsgg6xt44>



Figura 11. Captura del vlog: *Ir a un restaurante chino*

Se detallan las escenas, su duración, las transcripciones en chino y los subtítulos en español en el Anexo 5.

Tema 3. Introducción a la festividad del barco del dragón

Este vídeo se centra en una fiesta tradicional china, el Festival del Barco del Dragón (véase Figura 12). Se trata de una animación que hemos dibujado a mano. El objetivo es que el alumnado además de aprender la lengua china conozca el origen y las costumbres del Festival del Barco del Dragón.

El enlace de visualización de este vlog es: <https://youtu.be/6TDiTJMBf7M>



Figura 12. Captura del vlog: *Introducción a la festividad del Barco del dragón*

Las diferentes escenas que componen este tercer vlog junto con los

textos que comentan las imágenes en chino y en español se pueden consultar en el Anexo 6.

Tema 4. Un día de vacaciones

Este vídeo es también una animación que hemos dibujado sobre un día de vacaciones (véase Figura 14). El objetivo es que los alumnos aprendan el vocabulario relacionado con el transporte y sepan expresar sus actividades diarias.

El enlace para visionar el vlog es: <https://youtu.be/u8Aslm5SjMc>



Figura 13. Captura del vlog: *Un día de vacaciones*

El contenido de las diferentes escenas que constituyen este vlog con las transcripciones se encuentran en el Anexo 7.

4.2 Orientaciones pedagógicas para trabajar los vlogs

Con el fin de apoyar al profesorado de chino del Instituto Confucio en el uso de los vlogs para la enseñanza y el desarrollo de las actividades didácticas, se diseñan una guía pedagógica, unas actividades de clase y un solucionario. Sirven de complemento a la implementación de los vlogs, proporcionan sugerencias y refuerzan el programa de estudios.

4.2.1 Relación de los vlogs con el contenido de las clases impartidas

El contenido de los vlogs se relaciona con varias unidades impartidas para el nivel A1. Como se menciona en la sección 4.1.1, los temas elegidos

para los vlogs coinciden con los materiales del nivel HSK1 del Instituto Confucio, se exponen en la Tabla 12 las lecciones directamente relacionadas con los vídeos creados.

Temas de vlog	El camino al chino	Chino feliz	HSK curso estándar
Ir a un supermercado chino	Lección 4. Mañana es el cumpleaños de mi hermana.	Lección 8. Quiero la manzana. ¿y tú?	Lección 8. Me gustaría beber té.
Ir a un restaurante chino	Lección 7. ¡Vamos a comer juntos!	Lección 9. Me gusta el marisco.	Lección 13. Está aprendiendo a cocinar comida china.
La festividad de barco de dragón	Depende de la época de esta festividad.		
Un día de vacaciones	Lección 8. Hoy soy el conductor.	Lección 22. Esta es la estación de tren.	Lección 15. He venido aquí en avión.

Tabla 12. Lecciones relacionadas con los vlogs

4.2.2 Descripción de la guía pedagógica

En este apartado, se proporciona una orientación al profesorado para implementar los vlogs. Como Muñoz (2018, p. 7) menciona la guía pedagógica «proporciona recomendaciones para la conducción del proceso de enseñanza aprendizaje. Su carácter indicativo otorgará autonomía al personal académico para la selección y empleo de los métodos, estrategias y recursos educativos». En el caso que nos ocupa, la guía se compone de cuatro unidades didácticas correspondientes a los cuatro vlogs elaborados para este TFM, incluyen objetivos de aprendizaje, contenidos didácticos y actividades complementarias.

4.2.2.1 Vlog 1. *Ir a un supermercado asiático*

Los contenidos a desarrollar en este vlog se detallan en la Tabla 13.

<p>Competencias pragmáticas:</p> <p>Saludar y despedirse.</p> <p>Aprender expresiones para pagar en la caja.</p> <p>Conocer diferencias en la compra de billetes de metro entre China y España.</p> <p>Competencias lingüísticas:</p> <p>- Competencia gramatical:</p> <p>Interrogativos:</p> <p>多少钱(duōshǎo qián) (Traducción: ¿cuánto cuesta?)</p> <p>Preposiciones de lugar:</p> <p>Dentro de, delante de, detrás de</p> <p>Causas y consecuencias:</p> <p>因 (yīn) 为 (wéi)... 所 (suǒ) 以 (yǐ)...</p> <p>(Traducción: Porque..., así que...)</p>	<p>- Competencia léxica:</p> <p>超市(chāoshì), 晴天(qíngtiān), 地铁(dìtiě), 买(mǎi), 中国(zhōngguó), 火锅(huǒguō), 大(dà), 里面(lǐmiàn), 看(kàn), 这里(zhèlǐ), 家(jiā), 食物(shíwù), 前(qián), 右边(yòubian), 牛奶(niúniǎi)</p> <p>(Traducción: supermercado, hace sol, metro, comprar, China, hotpot, grande, dentro, mirar, aquí, casa, comida, delante, derecha, leche)</p>
---	---

Tabla 13. Contenidos del vlog 1

Inicio

Preparación de las actividades

Antes de empezar la unidad 1, el profesorado pregunta al alumnado si alguna vez ha ido a un supermercado chino: ¿Habéis ido alguna vez a un supermercado chino?, ¿Qué productos habéis comprado? Los estudiantes contestan en su lengua materna.

Actividad 1. Primera visualización sin sonido

El profesorado reproduce el vídeo silenciado y sin subtítulo. Al finalizar, los divide al estudiantado por parejas y les propone buscar un título. Los títulos se ponen en común y se comentan.

Actividad 2. Segunda visualización sin sonido

El/la docente muestra el vlog por segunda vez, el alumnado debe tomar

apuntes de las diferentes situaciones o momentos que aparecen en el vídeo. Lo hace en su lengua materna. A continuación, intenta adivinar el contenido hablado en el vlog, comparte sus ideas con la clase.

Desarrollo

Actividad 3. Tercera visualización con sonido

El profesor reproduce el vlog con sonido y explica el contenido del vídeo. Los alumnos verifican sus respuestas. A continuación, se enseña el vocabulario del vlog mediante las *flashcards* de *Quizlet* (aplicación mencionada en el apartado 3.3.2). Como se muestra en la Figura 14, las cartas incluyen imágenes, caracteres chinos y pinyin. El profesor guía al estudiantado en la lectura y pronunciación del léxico. Cada estudiante lee en voz alta el léxico mostrado y atendiendo las explicaciones rectifica su pronunciación si es menester. De esta manera, aprende las palabras nuevas.

El enlace a las *flashcards* es el siguiente:

<https://quizlet.com/bsibs2?x=1qqt&i=2ew2a4>

超市 (chāoshì)



supermercado

Figura 14. Ejemplo de *Flashcard* del vlog 1

Sugerencia: Tras la actividad, el profesorado puede poner algunos fragmentos del vlog para que el alumnado oiga y localice las palabras introducidas con las *flashcards*.

Actividad 4. Actividad sobre el léxico

El docente propone hacer un ejercicio de emparejamiento sobre el léxico ya trabajado en la actividad anterior mediante *LearningApps* (véase el apartado 3.3.1). Se trata de relacionar las imágenes con el léxico correspondiente (véase ejercicio 1, p. 70). Se puede visualizar el ejercicio en

el siguiente enlace: <https://learningapps.org/display?v=pya2bm94n22>

Actividad 5. Cuarta visualización con sonido

Tras la cuarta visualización, se trabajan los subtítulos chinos. Se estudian los significados de los caracteres chinos y se relacionan con lo que se muestra en el vídeo. A continuación, se propone una actividad de traducción reutilizando el vocabulario introducido en la cuarta actividad. En este ejercicio, el alumnado debe reconocer las palabras escritas en chino sin ningún apoyo visual y proponer un equivalente en español (véase ejercicio 2, p. 71).

Actividad 6. Introducción del pronombre interrogativo "多少钱"^{duōshǎoqián}

Esta actividad está dedicada a introducir el pronombre interrogativo "多"^{duō} "多少钱"^{shǎoqián} (¿Cuánto?) para preguntar sobre el precio. Se puede mostrar un objeto ya conocido por los estudiantes como un libro y preguntar: "¿Qué es esto? Si quisieráis saber su precio, ¿qué diríais?" El alumnado debe formular la pregunta siguiendo el ejemplo del vlog. La respuesta sería: "书多少钱(Shū duōshǎo qián)?" (¿Cuánto cuesta este libro?) A continuación, el docente recurre de nuevo a las *flashcards* para que el estudiantado repita la pregunta en voz alta con el léxico nuevo ya introducido.

Sugerencia: Antes de esta actividad el docente puede contextualizar la pregunta mostrando el fragmento del vídeo en el que el protagonista está en la caja pagando. La idea es ayudar al alumnado a comprender mejor la utilización de este interrogativo.

Actividad 7. Juego de rol

Este juego de rol se realiza por parejas. El objetivo es desarrollar la expresión oral para pagar en la caja. Un alumno interpreta al dependiente y otro al cliente, imitando la escena del supermercado del vlog. El profesor les ayuda a adaptar el diálogo utilizando otros productos (vistos en el léxico). Las parejas presentan la escena a la clase.

Actividad 8. Actividad de comprensión y de expresión escritas

Para realizar y trabajar la comprensión y expresión escrita, el docente prepara varias preguntas sobre el contenido del vlog. Las preguntas específicas se detallan en el ejercicio 3 (p. 71).

Cierre

Actividad 9. Estimular la imaginación

El profesor concluye la explotación del vlog, asignando una tarea para el próximo día. Muestra una imagen del siguiente vlog (véase Figura 15) y pide al alumnado que imagine el contenido del próximo vídeo. Esta actividad creativa permite mantener el interés del estudiantado, estimula la imaginación y despierta la curiosidad.



Figura 15. Captura del vlog 2

4.2.2.2 Vlog 2. Ir a un restaurante chino

Los contenidos a desarrollar en este vlog se detallan en la Tabla 14.

Competencias pragmáticas: Aprender las expresiones para pedir algo en un restaurante chino. Preguntar y decir la hora.	- Competencia léxica: 餐厅(cāntīng)/饭店(fàndiàn), 看(kàn), 地铁(dìtiě), 分钟(fēnzhōng), 点(diǎn), 家(jiā), 视频(shìpín), 菜单(càidān), 吃(chī), 喝(hē), 可乐(kělè), 奶茶(nǎichá), 多少(duōshǎo), 钱(qián), 公(gōng)交(jiāo)车(chē)
Competencias lingüísticas: - Competencia gramatical: Verbo: 要(yào) (traducción: pedir/ querer)	(traducción: restaurante, ver, metro,

	minuto, punto, casa, vídeo, comer, beber, Coca-Cola, té con leche, cuánto, dinero, autobús)
--	---

Tabla 14. Contenidos del vlog 2

Inicio

Preparación de las actividades

Antes de empezar la unidad 2, el profesor pregunta sobre la tarea planteada en la lección anterior, pide a los alumnos que miren la captura de pantalla del vlog (véase Figura 15) y que describan la imagen y expliquen lo que han imaginado.

Actividad 1. Primera visualización sin sonido

El profesorado reproduce el vídeo silenciado y sin subtítulo, propone buscar un título. El alumnado trabaja primero por parejas y luego en común con lo demás.

Actividad 2. Segunda visualización sin sonido

El docente muestra el vlog por segunda vez, el alumnado debe tomar apuntes de las diferentes situaciones o momentos que aparecen en el vídeo. Lo hace en su lengua materna. A continuación, intenta adivinar el contenido hablado del vlog compartiendo sus ideas con la clase.

Desarrollo

Actividad 3. Tercera visualización con sonido

El profesor reproduce con sonido y explica el contenido del vídeo. Los alumnos verifican sus respuestas anteriores. A continuación, se enseña el vocabulario nuevo mediante las *flashcards* de *Quizlet*. Las cartas incluyen imágenes, caracteres chinos y pinyin, como se muestra en la Figura 16. Cada estudiante lee en voz alta el léxico mostrado y el docente corrige la pronunciación. Este ejercicio facilita la correcta pronunciación de las palabras nuevas.

Las *flashcards* utilizadas se pueden encontrar en el siguiente enlace:

https://quizlet.com/_bskfyo?x=1qqt&i=2ew2a4



Figura 16. Ejemplo de *Flashcard* del vlog 2

Actividad 4. Actividad sobre el léxico introducido

Mediante *LearningApps*, el profesor propone un crucigrama reutilizando el léxico empleado con las *flashcards*. El alumnado debe escribir una letra por casilla hasta formar la palabra (véase el ejercicio 1, p. 72).

El enlace a la aplicación es el siguiente:

<https://learningapps.org/display?v=pykfpqvt322>

Actividad 5. Cuarta visualización con sonido

Tras la cuarta visualización, el estudiantado debe fijarse en los subtítulos chinos. Se trabaja el significado de los caracteres chinos y se relacionan con lo que se muestra en el vídeo. A continuación, se propone una actividad de traducción utilizando el vocabulario ya introducido en la cuarta actividad. En este ejercicio, el alumnado debe primero, elegir rodeándolos los caracteres correspondientes a las palabras escritas en chino y luego, proponer un equivalente en español (véase ejercicio 2, p. 72).

Actividad 6. Introducción del verbo "要"^{yào} (pedir/querer)

Esta actividad está dedicada a introducir el verbo "要"^{yào} (querer) para aprender a pedir algo. Por ejemplo, se muestra una imagen de una Coca-Cola y el profesor pregunta primero para identificar el producto: "¿Qué es esto? A continuación, plantea la siguiente situación: si quisierais pedirla en chino, ¿qué diríais?" Y el alumnado responde: " 我要可乐。(Wǒ yào kělè)." (Quiero una Coca-Cola). A continuación, el docente reutiliza las *flashcards* para que el estudiantado reutilice el léxico ya enseñado y formule las

preguntas con otros productos en voz alta.

Sugerencia: Antes de esta actividad el docente puede contextualizar la pregunta mostrando el fragmento del vídeo en el que el protagonista está pidiendo. De este modo, ayuda al alumnado a comprender e identificar este verbo y su utilización.

Actividad 7. Juego de rol

El objetivo de esta actividad es desarrollar la expresión oral para pedir algo en un restaurante chino. Un alumno adopta el papel del cliente y otro, el del camarero. Imitan la escena del restaurante chino del vlog. El profesor les ayuda a adaptar la escena con productos diferentes (visto en el léxico). Las parejas presentan la escena a la clase.

Actividad 8. Comprensión y expresión escrita

Para practicar la comprensión y expresión escrita, el profesorado pide al alumnado que complete los huecos de un texto basándose en el contenido del vlog. El texto se detalla en el ejercicio 3 de la p. 72.

Cierre

Actividad 9. Estimular la imaginación y los conocimientos culturales

El profesor concluye la explotación del vlog pidiendo al alumnado que cuente si ha ido a un restaurante chino. Les plantea unas preguntas para guiarles en el contenido: ¿habéis ido a un restaurante chino?, ¿qué platos habéis pedido o conocéis?, ¿os gusta la comida china?

4.2.2.3 Vlog 3. Introducción a la festividad del barco del dragón

Los contenidos a desarrollar en este vlog se detallan en la Tabla 15.

Competencias pragmáticas:	- Competencia léxica:
Describir la festividad del Barco del dragón.	端午节(duānwǔjié), 年(nián), 月(yuè), 日
Conocer la festividad china.	(rì), 节日(jiérì), 船(chuán), 粽子(zòngzi),
Competencias lingüísticas:	中国(zhōngguó), 日本(riběn), 英国

- Competencia gramatical:	(yīngguó), 食物(shíwù), 糖(táng)
Interrogativos:	(traducción: la fiesta del barco del
...吗(ma)? (la forma para preguntar)	dragón, año, mes, día, festivo, barco, Zongzi, China, Japón, Inglaterra, comida, azúcar)

Tabla 15. Contenidos del vlog 3

Inicio

Preparación de las actividades

Antes de empezar la unidad 3, el profesor pregunta sobre la tarea planteada en la lección anterior, pidiendo al alumnado que cuente sus experiencias sobre la comida china. Pone en común sus vivencias y las comentan.

Actividad 1. Primera visualización sin sonido

El profesor reproduce el vídeo silenciado y sin subtítulo. El alumnado trabaja por parejas para buscar un título.

Actividad 2. Segunda visualización sin sonido

El docente muestra el vlog por segunda vez, el alumnado debe tomar apuntes de las diferentes situaciones que aparecen en el vídeo. Lo hace en su lengua materna. A continuación, intenta adivinar el contenido hablado del vlog compartiendo sus ideas con la clase.

Desarrollo

Actividad 3. Tercera visualización con sonido

El profesor reproduce con sonido y explica el contenido del vídeo. Los alumnos descubren la historia. A continuación, se enseña el vocabulario utilizando las *flashcards* de *Quizlet*. Las cartas incluyen imágenes, caracteres chinos y pinyin, como se muestra en la Figura 17. Cada estudiante lee en voz alta el léxico mostrado y el docente corrige la pronunciación. Este ejercicio facilita la correcta pronunciación de las palabras nuevas.

El enlace: <https://quizlet.com/bskglm?x=1qqt&i=2ew2a4>

端午节(duānwǔjié)



la festividad del barco
del dragón

Figura 17. Ejemplo de *Flashcard* del vlog 3

Actividad 4. Actividad sobre el léxico introducido

Para que el alumnado reutilice y memorice el léxico introducido en la actividad anterior, el profesor propone un ejercicio llamado "Sopa de letras" que ha creado mediante la aplicación *LearningApps* (véase ejercicio 1, p. 73). Consiste en descubrir las palabras enlazando las letras (Pinyin) de forma horizontal, vertical o diagonal.

Véase el ejercicio en el siguiente enlace:

<https://learningapps.org/display?v=pe3ukmbgc22>

Actividad 5. Cuarta visualización con sonido

El profesorado reproduce el vlog y pide al alumnado que responda a las preguntas mencionadas por el autor en el vídeo. Las preguntas específicas se detallan en el ejercicio 2 (p. 73). El estudiantado publica sus respuestas en los comentarios de YouTube, como se le ha pedido en el vídeo (véase Figura 18). Además de expresar sus propios puntos de vista, los estudiantes también pueden comentar las opiniones de otros estudiantes. De este modo, se practica la competencia comunicativa y además, la digital.



Figura 18. Captura del vlog 3

Actividad 6. Comprensión y expresión escritas

Para seguir practicando la comprensión y expresión escrita, el docente pide al alumnado que rellene por parejas una tabla sobre la fiesta del barco del dragón (véase ejercicio 3, p. 73). Al finalizar comparten sus respuestas con la clase.

Actividad 7. Conocimientos culturales

El profesor reutiliza la tabla de la actividad anterior y propone al estudiantado que piense en otras fiestas conocidas de China o España. Se comparan y se comparten opiniones con la clase.

Cierre

Actividad 8. Estimular la imaginación

El profesor concluye la explotación del vlog proponiendo una tarea para el próximo día. Muestra una imagen del siguiente vlog (véase Figura 19). Pide al alumnado que trate de adivinar el contenido del vídeo. Esta actividad permite mantener el interés del estudiantado, estimular la imaginación y despertar la curiosidad.

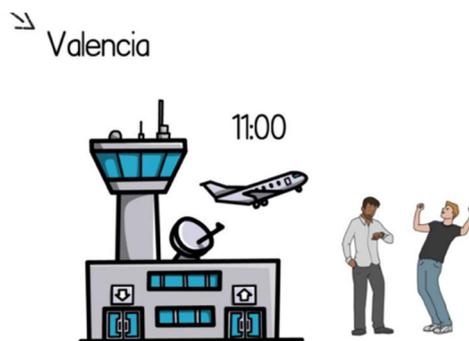


Figura 19. Captura del vlog 4

4.2.2.4 Vlog 4. Un día de vacaciones

Los contenidos a desarrollar en este vlog se detallan en la Tabla 16.

Competencias pragmáticas: Expresar la vida cotidiana. Aprender los vocabularios de transporte.	- Competencia léxica: Vocabulario: 飞机(fēijī), 早上(zǎoshang), 餐厅(cāntīng), 食物(shíwù), 公交
---	--

<p>Revisar expresiones para saludarse.</p> <p>Competencias lingüísticas:</p> <p>- Competencia gramatical: 是(shì)+transporte+的(de) (esta estructura es la forma para destacar el modo de desplazamiento.)</p>	<p>(gōngjiāo)车(chē), 出租车(chūzūchē), 沙滩(shātān), 电影(diànyǐng), 太阳(tàiyáng), 酒店(jiǔdiàn), 高(gāo)铁(tiě), 自行车(zìxíngchē), 休息(xiūxi)</p> <p>(traducción: avión, mañana, restaurante, comida, autobús, taxi, playa, película, sol, hotel, tren, bicicleta, descansar)</p>
---	---

Tabla 16. Contenidos del vlog 4

Inicio

Preparación de las actividades

Antes de empezar la unidad 4, el profesor pregunta sobre la tarea planteada en la lección anterior, pide al alumnado que mire la captura de pantalla del vlog (véase Figura 19 en vlog 3) y que describa la imagen y explique lo que ha imaginado.

Actividad 1. Primera visualización sin sonido

El profesor reproduce el vídeo silenciado y sin subtítulo. El alumnado trabaja por parejas para buscar un título, pone las respuestas en común y las comentan.

Actividad 2. Segunda visualización sin sonido

El docente muestra el vlog por segunda vez, el alumnado debe tomar apuntes de las diferentes situaciones que aparecen en el vídeo. Lo hace en su lengua materna. A continuación, intenta adivinar el contenido del vlog compartiendo sus ideas con la clase.

Desarrollo

Actividad 3. Tercera visualización con sonido

El profesor reproduce el vídeo con sonido y explica el contenido. A continuación, enseña el vocabulario mediante las *flashcards* de *Quizlet*. Las cartas incluyen imágenes, caracteres chinos y pinyin, como se muestra en la Figura 20. Cada estudiante lee en voz alta el léxico mostrado y el docente

corrige la pronunciación. Este ejercicio facilita la correcta pronunciación de las palabras nuevas. El enlace a la actividad es:

<https://quizlet.com/bskh4x?x=1qqt&i=2ew2a4>

飞机(fēiji)



avión

Figura 20. Ejemplo de *Flashcard* del vlog 4

Actividad 4. Actividad sobre el léxico introducido

El docente propone hacer el ejercicio reutilizando el léxico empleado en la actividad anterior mediante *Kahoot* (véase el apartado 3.3.3). Se trata de observar la imagen y de elegir la respuesta correcta (véase ejercicio 1, p. 74). El enlace a la actividad se encuentra en:

<https://create.kahoot.it/details/6e77aa9a-f952-4447-9303-8f3c5658dfc7>

Actividad 5. Introducción de la estructura gramatical "是(shì)...的(de) " para expresar el medio de transporte

Para enseñar la estructura gramatical "是(shì)...的(de) ", el profesor utiliza la *flashcard* del autobús e introduce la frase siguiente: "Hoy voy al colegio en autobús". En chino sería: ^{wǒ shì zuò gōngjiāochē lái de} 我是坐公交车来的。 Aquí 是 (shì)+transporte+的(de), esta estructura es la que se emplea para destacar el modo de desplazamiento. Pregunta al alumnado: "¿cómo llegáis al colegio?". Utiliza las *flashcards* para identificar otros medios de transporte y lleva al estudiantado a formular las frases, diciendo por ejemplo: ^{wǒ shì qí zì xíngchē lái de} "我是骑自行车来的", es decir, "voy al colegio en bicicleta".

Sugerencias: Para ayudar al alumnado a comprender mejor esta estructura gramatical y su utilización, el docente puede, al principio de la

actividad, contextualizar la pregunta mostrando el fragmento del vídeo en el que el protagonista está desplazándose.

Actividad 6. Juego de rol

El objetivo de este juego de rol es desarrollar la expresión oral para saludarse. Se trata de dos amigos que no se han visto en mucho tiempo, deben imitar la escena del aeropuerto del vlog. Las conversaciones deben incluir la estructura gramatical que acaban de aprender. El profesor les ayuda a adaptar la escena con el nuevo léxico introducido. Presentan la escena a la clase.

Actividad 7. Comprensión y expresión escritas

Para realizar y trabajar la comprensión y expresión escrita, el/la docente formula el mapa de la ruta que está etiquetado con los medios de transporte y los lugares, el alumnado rellena los huecos en blanco basándose en el contenido del vlog (véase ejercicio 2, p. 75).

Cierre

Actividad 8. Estimular la imaginación

El profesor concluye la explotación del vlog proponiendo una tarea para el próximo día. Expone una fotografía de Barcelona y pregunta dónde creen que va la gente del vídeo. Pide al alumnado que imagine lo que ocurre después.

4.2.2 Ejercicios

En esta sección, se presentan los ejercicios que el alumnado debe realizar durante el proceso de enseñanza-aprendizaje. Contiene cuatro partes, cada una corresponde a los vlogs de la sección anterior. Los ejercicios son variados e incluyen el uso de herramientas TIC, se pueden realizar tanto individualmente como en grupo.

Ejercicios del vlog 1. Ir a un supermercado asiático

Ejercicio 1. Ejercicio de emparejamiento utilizando la aplicación

Learningapps (véase Actividad 4 del vlog 1). Se trata de unir las imágenes con las palabras. (véase Figura 21)

El ejercicio está disponible en:

<https://learningapps.org/display?v=pya2bm94n22>



Figura 21. Ejercicio 1 del vlog 1

Ejercicio 2. Los alumnos eligen las palabras que aparecen en el vlog y proponen un equivalente en español (véase Actividad 5 del vlog 1). Los caracteres se detallan en la Figura 22.



Figura 22. Ejercicio 2 del vlog 1

Ejercicio 3. El alumnado responde a las siguientes preguntas basándose en el contenido del vlog (véase Actividad 8 de vlog 1):

1. ¿Cómo va Kun al supermercado chino?
2. ¿Por qué va al supermercado?
3. ¿Qué ha comprado?
4. ¿Qué bebida ha recomendado?, ¿qué sabor tiene?

Ejercicios del vlog 2. Ir a un restaurante chino

Ejercicio 1. Se trata de un crucigrama realizado utilizando la aplicación *Learningapps* (véase Actividad 4 de vlog 2). Se escribe una letra por casilla hasta formar la palabra. (véase Figura 23)

El ejercicio está disponible en:

<https://learningapps.org/display?v=pykfpqvt322>

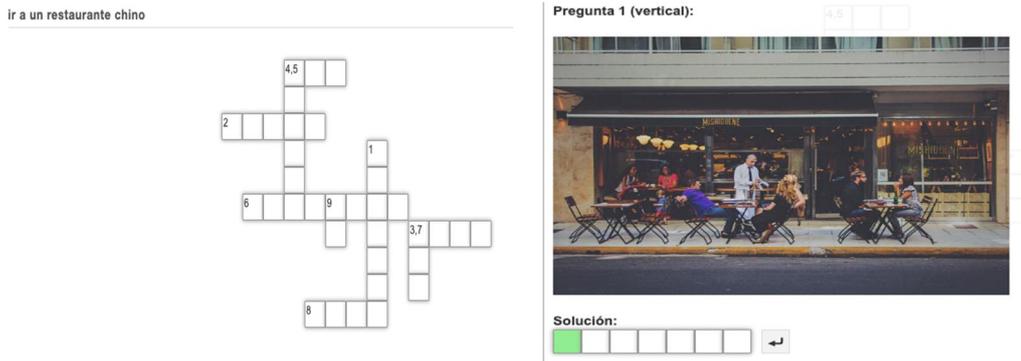


Figura 23. Ejercicio 1 del vlog 2

Ejercicio 2. El alumnado elige rodeándolos los caracteres correspondientes a las palabras escritas en chino y luego, propone un equivalente en español (véase Actividad 5 de vlog 2). La forma exacta se detalla en la Figura 24.

公	交	车	啊	饿
去	分	钟	踢	天
我	要	可	乐	拓
法	菜	单	朵	仁
嘎	公	歌	地	铁

Traducción:

Figura 24. Ejercicio 2 del vlog 2

Ejercicio 3. Se deben completar los huecos del texto basándose en el contenido del vlog (véase Actividad 8 de vlog 2).

今天天气不好，好像要_____ (tiempo)，但我跟Chen
 约了中午_____ (cuándo tiempo) 在市中心的中餐厅
 吃饭。我是坐_____ (transporte)去的市中心。我们两
 个人都点了卤肉饭便当，但是他喝了_____ (bebida)，我
 喝了_____ (bebida)。饭很好吃，味道很不错，我们一共花
 了_____ (Cuánto cuesta)，最后Chen坐了
 _____ (transporte)回家，今天过得很开心。←

Ejercicios del vlog 3. Introducción a la festividad del barco del dragón

Ejercicio 1. Se trata de una "sopa de letras" utilizando la aplicación *Learningapps* (véase actividad 4 del vlog 3). Consiste en descubrir las palabras enlazando las letras (Pinyin) de forma horizontal, vertical o diagonal (véase Figura 25).

El ejercicio está disponible en:

<https://learningapps.org/display?v=pe3ukmbgc22>

W	K	T	R	Z	J	H	T	R	X	P	B
M	É	A	C	H	U	Á	N	Z	R	V	O
F	Y	F	Ú	Ō	Ú	S	Ó	V	C	H	U
R	Ì	B	Ē	N	I	Á	N	I	F	B	Ú
E	S	A	G	G	P	Y	L	U	U	T	Q
B	Y	X	Ó	G	D	Ū	K	W	B	K	E

1. **CHUÁN**
barco
 2. **NIÁN**
año
 3. _____
 4. _____
 5. _____

Figura 25. Ejercicio 1 del vlog 3

Ejercicio 2. Responde a las preguntas siguientes: ¿Has comido Zongzi alguna vez? ¿Qué tipo de Zongzi te gustan? (véase actividad 5). Comparte tus opiniones en la sección de los comentarios de YouTube (véase Figura 26).

El ejercicio está disponible en:

<https://www.youtube.com/watch?v=6TDiTJMBf7M&t=15s>



Figura 26. Ejercicio 2 del vlog 3

Ejercicio 3. Completa la tabla sobre la fiesta del barco del dragón (véase Tabla 17)

jié rì de míngchēng 节日的名称 (Nombre de la festividad)	
shí jiān 时间 (¿Cuándo se celebra?)	
gānshén me 干什么(¿Qué hacen?)	
shí wù 食物 (¿Qué comen?)	
nǐ xǐ huān zhè ge jié rì ma ? wèi shén me ? ,你喜欢这个节日吗 ? ,为什么 ? (¿Te gusta esta festividad?,¿Por qué?)	

Tabla 17. Ejercicio 3 del vlog 3

Ejercicios del vlog 4. Un día de vacaciones

Ejercicio 1. Se trata de un ejercicio sobre el léxico utilizando la aplicación *Kahoot* (véase Actividad 4 de vlog 4). Se debe observar la imagen y elegir la respuesta correcta (véase Figura 27).

El ejercicio está disponible en:

<https://create.kahoot.it/details/6e77aa9a-f952-4447-9303-8f3c5658dfc7>



Figura 27. Ejercicio 1 del vlog 4

Ejercicio 2. Completa el mapa de la ruta (véase Figura 28) basándote en el contenido del vlog (véase Actividad 7).

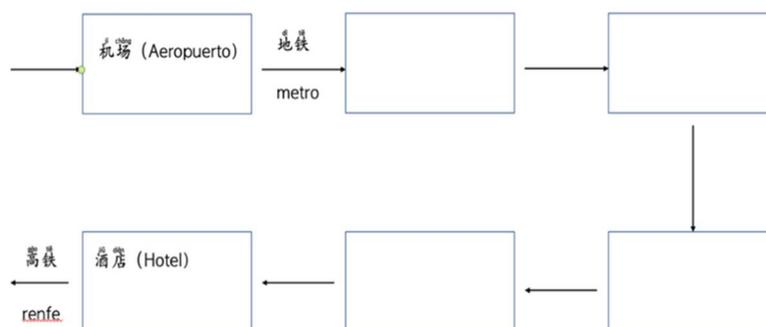


Figura 28. Ejercicio 2 del vlog 4

4.2.3 Solucionario

En esta sección se presenta el solucionario de las actividades. Los contenidos presentados corresponden a los dos apartados anteriores (4.2.1 y 4.2.2) y constan de cuatro secciones correspondientes a cada vlog. Se recogen las soluciones, así como ejemplos de respuestas abiertas para que el docente pueda consultarlas.

Sección 1. Ir a un supermercado asiático

Actividad 1. Respuesta libre. Podría ser:

去中国超市 (Qù zhōngguó chāoshì)

Actividad 4. El resultado final del ejercicio de vocabulario se muestra en la Figura 29.



Figura 29. Resultado final del ejercicio 1 del vlog 1

Actividad 5. Se identifican los caracteres chinos con el pinyin: "超市(chāoshì)", "地铁(dìtiě)", "买(mǎi)", "牛奶(niúniǎi)", "右(yòu)", y se traducen: supermercado, metro, comprar, leche, derecha.

Actividad 7. Respuesta libre. Se adjunta un ejemplo traducido al español:

- A: Hola, buenas tardes.
 B: Hola. ¿Necesita una bolsa?
 A: Sí, por favor. ¿Cuánto cuesta?
 B: 20.5 euros en total. ¿Tarjeta o efectivo?
 A: Vale, pago con tarjeta.
 B: ¿Quiere copia?
 A: No, gracias, hasta luego.
 B: Hasta, luego.

Actividad 8. Las respuestas son las siguientes:

- tā zuò dìtiě qù chāoshì
 1. 他坐地铁去 超市。
- yīnwèi tā yào qù péngyǒu jiā chī huǒguō
 2. 因为他要去 朋友 家吃 火锅。
- niúniǎi , jiàngyóu , shūcài , miàntiáo
 3. 牛奶, , 酱油, , 蔬菜, , 面条。
- niúniǎi wèidào , bǐ jiàotián
 4. 牛奶。 , 味道比较甜。

(Traducción de las respuestas al español)

1. Va al supermercado en metro.
2. Porque va a casa de unos amigos para comer hotpot.
3. Leche, soja, verduras, fideos.
4. Leche. Muy dulce.

Actividad 9. Respuesta libre, ejemplo traducido al español:

Ir a un restaurante chino y probar comidas típicas.

Sección 2. Ir a un restaurante chino

Actividad 1. Respuesta libre. Podría ser:

去中国餐厅 (Qù zhōngguó cāntīng)

Actividad 4. El resultado final del ejercicio de crucigrama se muestra en la Figura 30.



Figura 30. Resultado final del ejercicio 1 del vlog 2

Actividad 5. El resultado final del ejercicio de vocabulario se muestra en la Figura 31.



Figura 31. Resultado final del ejercicio 2 del vlog 2

Actividad 7. Respuesta libre. Se adjunta un ejemplo traducido al español:

- A: Hola, buenas. ¿Para beber?
- B: Hola. Una Coca-Cola, por favor.
- A: Vale. ¿Para comer?
- B: Una hamburguesa con queso y patata fritas.
- A: Perfecto. ¿Algo más?
- B: Nada más.
- A: Gracias.
- B: Gracias.

Actividad 8. Respuestas traducidas al español:

Hace sol, 13, metro, té con leche, Coca-Cola, 11.5 euros, autobús.

Actividad 9. Respuesta libre. Se adjunta un ejemplo traducido al español:

He ido varias veces a restaurantes chinos. Mis padres, mi hermana y yo vamos a un restaurante chino en el centro de la ciudad todos los domingos. Me gusta comer arroz y a mi hermana le gusta comer fideos. Toda nuestra familia come ternera. También nos gusta beber té chino, su sabor es delicioso.

Sección 3. Introducción de la festividad del barco del dragón

Actividad 1. Respuesta libre, ejemplo:

端午节 (Duānwǔ jié)

Actividad 4. El resultado final del ejercicio de vocabulario se muestra en la Figura 32.

W	K	T	R	Z	J	H	T	R	X	P	B
M	É	A	C	H	U	Á	N	Z	R	V	O
F	Y	F	Ú	Õ	Ú	S	Ó	V	C	H	U
R	Ì	B	È	N	Ì	Á	N	I	F	B	Ú
E	S	A	G	G	P	Y	L	U	U	T	Q
B	Y	X	Ó	G	D	Ú	K	W	B	K	E
B	U	Í	D	U	Á	N	W	Û	J	I	É
I	È	M	Y	Ó	Ñ	J	H	F	I	L	J

1. **CHUÁN**
barco
2. **DUĀNWǔJIÉ**
la fiesta del barco del dragón
3. **NIÁN**
año
4. **RÌBĒN**
Japón
5. **ZHŌNGGUÓ**
China

Figura 32. Resultado final del ejercicio 1 del vlog 3

Actividad 5. El resultado final del ejercicio de vocabulario se muestra en la Figura 33.

Figura 33. Resultado final del ejercicio 2 del vlog 3

Actividad 6. Respuesta traducida al español

Nombre de la festividad: la festividad del barco del dragón

¿Cuándo se celebra? El quinto día del quinto mes del calendario lunar.

¿Qué se hace? Comer Zongzi y carreras con barcos en forma de dragón.

La comida: los Zongzi. Tienen varios rellenos posibles. En el norte de China, se saborea con dátiles como relleno y se rebozan en azúcar. En el sur, en cambio, se combinan con carne cruda o con yema de huevo, el sabor es salado.

¿Te gusta esta festividad? ¿Por qué? Me gusta mucho, porque me encantan los barcos en forma de dragón (respuesta libre).

Actividad 7. Respuesta libre, ejemplo traducido al español

Aparte del Festival del Barco del Dragón, también me gusta mucho la festividad del Año Nuevo Chino. Ese día, en China Town, adornan las calles con muchos faroles y decoraciones rojas. Es costumbre comer albóndigas (*dumplings*). ¡¡Me gustan muchísimo!!

Actividad 8. Respuesta libre, ejemplo traducido al español

Ir al aeropuerto, viajar a Valencia, etc.

Sección 4. Un día de vacaciones

Actividad 1. Respuesta libre, ejemplo:

Un día de la semana santa.

Actividad 4. Respuesta traducida al español

Bicicleta, moto, bus del colegio, autobús, taxi, metro, avión, barco, patinete, coche, a pie.

Actividad 6. Respuesta libre, ejemplo traducido al español

A: Hola, ¡cuánto tiempo sin verte!, ¿Qué tal?

B: Muy bien. ¿Cómo estás?

A: Todo bien. No has cambiado nada.

B: Jaja, tú tampoco. Sigues tan guapo.

A: ¡Jaja, gracias! ¿Dónde quieres ir?

B: A un restaurante en la playa, se llama la Murciana. La paella de este restaurante está muy rica.

A: De acuerdo, vamos.

Actividad 7. El resultado final del ejercicio se muestra en la Figura 34.

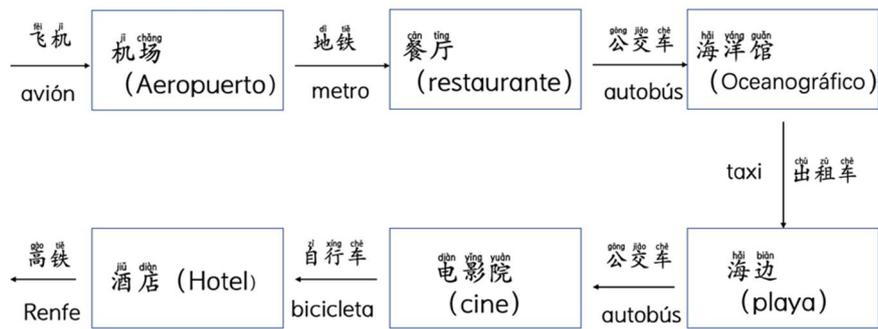


Figura 34. Resultado final del ejercicio 2 del vlog 4

Actividad 8. Respuesta libre, ejemplo traducido al español

Salimos del hotel a las 8 de la mañana y a las 10 de la mañana tomamos el tren a Barcelona. Fuimos a la Sagrada Familia. Es muy bonita, creo que es un edificio muy espectacular. También fuimos a la playa a comer marisco. En mi opinión, Barcelona es una ciudad magnífica.

5. RESULTADOS DE INVESTIGACIÓN Y DISCUSIÓN

En este trabajo de investigación, por un lado, se elaboran una entrevista y dos encuestas, y por otro lado, se crea un canal de YouTube dedicado a la enseñanza de chino como lengua extranjera. Las dos primeras herramientas de recogida de datos, la entrevista y una de las encuestas, se dirigen al profesorado del Instituto Confucio. Con la entrevista se indaga al profesorado, el nivel del alumnado y los manuales utilizados. La encuesta investiga el uso de los vlogs y el grado de satisfacción de la herramienta para la enseñanza. La segunda encuesta dirigida al alumnado pregunta acerca de la utilidad de los vlogs para aprender la lengua china. En este apartado, se exponen los resultados y se analizan.

5.1 Resultados de la entrevista dirigida al profesorado de chino

Con el fin de conocer la situación actual de los estudiantes españoles que aprenden chino y diseñar un canal de vlog adecuado para el aprendizaje, se decide entrevistar a profesores que enseñan chino en España. Para ello, se contacta con el Instituto Confucio de seis ciudades españolas (véase Gráfico 1) y diez de ellos aceptan ser entrevistados.

Las entrevistas se realizan en español por teléfono y se graban con el consentimiento de los profesores. Se diseñan un total de 12 preguntas, todas ellas relacionadas con la enseñanza del chino y el uso de los vlogs. Se puede visualizar el contenido detallado de la entrevista en el Anexo 1.

A continuación, se analizan las respuestas aportadas. En cuanto a los datos personales básicos, los participantes tienen todos entre 25 y 30 años, dos son hombres (uno de Cádiz y otro de Granada) y ocho son mujeres (dos de Madrid, dos de Castilla-La Mancha, una de Cádiz, una de Jaén, una de Granada y una de León). Los lugares de enseñanza se muestran en el Gráfico 1. Todos enseñan chino en España, siete de ellos en los Institutos

Confucio (en Madrid, Castilla-La mancha, Granada y León) y los otros tres en las Aulas Confucio (en Cádiz y en Jaén). Las Aulas Confucio son el programa de la Oficina Central de los Institutos Confucio. Son asociaciones establecidas con escuelas e instituciones educativas para desarrollar y fortalecer la enseñanza de chino mandarín.



Gráfico 1. Lugares de enseñanza

Según las entrevistas, todo el profesorado tiene al menos dos años de experiencia docente, como se muestra en el Gráfico 2.

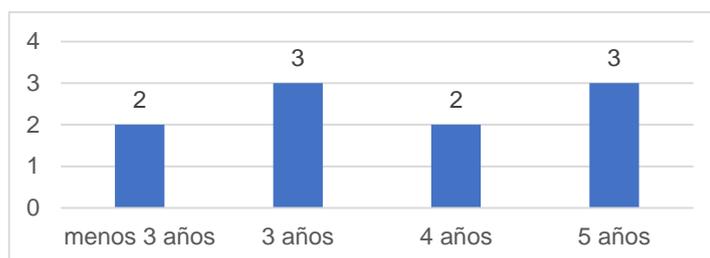


Gráfico 2. Experiencia docente

Como se observa en el Gráfico 3, el profesorado imparte niveles elementales, y nueve de ellos tienen alumnos de nivel *Hanyu Shuiping Kaoshi* (HSK) 1, es decir, si lo traducimos, con un nivel 1 en la Prueba de competencia de chino. Por lo tanto, para garantizar el tamaño de la muestra, las actividades didácticas de los vlogs se diseñan tomando como referencia el nivel A1.

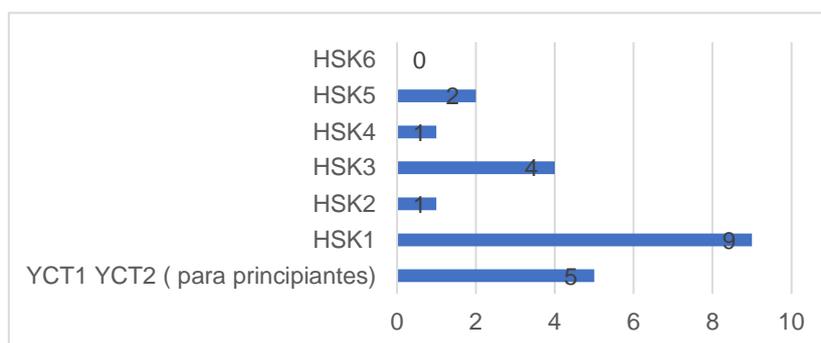


Gráfico 3. Niveles lingüísticos del estudiantado

En cuanto a la edad del alumnado (véase Gráfico 4), ocho profesores tienen alumnos con una edad comprendida entre 13 y 15 años. Les siguen los estudiantes de 10 a 12 años. Esto indica que los alumnos a los que enseñan los profesores entrevistados son principalmente adolescentes.

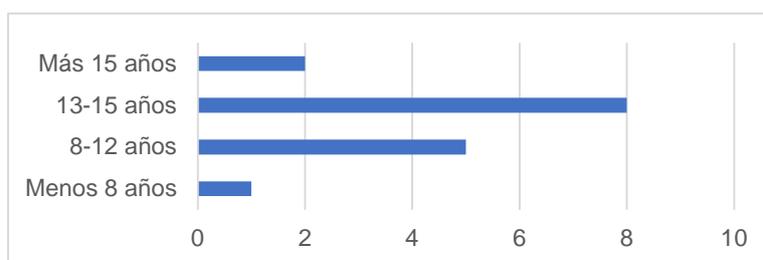


Gráfico 4. Edad del estudiantado

En cuanto a los manuales (véase Gráfico 5), los profesores utilizan materiales didácticos diferentes, cuatro de ellos trabajan con HSK curso estándar del Nacional Hanban (la Oficina Nacional de la Lengua y Cultura China) y los otros seis prefieren el material didáctico del Instituto Confucio adaptado al español que se compone de cuatro manuales titulados: *12 colores*, *Camino al chino*, *Descubre china* y *Chino feliz*.

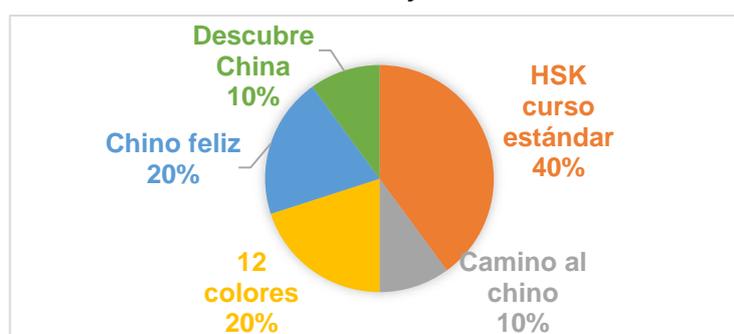


Gráfico 5. Manuales del Instituto Confucio

De las entrevistas se desprende que todo el profesorado ha utilizado vídeos de YouTube en sus clases y que después de la proyección del vídeo formulan preguntas a sus alumnos. La mayoría de los contenidos de los vídeos tratan sobre las fiestas tradicionales chinas y la cultura tradicional. Para los niños más pequeños también se enseñan canciones y se emplea el método de enseñanza TPR (*Total Physical Response*), los alumnos cantan y bailan junto con el vídeo, haciendo movimientos, etc.

Los resultados de la encuesta (véase Gráfico 6) muestran que sólo uno de los diez profesores utiliza los vlogs en clase, siete profesores los conocen, pero no los utilizan y dos los desconocen. El profesor que utiliza la enseñanza mediante vlogs hace preguntas a los alumnos después de la proyección, pero no le resulta fácil encontrar vlogs adaptados a los contenidos de sus clases. Casi todos los profesores creen que el vlog es una forma de recordar las experiencias vividas, los lugares y de compartirlos. Opinan que los vlogs son más relevantes para narrar la vida, piensan que pueden ayudar a aprender expresiones sobre temas cotidianos y a practicar más la capacidad de escucha y la expresión oral del alumnado. Dos de los profesores creen que, para los alumnos mayores, el aprendizaje con vlogs podría ser más eficaz si los hicieran ellos mismos y los presentarían a la clase.

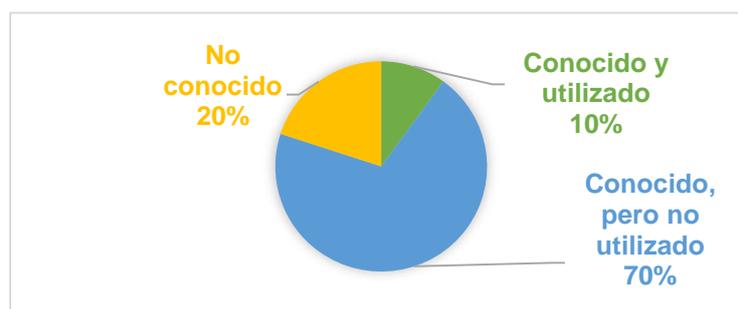


Gráfico 6. Utilización de los vlogs

Por último, en cuanto a la cuestión relacionada con la utilidad de los vlogs para la enseñanza-aprendizaje de lenguas, siete profesores están de acuerdo en que el vlog es beneficioso para enseñar el chino, dos profesores

piensan que depende del número de estudiantes y de su edad. Consideran que por encima de 20 alumnos sería más difícil utilizar el vlog y que es ideal para los adolescentes y adultos. Un profesor no le encuentra utilidad porque cree que su contenido es demasiado diverso y su calidad es desigual. No conduce a la adquisición sistemática del conocimiento por parte del alumnado.

5.2 Resultados de la encuesta dirigida al profesorado de chino

Esta encuesta se llevó a cabo para averiguar el uso del vlog en la enseñanza-aprendizaje de chino para hispanohablantes en el aula. Consta de 15 preguntas breves y sencillas, el cuestionario específico se encuentra en el Anexo 2. En total, se recibieron diez respuestas del profesorado del Instituto Confucio que se analizan a continuación.

En la primera pregunta, *¿cree que los vlogs son útiles para la enseñanza-aprendizaje del chino en clase?*, nueve profesores consideran que son útiles y un profesor considera que son muy útiles (véase Gráfico 7). Esto indica que el profesorado se muestra satisfecho con el uso de los vlogs y los considera eficaces para la enseñanza del chino.

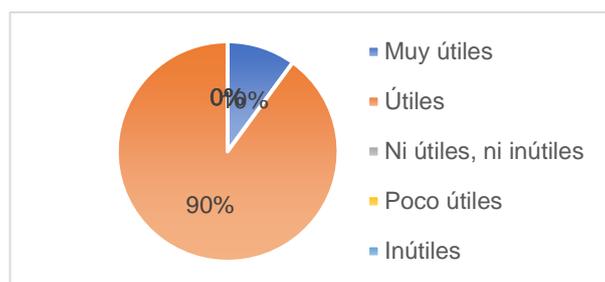


Gráfico 7. ¿Los vlogs son útiles para la enseñanza-aprendizaje del chino en clase?

En la segunda pregunta, *¿le parece que los temas tratados en los vlogs se adaptan a los contenidos de su clase?*, nueve profesores opinan que los temas de vlogs son apropiados y útiles, solo un profesor cree que los temas son poco apropiados ya que existe muy poca diferencia entre el contenido de los vlogs y el del examen oficial (véase Gráfico 8). Esto muestra que las

temáticas de los vlogs se adecuan al contenido del libro de texto y pueden utilizarse como herramienta de enseñanza-aprendizaje.

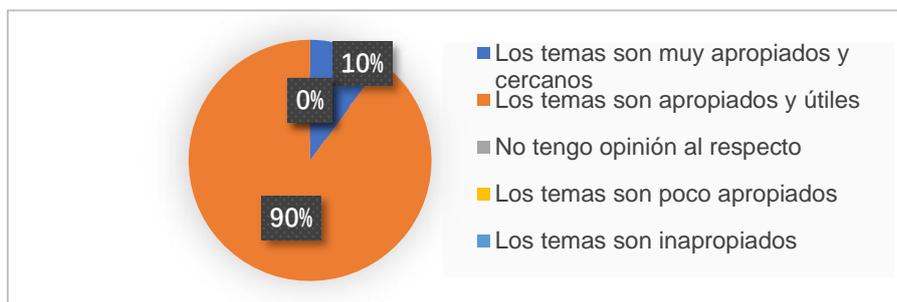


Gráfico 8. ¿Los temas tratados en los vlogs se adaptan a los contenidos de la clase?

La tercera pregunta se refiere a qué vlog les ha gustado más y por qué. Cuatro profesores eligen el tema de la *Festividad del Barco del Dragón*, dos el tema de *Ir a un supermercado chino*, dos *Ir a un restaurante chino* y los otros dos, *Un día de vacaciones* (véase Gráfico 9). Algunas respuestas dadas son las siguientes:

- la Festividad del barco del dragón es mi favorito, porque coincide con la fecha en el calendario, es el momento perfecto para enseñarlo, la historia es muy corta, clara y fácil de entender para los alumnos. Es muy interesante (Profesor 3).

- El tema *Ir a un restaurante chino*, ha interesado mucho a mis alumnos (Profesor 4).

- Ir a un supermercado, porque es más habitual ir (Profesor 7).

- El tema de un día de vacaciones, porque contiene muchas palabras sobre el transporte. (Profesor 9)

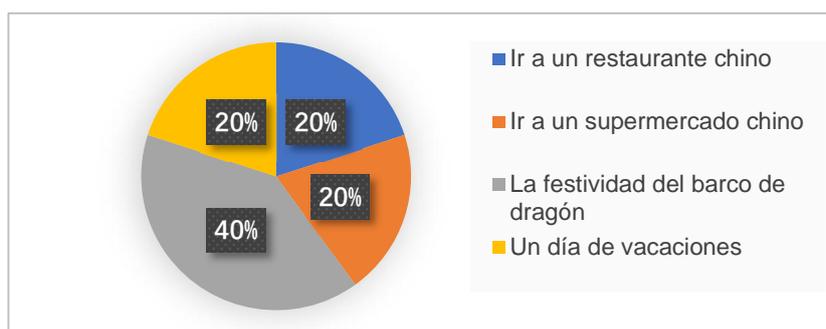


Gráfico 9. ¿Qué vlog le ha gustado más al profesorado?

Por lo tanto, se constata que el tema de la festividad del barco del dragón es el más popular entre los docentes. Los vídeos explicativos con dibujos son muy apreciados por los estudiantes, resultan provechosos para presentar los festivales chinos y difundir la cultura tradicional.

La cuarta pregunta se relaciona sobre lo que al docente le ha gustado menos y por qué. Tres profesores eligen el tema de la *Festividad del Barco del Dragón* ya que es un poco complicado para los principiantes, consideran que al alumnado les resulta más difícil. Dos profesores eligen el tema *Ir a un restaurante chino*, opinan que el vlog es muy fácil y que es el menos adecuado para su alumnado. Un profesor menciona el tema de *Un día de vacaciones*, apunta que el vocabulario del vlog no coincide exactamente con el de los exámenes oficiales. No existe ningún vlog que no les guste a estos cuatro profesores, y a todos les parecen muy buenos (véase Gráfico 10). De ello se desprende que el contenido temático de la mayoría de los vlog es acertado para la enseñanza, a excepción del tema de la *Festividad del Barco del Dragón*, que no es adecuado para el estudiantado con un nivel muy bajo.

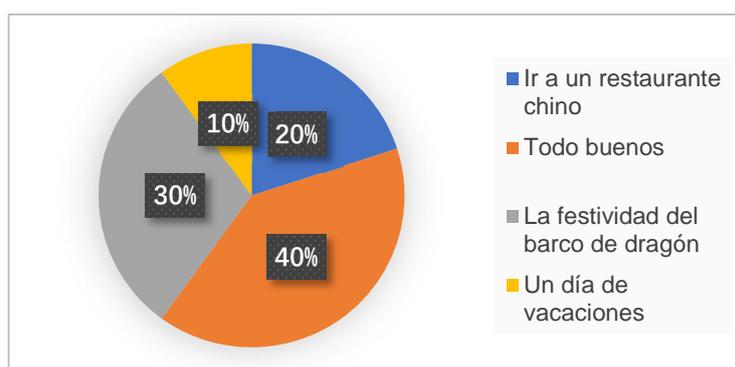


Gráfico 10. ¿Qué vlog le ha gustado menos al profesorado?

En la quinta pregunta, *¿cómo se comportan los alumnos mientras visualizan un vlog?*, en el Gráfico 11 se muestra que siete profesores consideran que el alumnado está atento al mirar un vlog. Dos profesores afirman que les gusta mucho, disfrutan y se muestran más captivados. Solo un profesor cree que el alumnado no cambia de actitud. Se comportan igual que en las demás clases. Por lo tanto, podemos observar que la integración de los vlogs como recurso en las clases es positivo para captar la atención del alumnado y estimular su interés por el aprendizaje.



Gráfico 11. ¿Cómo se comportan los alumnos mientras visualizan un vlog?

La sexta pregunta averigua si los vlogs son útiles para introducir la cultura china, seis profesores opinan que son útiles y cuatro profesores los encuentran muy útiles (véase Gráfico 12). Los resultados muestran claramente que los vlogs diseñados son válidos para difundir la cultura china.

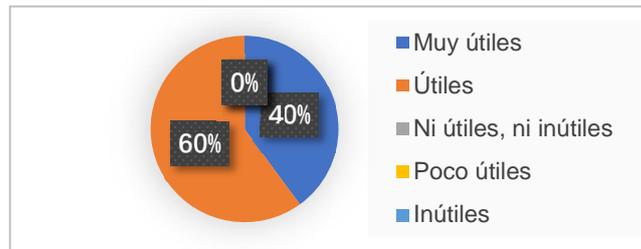


Gráfico 12. ¿Los vlogs son útiles para introducir la cultura china?

La séptima pregunta averigua si la duración de los vlogs es adecuada. Los vlogs diseñados duran entre 2 y 3 minutos. Cuatro profesores consideran que es muy adecuada, cuatro profesores piensan que es adecuada y uno sugiere que es moderadamente adecuada (véase Gráfico 13). Solo un profesor cree que es poco adecuada. De estas respuestas se deduce que quizás, la duración idónea de los vlogs sería entre 3 y 5 minutos.

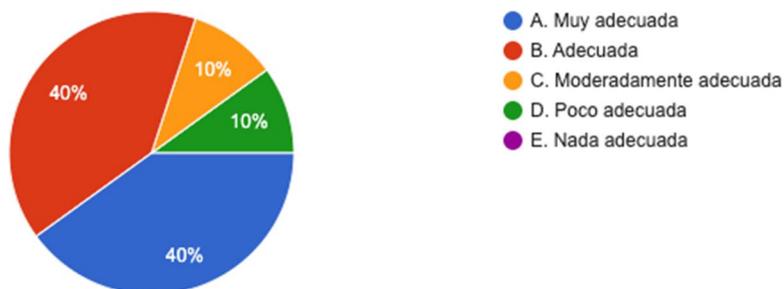


Gráfico 13. ¿La duración del vlog es adecuada?

La octava pregunta investiga qué subtítulos son más apropiados para los vlogs (véase Gráfico 14). A cinco profesores les parece adecuado que se utilice el chino simplificado y el español. Tres profesores opinan que sólo el español es suficiente, un profesor piensa que sólo el chino simplificado es apropiado, y un profesor cree que el español debe estar reflejado en el video, pero que el pinyin sin utilizar el chino simplificado sería mejor para los principiantes. Por ello, se puede concluir que el uso de subtítulos de chino simplificado y español satisface las necesidades de la mayoría del profesorado.

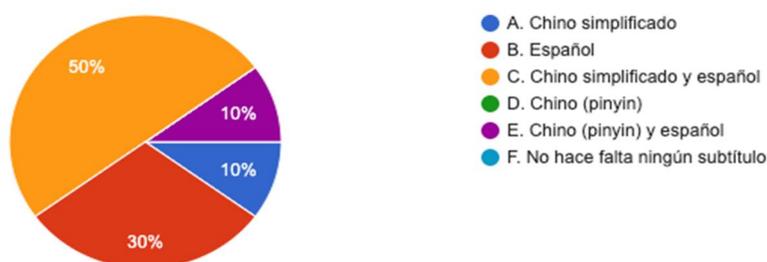


Gráfico 14. ¿Qué subtítulos son más apropiados para los vlogs?

En la novena pregunta, de los cuadros vlogs propuestos *¿cuál o cuáles ha resultado el más fácil y cuál el más difícil para el alumnado? ¿por qué?*, los resultados específicos se detallan en los Gráficos 15 y 16. Como se muestra en el Gráfico 15, *Ir al supermercado chino* es el tema que los profesores encuentran difícil, consideran que se habla un poco rápido y esto dificulta la comprensión, por parte del alumnado, de lo que comunican. El siguiente tema difícil es el de la *Festividad de Barco del Dragón*, ya que contiene muchas palabras que no conocen.

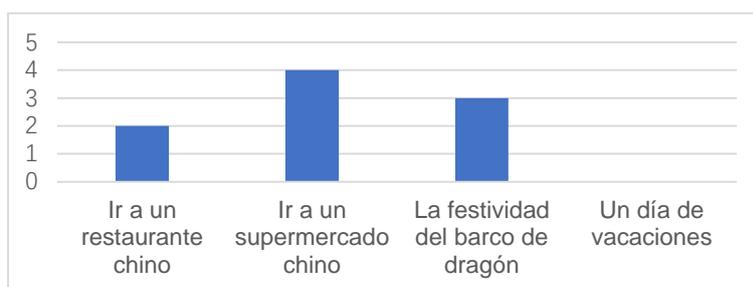


Gráfico 15. Los temas más difíciles para el alumnado

En cuanto al Gráfico 16, *Ir a un restaurante chino* es un tema que los profesores encuentran fácil. Las palabras son sencillas y la mayoría del estudiantado ha ido a un restaurante chino y está familiarizado con la situación. Cabe mencionar que dos de los profesores consideran que todos los temas son relativamente fáciles para el alumnado de nivel intermedio y que un profesor no encuentra mucha diferencia de dificultad entre los temas.

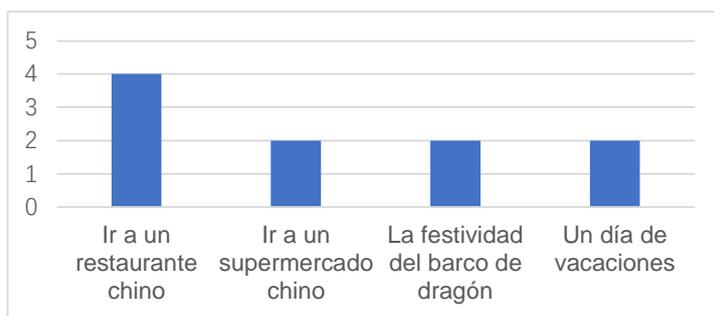


Gráfico 16. Los temas más fáciles para el alumnado

En la décima pregunta, *¿en qué momento de la clase ha introducido los vlogs (al principio, al final, etc.) ?*, nueve profesores han introducido los vlogs al principio para atraer la atención del alumnado. Consideran que los vlogs son un buen material didáctico, además de hacer ejercicios, se pueden utilizar fragmentos de los vlogs para enseñar conocimientos lingüísticos. Sólo un profesor los ha utilizado al final de la clase, como material de práctica tras enseñar los conocimientos lingüísticos. Podemos deducir que los vlogs pueden ayudar al docente como material didáctico en la enseñanza de chino.

La undécima pregunta investiga la explotación de los vlogs en la clase, *¿cuántas veces se han reproducido?, ¿qué actividades se han propuesto?, ¿si se han realizado los ejercicios propuestos?* Tal como se muestra en el Gráfico 17, de media, nueve profesores han reproducido el vlog más de dos veces, dos de ellos lo han reproducido tres veces y un profesor lo ha reproducido cuatro veces. Nueve docentes han propuesto ejercicios al alumnado. Sólo un profesor los ha enseñado una vez y ha hecho solamente un ejercicio porque no ha tenido suficiente tiempo.



Gráfico 17. Número de reproducción del vlog

A continuación, se transcriben literalmente algunas respuestas:

-Los vlogs son muy buenos, pero un poco difícil para ellos, no los entienden del todo, por su nivel muy bajo. Los he reproducido dos veces en mi clase, no han hecho todos los ejercicios ya que no hemos tenido mucho tiempo (Profesor 1).

- Primero vemos el vídeo, luego los estudiantes resumen la información que ven, hago preguntas complementarias y finalmente discutimos los temas tratados (Profesor 3).

- Reproducí tres veces el vlog. Pedí a los alumnos que contaran la historia del vlog. Sí, han hecho los ejercicios (Profesor 6).

Por lo tanto, podemos afirmar que los profesores necesitan mostrar los vlogs al menos dos veces y que los ejercicios diseñados les ayudan a impartir las clases. La falta de tiempo disponible supone un problema pues les imposibilita realizar todos los ejercicios propuestos.

La duodécima pregunta se refiere a las ventajas de los vlogs para la enseñanza del chino. Se pueden resumir en dos palabras claves: interesante y útil. La elección de estos calificativos se deduce de las siguientes respuestas transcritas literalmente.

- Muy útil. Se muestran oraciones en chino de la vida diaria. Además, cada vídeo no es largo, es informativo y divertido (Profesor 2).

-Tienen ventajas, es más visual, vivo e interesante, los alumnos están más receptivos y les ayuda a memorizar (Profesor 3).

- Son útiles como materiales audiovisuales para desarrollar las competencias lingüísticas e introducir los conocimientos culturales (Profesor 5).

- Muy útil porque permite la contextualización y también capta la atención de los alumnos (Profesor 8).

La decimotercera pregunta se centra en las desventajas de los vlogs para la enseñanza de chino. Tres profesores no encuentran ningún inconveniente. Dos profesores responden que la velocidad del diálogo del vlog es demasiado rápida y que a los alumnos les resulta difícil entender el contenido sin los subtítulos. A continuación, se enumeran las deficiencias planteadas por los otros profesores.

- Los vlogs deben coincidir con el nivel de los alumnos. El tema del Festival del Barco del Dragón es más difícil para los principiantes (Profesor 1).

- Depende. No apto para los niños, porque los niños pueden estar más interesados en la animación (Profesor 2).

- Un poco. La información del vlog está dispersa y no puede estar estrechamente relacionada con la enseñanza en clase (Profesor 4).

- Sobre el tema del restaurante, necesitamos más información de comidas y bebidas, ¿qué coméis?, en China, ¿coméis igual? También queremos conocer más cultura, por ejemplo, como usar los palillos y manera de comer (Profesor 5).

- Es estupendo si se dispone de recursos de vídeo directo, pero puede llevar mucho tiempo si el profesor lo graba él mismo (Profesor 9).

En la decimocuarta pregunta, *¿le ha gustado utilizar los vlogs en clase?*, cinco profesores opinan que les ha gustado mucho. Otros cinco profesores consideran que les ha gustado (véase Gráfico 18).

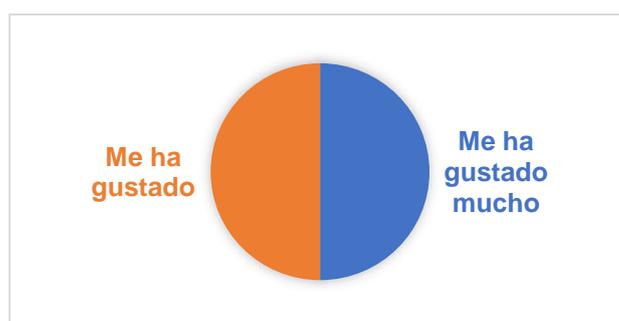


Gráfico 18. ¿Le ha gustado profesorado utilizar los vlogs en clase?

La decimoquinta pregunta investiga si al profesorado le gustaría seguir utilizando los vlogs en el aula. Seis profesores manifiestan que les gustaría mucho, tres profesores quieren seguir utilizándolos y un profesor no se muestra muy convencido (véase Gráfico 19).



Gráfico 19. ¿Le gustaría al profesorado seguir utilizando vlogs en clase?

Por lo tanto, cabe deducir que, de forma global, el profesorado disfruta utilizando los vlogs y está dispuesto a seguir utilizando este recurso para la enseñanza del chino.

5.3 Resultados de la encuesta dirigida al alumnado hispanohablante

Esta encuesta está dirigida al alumnado hispanohablante, con el objetivo de investigar el uso de los vlogs en la enseñanza-aprendizaje del chino en el aula. La encuesta consta de 15 preguntas cortas y sencillas (véase el Anexo 3). Se ha recibido un total de 48 respuestas del alumnado, se describe a continuación el perfil básico de ese alumnado.

Las edades del alumnado encuestado se muestran en el Gráfico 20, la mayoría es joven, se sitúa entre los 9 y 15 años, 21 alumnos tienen entre 9 a 12 años, 18 alumnos entre 13 y 15 años, siete estudiantes son mayores de 16 años y dos son menores de 8 años.

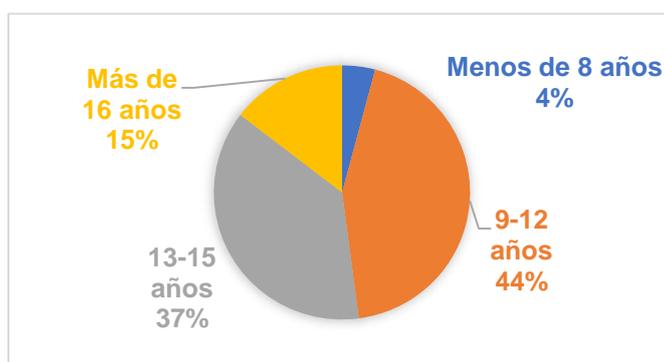


Gráfico 20. Edad del estudiantado

En el Gráfico 21 se muestra el nivel de chino del alumnado, en el que predominan los estudiantes de nivel bajo e intermedio. El mayor número de

estudiantes se encuentra en el nivel A1, con 16 estudiantes, seguido del nivel B1, con 13 estudiantes. Los niveles A2 y B2 tienen el mismo número de estudiantes, ocho estudiantes cada uno. Además, tres estudiantes tienen un nivel avanzado (nivel C2).

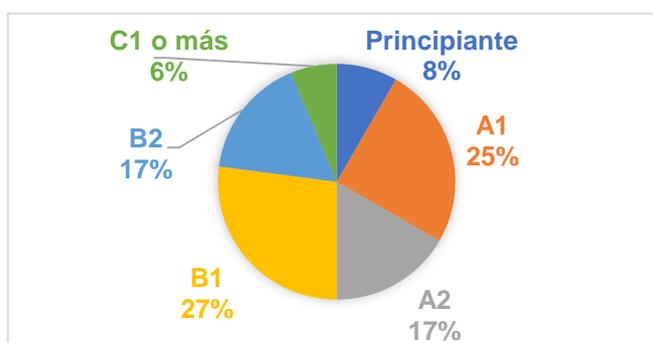


Gráfico 21. Nivel lingüístico del estudiantado encuestado

A continuación, se comentan y analizan las respuestas a las preguntas relacionadas con el uso de los vlogs en la enseñanza-aprendizaje de chino.

A la pregunta sobre la utilidad de los vlogs visualizados en clase, la mayoría del alumnado (75%) considera útiles estos vlogs. 16 alumnos los consideran muy útiles y 20 alumnos, útiles (véase Gráfico 22). Sin embargo, nueve alumnos opinan que los vlogs no son ni útiles, ni inútiles. Tres alumnos los consideran poco útiles. De lo que se deduce que la mayoría piensa que los vlogs son provechosos para el aprendizaje del chino.

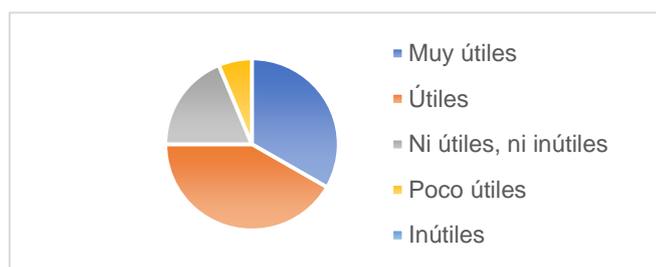


Gráfico 22. ¿Son útiles los vlogs que el profesorado utiliza en clase?

En cuanto a su opinión sobre los vlogs, entre las opciones propuestas, la respuesta más contestada, elegida por 28 alumnos, es que los vlogs son útiles para aprender chino (véase Gráfico 23). La siguiente respuesta es que son divertidos (26 alumnos). La opción "*me interesan los temas de los vlogs*"

la eligen 17 alumnos. Sólo dos alumnos señalan que estos vlogs son difíciles y un alumno estima que son aburridos. Además de las cinco opciones propuestas, dos estudiantes aportan otras observaciones. Uno cree que los vlogs tienen la música muy alta y apenas puede oír lo que se habla en ellos. Y otro alumno opina que son muy infantiles. Sin embargo, los resultados señalan que la mayoría del estudiantado tiene una actitud positiva hacia los vlogs y los considera interesantes y útiles para aprender chino.



Gráfico 23. ¿Qué opina el alumnado de los vlogs?

Preguntados sobre la duración de los vlogs, 21 estudiantes (un 43.8%) piensa que los vlogs deben durar entre un minuto y tres minutos (véase Gráfico 24). Ocho estudiantes suponen que los vlogs deben durar más de tres minutos y menos de cinco minutos. Otros ocho estudiantes creen que la duración del vlog debe ser de más de cinco minutos. Asimismo, diez estudiantes no saben que responder, sólo un alumno opina que los vlogs deben durar menos de un minuto. Por consiguiente, podemos concluir que la duración de los vlogs diseñados (dos-tres minutos) se ajusta a la opinión de la mayoría del estudiantado.

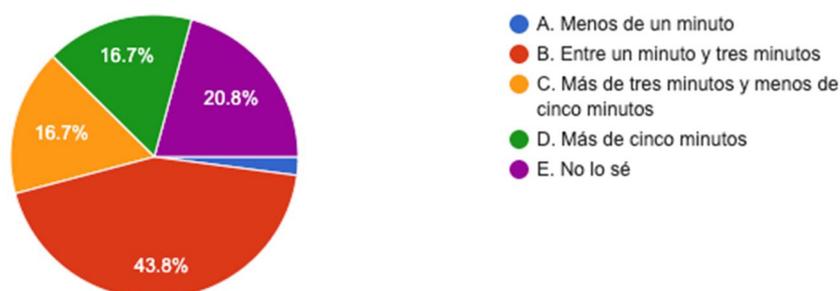


Gráfico 24. ¿Qué duración piensa el alumnado que debe tener un vlog?

En cuanto a la pregunta relacionada con las lenguas que creen que deben aparecer en los subtítulos, la opción más seleccionada (17 estudiantes, es decir, un 35,4%) es el chino (pinyin) y el español (véase Gráfico 25). La siguiente, elegida por 13 estudiantes (un 27,1%) es el chino simplificado y el español. Ocho estudiantes opinan que solo deberían estar en español, tres estudiantes consideran que solo deberían estar en chino (pinyin) y dos eligen solamente el chino simplificado.

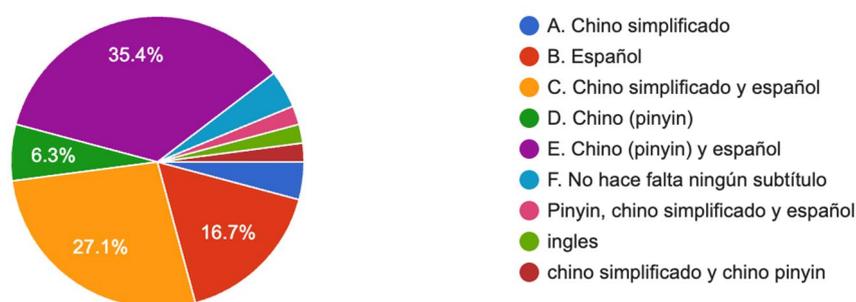


Gráfico 25. ¿En qué idioma deberían estar los subtítulos del vlog?

A partir de los resultados es fácil ver que la mayoría del alumnado elige los subtítulos bilingües (chino y español). Sin embargo, a diferencia de los vlogs diseñados, prefieren subtítulos con chino (pinyin) en lugar de chino simplificado. Se deduce que el reconocimiento de los caracteres chinos es más difícil para el alumnado, especialmente para los aprendientes de nivel bajo. Por ello, una mayoría del estudiantado elige el chino (pinyin) que es el más sencillo de entender, ayuda a reconocer y a leer.

Como aspectos más difíciles de los vlogs, un 47,9% (23 estudiantes) indica, entre las respuestas propuestas, que "la pronunciación y el ritmo son demasiado rápidos" (véase Gráfico 26). Las siguientes opciones seleccionadas son que "no se entienden suficientemente los subtítulos chinos" (13 estudiantes) y "demasiada diferencia entre el contenido del vlog y el libro de clase" (12 estudiantes). Siete estudiantes opinan que "las preguntas son muy difíciles" y seis que los diálogos no se entienden. Dos estudiantes comentan otras dificultades, uno menciona que apenas se

escucha a quién habla y otro que la música está muy fuerte. Otros dos estudiantes no encuentran ninguna dificultad.

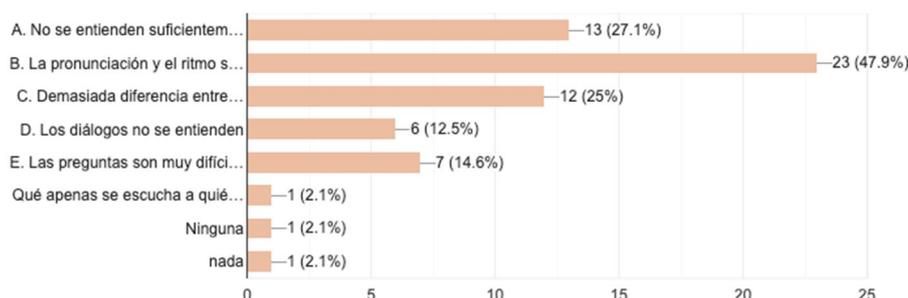


Gráfico 26. Los aspectos más difíciles de los vlogs para el alumnado

Se puede observar que la velocidad excesiva del habla es la mayor dificultad señalada por el alumnado y los vlogs deberían volver a grabarse para reducir la velocidad con el fin de adaptarse a los aprendientes.

Acerca de lo que el alumnado puede aprender con los vlogs, 34 estudiantes (un 70,8%) estiman que se aprende la cultura tradicional china a través de los vlogs (véase Gráfico 27), 24 estudiantes (un 50%) piensan que se aprenden escenas de la vida cotidiana y 20 estudiantes (un 41.7%) consideran que se adquieren conocimientos de la lengua china (léxico, gramática).

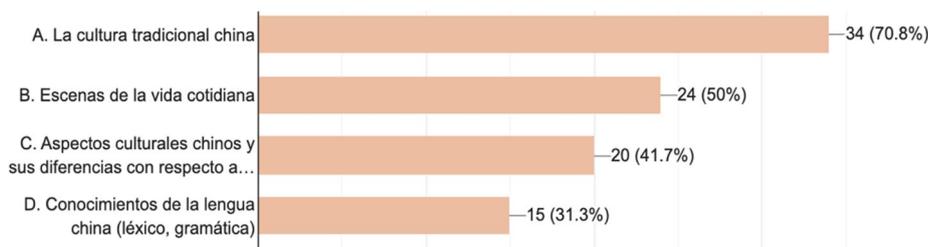


Gráfico 27. ¿Qué puede aprender el alumnado con los vlogs?

Por lo tanto, se desprende que estos vlogs son muy útiles para que el alumnado comprenda la cultura china, así como las escenas de la vida cotidiana. Estos resultados concuerdan con los de la investigación preliminar realizada (véase el apartado 3.2) para identificar las temáticas a abordar en los vlogs.

En el Gráfico 28, se pregunta al alumnado sobre la frecuencia con la que les gustaría ver vlogs en clase. A 20 estudiantes les gustaría ver vlogs en todas las clases. El estudiantado que desea ver vlogs una vez por semana y los que eligen verlos de vez en cuando, suman doce alumnos. Además, a dos les gustaría ver vlogs dos veces por semana, un alumno dice que no lo sabe y otro alumno no desea verlos.

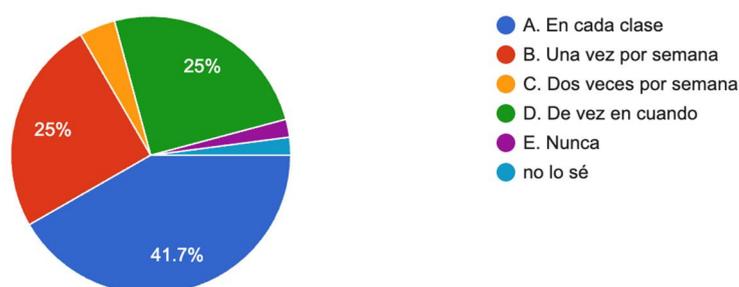


Gráfico 28. ¿Con qué frecuencia le gustaría ver vlogs en clase?

Esto demuestra que a la mayoría del alumnado está muy interesado en este recurso para el aprendizaje de la lengua y que les gustaría seguir aprendiendo visualizando vlogs.

Sobre lo que los vídeos pueden ayudar a mejorar, 33 estudiantes piensan que los vlogs mejoran la comprensión oral, siendo la mayor proporción de esta opción el 68,8% (véase Gráfico 29). Le siguen 23 estudiantes (un 47.9%) que indican la expresión oral. La misma proporción (un 47.9%) señala el vocabulario. Un 45.8% (22 estudiantes) está de acuerdo en que puede ayudar a mejorar la comprensión de la cultura china. Diez estudiantes piensan que mejora la expresión escrita y ocho creen que mejora la comprensión escrita y la interacción. Dos estudiantes opinan que mejora la gramática.

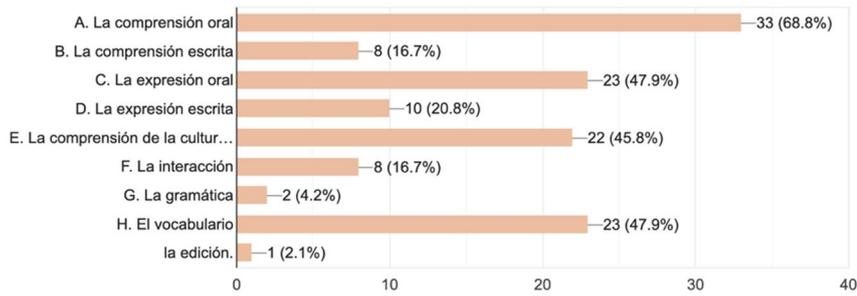


Gráfico 29. ¿Qué pueden ayudar a mejorar los vlogs en el aprendizaje?

Por lo tanto, podemos deducir que, para la mayoría, los vlogs mejoran la competencia oral (la comprensión y expresión) y el vocabulario. La gramática es lo que menos se trabaja, así como la expresión escrita. Estos resultados corroboran las opiniones de varios investigadores (Conya, 2021; De León, 2016, entre otros) acerca de las destrezas que se desarrollan con los vlogs (véase el apartado 1.1).

A la pregunta sobre la forma más adecuada de aprender con los vlogs, como se muestra en el Gráfico 30, 32 alumnos (un 66.7%) consideran que es más adecuada como material didáctico para aprender en el aula; seis alumnos opinan que se puede utilizar para repasar en casa; cuatro alumnos estiman que en autoaprendizaje. Asimismo, cuatro alumnos eligen la opción de realizar sus propios vlogs y dos estudiantes dicen que no tienen opinión al respecto.

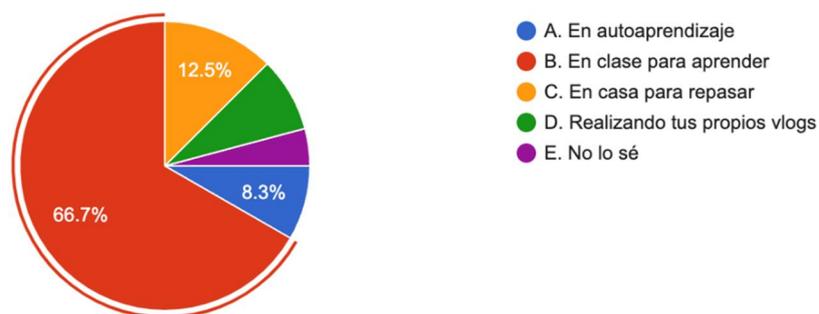


Gráfico 30. ¿Según el alumnado, cuál es la forma más adecuada de aprender con los vlogs?

Por lo tanto, los resultados indican que la mayoría opina que los vlogs tienen más sentido como material didáctico para la enseñanza-aprendizaje en el aula.

En vista a investigar otras explotaciones de los vlogs, se le pregunta al alumnado si les gustaría crear su propio para mejorar su expresión oral. Un 48% (23 estudiantes) está dispuesto a hacerlo y a nueve de ellos les gustaría mucho (véase Gráfico 31). Trece estudiantes no saben qué contestar, a ocho estudiantes les gustaría un poco y a cuatro nada.

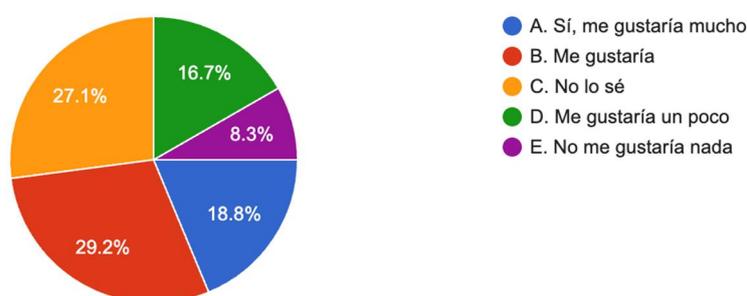


Gráfico 31. ¿Le gustaría al alumnado grabar un vlog de chino si pudiera?

De este análisis se desprende que casi la mitad del alumnado (un 48%) está dispuesto a grabar un vlog. Se deduce que la grabación de vlog no es una tarea adecuada para principiantes o para el alumnado de nivel bajo, puede ser más apropiada para el estudiantado de niveles intermedio y avanzado.

En la pregunta siguiente acerca de qué vlogs le ha resultado más fácil o más difícil y por qué, cada alumno responde de forma diferente. Debido a que algunos profesores no pudieron reproducir por falta de tiempo todos los vlogs, algunos alumnos no responden a todas las preguntas formuladas. La mayoría, 16 estudiantes, indica que prefiere el vlog 1 (*Ir a un supermercado chino*). Los motivos que exponen son que el vlog les parece interesante, la escena les resulta familiar, y que ofrece un nivel de dificultad adaptado a su nivel, son pocas las palabras nuevas. La segunda opción elegida por 13 estudiantes es el vlog 3 (*La Festividad del Barco del Dragón*). Las razones de esta preferencia se centran en su interés por la cultura china. Asimismo,

a cinco estudiantes les gusta el vlog 4 (*Un día de vacaciones*) por la forma de la animación. Muchos estudiantes no justifican sus respuestas.

En cuanto al vlog más difícil, siete estudiantes consideran que es el de *La Festividad del Barco del Dragón*. Mencionan que su dificultad proviene de la cantidad de vocabulario nuevo empleado y de desconocer esta costumbre tradicional china.

Cuatro estudiantes indican que los vlogs tienen la misma dificultad y un estudiante no opina al respecto.

A la pregunta sobre si en otras asignaturas, otros profesores han utilizado este recurso de aprendizaje, 35 estudiantes afirman que nunca lo han utilizado. Nueve estudiantes contestan afirmativamente. Siete de ellos indican que los han visto en la clase de inglés, uno menciona que el profesor lo ha utilizado en de ciencias naturales y otro no especifica en qué asignatura. Cabe destacar que un estudiante dice que utiliza los vlogs en autoaprendizaje para motivarse a sí mismo y aprender. Por último, dos estudiantes no están seguros y no se acuerdan.

De lo anteriormente expuesto, podemos concluir que los vlogs no se utilizan mucho en otras asignaturas. La mayoría del alumnado los ha descubierto por primera vez en la clase de chino. El uso de los vlogs como recurso didáctico es una innovación educativa reciente.

En cuanto a su opinión sobre el aprendizaje de la lengua china mediante el uso de los vlogs, 41 estudiantes señalan que es útil e interesante aprender chino mediante los vlogs. Les gustaría seguir aprendiendo con este recurso. Cinco estudiantes no se manifiestan y solamente dos opinan que los vlogs son un poco aburridos, que no le gustaría seguir utilizándolos.

En resumen, los resultados muestran claramente que la mayoría del alumnado tiene una actitud positiva hacia los vlogs como recurso didáctico y están dispuestos a seguir aprendiendo con esta herramienta. Los vlogs diseñados han resultado ser para la mayoría del alumnado eficaces y los ha disfrutado.

5.4 Elaboración y presentación del canal de YouTube

En esta sección, se presenta el canal de YouTube con los vlogs creados por el autor de este trabajo, el enlace para acceder al sitio web es el siguiente:

https://www.youtube.com/channel/UCXNGe-MXYBOZMQtRI_CRYng/videos

Este canal se crea en castellano para servir, por una parte, como complemento a la clase de chino para el profesorado y, por otra parte, para proporcionar un recurso al alumnado hispanohablante que aprende chino mediante autoaprendizaje o quiera repasar después de clase. A continuación, se comenta la presentación de este canal y su elaboración.

Se subió el primer vlog al canal el 3 de abril. Actualmente, contiene cinco vídeos (desde junio de 2022). Cuatro de estos vídeos se han desarrollado en la propuesta de este TFM. El quinto vídeo también trata el tema del *Festival de los Barcos del Dragón*, es el mismo que el anterior, pero esta vez con la versión en español para que los principiantes puedan entender mejor el contenido del vídeo. Se realizó tras el análisis de los resultados. En la actualidad, no hay suscriptores en este canal, ya que no se promociona y los vídeos sólo están disponibles para las personas que han recibido el enlace.

Al observar las estadísticas de este canal (véase Gráfico 32), se puede observar que los vlogs cuentan con 147 visualizaciones, el vídeo sobre el tema de *Ir a un supermercado chino* ha sido el más visto con 29 veces (un 19,7%), seguido del vídeo sobre el tema del *Festival del Barco del Dragón* con 27 visualizaciones (un 18,4%). Cabe destacar que la versión española del mismo tema se ha reproducido más que la versión china. La versión china ha sido vista 19 veces (un 12,9%). El vídeo con menor número de visualizaciones ha sido el tema de *Un día de vacaciones* con 13 veces (un 8,8%).

Contenido	Visualizaciones ↓	Tiempo de visualización (horas)	Suscriptores ▲	Impresiones ▲	Porcentaje de clics de las impresiones ▲
Total	147	4,4	1	374	14,2 %
Ir al supermercado asiático	29 19,7 %	1,1 24,1 %	0 0 %	13	23,1 %
vlog: Introducción de la fiesta del barco del dragón (Español)	27 18,4 %	0,7 16,2 %	0 0 %	182	8,2 %
VLOG: ir a restaurante chino	22 15,0 %	0,8 17,6 %	0 0 %	26	30,8 %
la festividad del barco del dragón	19 12,9 %	0,9 21,0 %	0 0 %	46	17,4 %
Vlog: Un día de vacaciones	13 8,8 %	0,3 7,4 %	0 0 %	14	28,6 %

Gráfico 32. Estadísticas del canal de YouTube

Se observa que el número de visualizaciones de la imagen en miniatura del vídeo ha sido 374. Se puede observar que la miniatura del vídeo más popular con 182 vistas ha sido la festividad del barco del dragón. El porcentaje de clics de las impresiones se corresponde con el número de vistas recibidas por pantalla. Esta métrica mide la frecuencia con la que una persona visualiza un vídeo después de ver la miniatura. El vlog *Ir a restaurante chino* ha obtenido un porcentaje más alto de clics (un 30.8%). Por lo tanto, esto demuestra que el tema de las comidas atrae el interés de los usuarios. El canal cuenta actualmente con pocos recursos de vídeo y no se promociona ampliamente en la plataforma, pero tenemos en proyecto ampliar la oferta de vlogs y promocionar el canal.

6. CONCLUSIONES

El desarrollo de este TFM permite dar respuestas a las cuatro preguntas de investigación formuladas en la introducción, las comentamos a continuación.

La primera pregunta indaga en qué consisten los vídeos cortos, los vlogs y si existen diferencias con el vídeo tradicional. La investigación llevada a cabo pone de manifiesto las principales diferencias entre estos tres tipos de vídeos. Estas atañen a la duración, las plataformas en las que se publican y otras características relativas a la interactividad, las actualizaciones, la personalidad y la historia (véase la Tabla 1). El tipo de comunicación en los vídeos cortos es un "cara a cara" virtual entre la cámara del comunicador y la pantalla del receptor en un espacio social creado conjuntamente (Sui y Liu, 2018). Son vídeos adaptados a las características, al gusto o a las necesidades de una persona, suelen hacer referencia a la vida cotidiana. Además del sonido y la imagen del propio vídeo, un vlog completo contiene una redacción personalizada, música y subtítulos. Generalmente un vídeo corto dura entre 10 y 60 segundos y el vlog dura entre tres y más de diez minutos. Los vídeos cortos se hacen populares en gran medida gracias a las plataformas de redes sociales como *TikTok*, *Snapchat* e *Instagram Stories*. Los vlogs se difunden en plataformas como YouTube o *Bilibili*. Los vídeos tradicionales no tienen límite de duración, ni interactividad. Sus plataformas de publicación son los canales televisivos y YouTube.

La segunda pregunta investiga sobre cómo pueden los vlogs ayudar a los estudiantes en su aprendizaje de la lengua china y qué competencias lingüísticas se desarrollan con este recurso. Se desprende de la investigación que los vlogs sitúan el aprendizaje en contexto real de comunicación, estimulan el interés del alumnado por el aprendizaje, aumentan su motivación y autonomía, le ayudan a comprender el vocabulario y la gramática, a

entender la cultura china. Asimismo, se trabajan las destrezas tanto de comprensión y expresión oral como escrita, pero en esta investigación, destaca el desarrollo de la destreza oral, en particular, la comprensión. Efectivamente, la elaboración de vlogs para practicar la expresión oral es una actividad más factible en los niveles más altos, es decir, a partir de los niveles B1 o B2.

La tercera pregunta plantea una reflexión sobre el uso de los vlogs: *¿cómo se pueden utilizar los vlogs en las clases de lenguas?* El docente puede introducir el contenido del vlog al principio y aplicarlo como material didáctico principal para las actividades de enseñanza. Durante el desarrollo de la clase, puede mostrar fragmentos de los vlogs para ayudar al alumnado a comprender mejor el vocabulario y la gramática. Igualmente, mediante los ejercicios de repetición o los juegos de rol basados en la imitación de los diálogos de los personajes del vídeo, los vlogs pueden ayudar a corregir la pronunciación, mejorando la expresión oral. También se pueden utilizar al final de la clase como complemento de alguna lección para ampliar el vocabulario relacionado y ofrecer un contexto diferente para seguir trabajando las diferentes destrezas según las necesidades de la clase. La guía didáctica que acompaña los vlogs ofrece otras aplicaciones como *Kahoot*, *Learningapps* y *Quizlet* que dan acceso a diferentes actividades didácticas para reforzar los conocimientos lingüísticos presentados en los vlogs de forma variada y atractiva.

La cuarta pregunta examina qué competencias transversales trabajan los estudiantes cuando el profesorado emplea los vlogs como recurso de aprendizaje. Durante la ejecución de la propuesta, se han trabajado en particular, el trabajo en equipo y liderazgo (la CT3), la comunicación efectiva (la CT4), la responsabilidad y toma de decisiones (la CT5), como se describe en el apartado 2.5.1. Estas tres competencias forman parte de las cinco competencias transversales listadas por el Consejo de Gobierno de la UPV en julio de 2022.

El objetivo general propuesto al principio de este TFM relativo al empleo de los vlogs en la enseñanza-aprendizaje del chino como recurso para facilitar los conocimientos lingüísticos y el desarrollo de la competencia comunicativa de los hispanohablantes se ha cumplido, así como los objetivos específicos.

En efecto, en el marco teórico se ha analizado la evolución de los vlogs, desde el origen hasta el uso como recurso educativo, describiéndolos en profundidad. Y se han indagado los fundamentos teóricos que subyacen en los vlogs.

Asimismo, se ha determinado una metodología para implementar los vlogs en la clase de lenguas. Se ha realizado una entrevista para investigar las necesidades del profesorado a la hora de introducir este nuevo recurso. Se han analizado también los canales de enseñanza de chino de YouTube, para crear unos vlogs adecuados.

Posteriormente, se ha diseñado una propuesta como respuesta a las necesidades manifestadas que ha desembocado en un producto útil para la enseñanza del chino. Se han recopilado y analizados los resultados de las encuestas del profesorado y del alumnado. Se ha observado que los vlogs, como herramienta de apoyo a la clase de chino, promueven el desarrollo del conocimiento lingüístico y la competencia comunicativa del alumnado. De la misma manera, ofrecen la posibilidad de mejorar la enseñanza del chino.

La encuesta realizada a todos, profesorado y alumnado, muestra que quieren seguir utilizando este recurso para la enseñanza y el aprendizaje. Lo que demuestra que este trabajo de investigación es de ayuda a la enseñanza-aprendizaje del chino y promueve el desarrollo de los vlogs. Consideramos que este trabajo es relevante y llena un vacío en el uso de los vlogs para enseñar el chino a hispanohablantes. Su implementación en las clases implica una innovación educativa poco desarrollada puesto que, según el alumnado encuestado, raro es aún el profesorado que los utiliza.

En cuanto a sus limitaciones, cabe mencionar que, durante la implantación de la propuesta en el Instituto Confucio, realizada en el mes de junio de 2022, el número de estudiantes era menor al que solían tener antes de la pandemia y, además, muchos de ellos no acudieron a clase al acercarse las vacaciones de verano, lo que ha afectado al número de respuestas. Con relación al número de profesores participantes, se puede considerar bajo si tenemos en cuenta la totalidad del profesorado del Instituto Confucio que es de 80. Se entiende que no pudieron colaborar porque tenían múltiples tareas que realizar como acabar el temario y realizar los exámenes. Asimismo, por falta de tiempo no se han podido todavía volver a grabar los vlogs cuya pronunciación y ritmo el alumnado ha considerado rápidos. Sin embargo, se ha añadido el vlog de la festividad del dragón en español al canal para que cualquier usuario hispanohablante pueda conocer esta costumbre tradicional china.

Respecto al futuro de este estudio, detallamos a continuación posibles líneas de desarrollo como:

- incluir más temáticas, más tipos de vlogs para el nivel A1 y desarrolla nuevos para el resto de los niveles;

- proponer una metodología diferente para los cursos más altos. Creemos que el estudiantado de nivel avanzado puede elaborar sus propios vlogs y mejorar de esta forma la capacidad de expresión oral, entre otras;

- añadir otras aplicaciones digitales en las actividades propuestas, como *Mentimeter*, un recurso digital que permite crear presentaciones interactivas, el alumnado puede responder preguntas, entregar comentarios en tiempo real;

- promocionar el canal creado para tener más visualizaciones que sirva tanto a los docentes como a los aprendientes de chino;

- traducir y adaptar los vlogs realizados a otras lenguas.

Estamos convencidos que más adelante, este recurso se combinará con otras aplicaciones 3.0 y nuevas tecnologías como la realidad virtual y

aumentada tal y como lo menciona Morales (2017). A la luz de los resultados obtenidos, los vlogs se presentan como una herramienta digital eficaz que se puede explotar de diferentes maneras y que, por lo tanto, ofrece numerosas posibilidades para el profesorado. En boga entre la juventud y, por consiguiente, con un alto potencial de motivación, los consideramos como un material didáctico a utilizar sin límites en la enseñanza-aprendizaje de lenguas.

7. BIBLIOGRAFÍA

- Alexander, J. (2018). *YouTube creó una cultura de visualización FOMO durante los últimos 13 años*. Polygon.
<https://www.polygon.com/2018/4/23/17272402/first-youtube-video-anniversary-13-jawed-karim>.
- Aliaga, S. (2012). Taxonomía de Bloom. *Universidad Cesar Vallejo*, 4.
<https://santiagowalteraliagaolivera.files.wordpress.com/2012/03/4-taxonomia-de-bloom1.pdf>
- Álvarez, N. (2015). *La competencia comunicativa en la clase de ELE*. INESEM.
<https://www.inesem.es/revistadigital/idiomas/la-competencia-comunicativa-en-la-clase-de-ele/>
- Aguilar Cuesta, Á., Colomo Magaña, E., Colomo Magaña, A. y Sánchez Rivas, E. (2022). COVID-19 y competencia digital: percepción del nivel en futuros profesionales de la educación. *Hachetetepe. Revista científica en Educación y Comunicación*, 24,1-14.
<https://doi.org/10.25267/Hachetetepe.2022.i24.1102>
- Anjaniputra, A. G. y Salsabila, V. A. (2018). The merits of Quizlet for vocabulary learning at tertiary level. *Indonesian EFL Journal*, 4(2), 1-11.
- Añón Laiglesia, H., Calzada, Z. y de los Reyes, M. (2021). El vídeo blog musical como herramienta didáctica en el proceso de enseñanza-aprendizaje deficiencias en educación primaria. *Universidad de Zaragoza, FEDU, TAZ-TFG-2021-2929*.
- Arceo, F. D. B., Arceo, F. D. B. y Lemini, M. A. R. (2006). *Enseñanza situada: vínculo entre la escuela y la vida*. McGraw-Hill.
- Armas-Alba, L. y Alonso-Rodríguez, I. (2022). Las TIC y competencia digital en la respuesta a las necesidades educativas especiales durante la pandemia: Una revisión sistemática. *Revista Internacional De Pedagogía E Innovación Educativa*, 2(1), 11-48.
- Asamblea Popular Nacional de China. (2000). *La Ley de la República Popular de China sobre el Idioma y los Caracteres Comunes Nacionales*.
http://www.gov.cn/ziliao/flfg/2005-08/31/content_27920.htm Consultado 15 de agosto en 2022.
- Barriga García, S. (2022). *El aprendizaje cooperativo en el aula: una revisión bibliográfica*. Universidad de Jaén. <https://hdl.handle.net/10953.1/17242>
- Bassetti, B. (2007). Effects of hanyu pinyin on pronunciation in learners of Chinese as a foreign language. <https://eprints.bbk.ac.uk/id/eprint/528>
- Belloch, C. (2014). *Los contenidos en los EVA*. Unidad de Tecnología Educativa (UTE).
- Berenguer-Román, I. L., Roca-Revilla, M. y Torres-Berenguer, I. V. (2016). La competencia comunicativa en la enseñanza de idiomas. *Dominio de las Ciencias*, 2(2), 25-31.

- Benavides P. V. Madrigal, L. V. y Quiroz B. A. (2009). La enseñanza situada como herramienta para el logro de un aprendizaje significativo. *Fronteras educativas*, 22-30.
- Bin, Z. (2019). Análisis de la situación actual y de las perspectivas de desarrollo del Vlog de China. *Audiovisual*, 2019(03):147-149.
<https://doi.org/10.19395/j.cnki.1674-246x.2019.03.080>.
- Botero, C. A. A., de Jesús Sandoval, J., Rave, B. E. O. y Gómez, M. C. R. (2005). La escala de Likert en la valoración de los conocimientos y las actitudes de los profesionales de enfermería en el cuidado de la salud: Antioquia, 2003. *Investigación y educación en enfermería*, 23(1), 14-29.
- Broomhead, K. E. (2019). Acceptance or rejection? The social experiences of children with special educational needs and disabilities within a mainstream primary school. *Education* 3–13, 47, 877–888.
<https://doi.org/10.1080/03004279.2018.1535610>
- Canale, M. (1983). From Communicative Competence to Communicative Language Pedagogy. En J. C. Richard, y R. W. Schmidt (Eds.), *Language and Communication* (pp. 2-14). London: Longman.
- Cañibano Furones, Á. (2022). *Educación para los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030 en la materia de Tecnología y Digitalización de 3º ESO del sistema educativo español a través de la economía circular*. [Trabajo Fin de Máster, Universidad de Oviedo].
<http://hdl.handle.net/10651/63994>
- Carretero, M. (2021). *Constructivismo y educación*. Tilde editora.
- Castillo-Abdul, B. (2018). *Youtubers como influenciadores en la promoción de marcas de moda de ropa femenina*. [tesis doctoral, Universidad Internacional de Andalucía].
- Catana, D. M. (2013). *El vídeo como herramienta para motivar y desarrollar la comprensión oral en el aula de lengua inglesa*. [Trabajo fin de Máster, Universidad de Almería].
- Ceballos, Y. y Gómez-Calderón, B. (2021). El videoblog en la prensa española: Características definitorias y estatus entre los géneros de opinión. *Estudios sobre el Mensaje Periodístico*, 27(4), 153.
- Clancey, W. (1997). *Situated Cognition: On human knowledge and Computer Representations*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cleger, O. (2010). *Narrar en la era de las blogoficciones: literatura, cultura y sociedad de las redes en el siglo XXI*. Edwin Mellen Press.
- Colucci, E. (2014). *Recordando al documentalista del centro de Nueva York Nelson Sullivan*. Vice.
<https://www.vice.com/en/article/8gdv3v/remembering-downtowns-documentarian-nelson-sullivan>
- Conya, R. (2021). *Videoblogs educativos en el desarrollo de la producción oral del idioma inglés*. Bachelor's thesis, Quito: UCE.
- Chen, Y. (2019). *On the Imagination of Application of English VideoBlog in College English Listening Teaching*. Yantai Research Institute of China

- Agricultural University, Yantai, Shandong. (DOI: 10.16400/j.cnki.kjdkz.2019.05.052)
- Chen, C., Li, Q. y Yang, C. (2021). El desarrollo de la enseñanza del chino en España: situación actual y perspectiva. *Revista de la Universidad Normal de Tianjin* (Edición de Ciencias Sociales).
- Churches, A. (2008). Bloom's taxonomy blooms digitally. *Tech y Learning*, 1, 1-6.
- Churches, A. (2009). *Taxonomía de Bloom para la Era Digital*.
<http://eduteka.icesi.edu.co/articulos/TaxonomiaBloomDigital>
- Consejo de Europa. (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. <https://hdl.handle.net/11162/207011>
- Cuenca, A., Alvarez, M., Ontaneda, L., Ontaneda, E. y ONTANEDA, S. E. (2021). La Taxonomía de Bloom para la era digital: actividades digitales docentes en octavo, noveno y décimo grado de Educación General Básica (EGB) en la Habilidad de «Comprender». *Espacios*, 42(11), 11-25.
- Cuesta Peñayos, F. J. (2018). *Proyecto de innovación educativa en la enseñanza del inglés como lengua extranjera mediante el uso de metodologías activas: let's have a funny learning*. [Trabajo Fin de Máster, Universidad de Burgo].
<https://hdl.handle.net/11162/199540>
- De Haan, G. (2010). El desarrollo de las competencias relacionadas a la EDS en los marcos institucionales de apoyo. *International Review of Education*, vol. 56, pp. 315-328.
- De León, M. B. M., Santos, S. B. y Avidad, M. M. (2016). El Videoblog en el Aula de Lengua y Literatura de Secundaria. Una propuesta práctica. *REICE. Revista Iberoamericana sobre Calidad, Eficacia y Cambio en Educación*, 14(3), 33-49.
- De Piero, J. L. (2014). El vlog como género discursivo: algunos aportes para su definición. *Jornaleros*, 1, 79-86. <https://cutt.ly/rnjZiWi>
- Delgado, M., Arrieta, X. y Riveros, V. (2009). Uso de las TIC en educación, una propuesta para su optimización. *Omnia*, 15(3), 58-77.
- Diccionario del español total. (s.f.). vloguero, vloguera. Recuperado en 14 de agosto de 2022, de <https://diccet.com/2020/11/28/vloguero-vloguera/#:~:text=masc.,se%20basa%20principalmente%20en%20v%C3%ADdeos>.
- Ding, L. y Zhou, M. (2007). Vlogging lidera la revolución del estilo de aprendizaje. *China Modern Education Equipment*, 2007(1) :11 -12.
- Díaz Arias, R. (2007). Evolución de la comunicación audiovisual: de la televisión clásica al videoblog. En: Cebrián, M. y Flores, J. (Eds.), *Blogs y periodismo en la Red* (pp. 487-504). Fragua.
- Dos Santos, A. I. (2013). Educación abierta: historia, prácticas y el contexto de los recursos educacionales abiertos. *REA*.
- Driscoll, M. (2005). Chapter 5: Situated Cognition. *Psychology of Learning for Instruction*. *EUA: Editorial Pearson Education; Inc.*

- Duplantier, A. (2016). *Autenticidad y cómo la fingimos: creencia y subjetividad en reality shows, Facebook y YouTube*. McFarland. ISBN 9780786498499.
- Feng, X. (2021). *Research on the Application of Short Videos in Teaching Chinese as a Foreign Language—Taking Li Ziqi's Video as an Example*. [Trabajo Fin de Máster, Universidad Normal de Guangxi]. <https://doi.org/10.27036/d.cnki.ggxsu.2021.000817>
- Fernández Delgado, C. (2022). Las TIC y el aprendizaje cooperativo en el área de ciencias sociales: impacto sobre el rendimiento académico del alumnado que cursa cuarto de Educación Primaria. *Revista UNES. Universidad, Escuela Y Sociedad*, 12, 38-55. <https://doi.org/10.30827/unes.i12.24012>
- Ferrés, J. (2007). La competencia en comunicación audiovisual: dimensiones e indicadores. *Comunicar*, 15(29), 100-107.
- Fiallos, S. y Esthefania, J. (2022). *Quizziz y Quizlet como recursos didácticos para el aprendizaje de la asignatura de Biología Vegetal con estudiantes de tercer semestre de la carrera Pedagogía de las Ciencias Experimentales Química y Biología en el periodo mayo 2021-octubre 2021*. Universidad Nacional de Chimborazo. [Bachelor's thesis, Riobamba]. <http://dspace.unach.edu.ec/handle/51000/9016>
- Flores González, C. (2021). *Diferencias entre el chino simplificado y el chino tradicional*. Tatutrad. <https://tatutrad.net/diferencias-entre-el-chino-simplificado-y-el-chino-tradicional/>
- FundéuRAE. (2011). *Vídeo y video son formas correctas*. fundéu. <https://www.fundeu.es/recomendacion/video-video/>
- FundéuRAE. (2012). *¿Vídeo sí o vídeo no?* fundéu. <https://www.fundeu.es/escribireninternet/video-si-o-video-no/>
- FundéuRAE. (2019). *Videoblog, en una palabra y sin tilde*. fundéu. <https://www.fundeu.es/recomendacion/videoblog-en-una-palabra-y-sin-acento/>
- Garay Ruiz, U. y Castaño Garrido, C. (2013). Uso del videoblog para un aprendizaje colaborativo de segundas lenguas con alumnado inmigrante. *EduTec. Revista Electrónica De Tecnología Educativa*, 46. <https://doi.org/10.21556/edutec.2013.46.35>
- Garfield, S. (2004). *2004: El año del video blog. Blog de video de Steve Garfield*. <https://stevegarfield.blogs.com/videoblog/2004/01/>
- Garfield, S. (2006). *Vlog features shaping responses to vlogs*. Pbworks. <http://teachingmedialiteracy.pbworks.com/w/page/19924267/Vlog%20features%20shaping%20responses%20to%20vlogs>
- Garfield, S. y Tames, D. (2006). *Media Revolution: Podcasting*. Película de Nueva Inglaterra. <http://www.nefilm.com/news/archives/2006/02/podcasting.htm>
- García Montero, E., Melendo Rodríguez-Carmona, L. y Presol Herrero, Á. (2013). Recursos audiovisuales en la docencia a nivel universitaria. El uso del videoblog como herramienta de comunicación. *Historia Y Comunicación Social*, 18, 159-172. (https://doi.org/10.5209/rev_hics.2013.v18.44322)

- García, J. D., Rigo, E. y Jiménez, R. (2017). Comprensión textual y audiovisual. Medios multimedia como formatos enriquecedores del Entorno Personal de Aprendizaje. *Journal of New Approaches in Educational Research*, 6(1), 3-10. <https://doi.org/10.7821/naer.2017.1.180>
- Giraldo Granados, P. (2021). LearningAPPs. *Observatorio de tecnología educativa nº*, 47, 1-9. https://intef.es/observatorio_tecno/learningapps/
- Gimeno, J., Clavería, C., Moreno, A. I. y Oriol, L. (2011). Las TIC como herramienta de inclusión en educación especial. Hernández J., Pennesi M., Sobrino D. y Vázquez A. (Coords.), *Experiencias educativas en las aulas del siglo XXI: innovación con TIC* [Educational experiences in XXI century classrooms: innovation with ICT], 399-403.
- Glotzbach, M. (2021). *Diversity and Inclusion Report 2021*. Quizlet. <https://quizlet.com/blog/diversity-and-inclusion-report-2021>
- González, J. y Wagenaar, R. (2003). Tuning educational structures in Europe. Informe final. Fase 1. *Bilbao: Universidad de Deusto. Recuperado el*, 1.
- Hallak, J., Ordoñez, V., Maclean, R., Irvine, J., Bordia, A., Bray, M. y Eisner, E. W. (2000). La Educación en Asia. *Perspectivas*, 30(3), 423-432. https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000123139_spa/PDF/123140spao.pdf.multi.nameddest=123139
- Hernández, B. (2012). *Las ventajas de los videos para aprender factorización con estrategias de aprendizaje cooperativo en octavo grado escolar*. Universidad Autónoma de Bucaramanga. Recuperado de: <http://hdl.handle.net/20.500.12749/3288>.
- Hernández, L. M. (2020). *La teoría del aprendizaje situado: qué es y qué propone en la educación*. Psicología y Mente. <https://psicologiaymente.com/desarrollo/teoria-aprendizaje-situado>
- Hernández, J. L. y Díaz, M. A. (2015). *Aprendizaje situado. Transformar la realidad educando*. Puebla: Grupo Grafico.
- Herrera, L. (2022). *¿Qué es short video y cómo funcionan en tu estrategia de marketing?* Rockcontent. <https://rockcontent.com/es/blog/que-es-short-video-y-como-funcionan-en-tu-estrategia-de-marketing/>
- Hooksounds. (s.f). *Cómo hacer un vlog: una guía para introducirte en el vlogging*. <https://www.hooksounds.com/es/blog/guia-vlogging/>
- Huh, J., Liu, L. S., Neogi, T., Inkpen, K., y Pratt, W. (2014). Health vlogs as social support for chronic illness management. *ACM Transactions on Computer-Human Interaction (TOCHI)*, 21(4), 1-31.
- Hymes, D. H. (1995). Acerca de la competencia comunicativa. In *Competencia comunicativa: documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras* (pp. 27-46). Edelsa.
- Igarza, R. (2008). Nuevos medios. Estrategias de convergencia. *Revista de Comunicación*, 7(1), 216-219.
- Instituto Nacional de Tecnologías Educativas y Formación del Profesorado (2017). *Marco Común de Competencia Digital Docente*. INTEF.

- Jiménez Bernal, T. B. (2019). *Los videos educativos como recurso didáctico para la enseñanza del idioma inglés: caso de los estudiantes de educación general básica media de la Unidad Educativa Saint Patrick School*. [Master's thesis, Universidad Andina Simón Bolívar, Sede Ecuador].
- Johnson, D. W., Johnson, R. T. y Holubec, E. J. (1999). El aprendizaje cooperativo en el aula. *Paidós*. <https://bit.ly/3fjNmd9>
- Johnson, D. W., Johnson, R. y Holubec, E. (2013). *Cooperation in the classroom (9a ed.)*. Edina, MN: Interaction Book Company.
- Kaminsky, M. S. (2010). Lente desnuda: blogs de vídeo y diarios de vídeo para reclamar el USTED en YouTube. *Organik Media, Inc.* pág. 37. ISBN 978-0-9813188-0-6.
- Kress, G. (2003). *Literacy in the New Media Age*. New York: Routledge
- Lamas Rojas, H. (2016). Aprendizaje situado: la dimensión social del conocimiento. *Academia Peruana de Psicología*. <http://www.academiaperuanadepsicologia.org/site/index.php>.
- Li, L. (2016). Análisis discursivo multimodal de la construcción de significado interactivo en nuevas categorías lingüísticas: un estudio de caso basado en VLOG. *Overseas English*, 18, 191-193.
- Li, W. (2019). On the Application of Vlog in College English Teaching. *Revista de la Escuela Profesional Abierta de Hubei* 18-0152-02.
- Li, Z. (2021). Exploración del desarrollo de videoblogs de aprendizaje. *Western Radio and Television*, 21, 91-93.
- Liu, Y. y Liu, J. (2008) Investigación sobre la aplicación de videoblogs a sitios web de aprendizaje temático. *Aprendizaje electrónico en primaria y secundaria*, 3, 21-23.
- López Rodríguez, R., y Sánchez Moreno, J. Á. (2011). *De los podcast a los videoblogs: usos didácticos del lenguaje y herramientas audiovisuales*. Red de información educativa. <http://hdl.handle.net/11162/3705>
- López Rael, J. D. D. (2017). Qué es la competencia audiovisual y cómo trabajarla en clase I. Recuperado de: <http://clic.es/formacion/la-competencia-audiovisual-trabajarla-clase-i>.
- Lozano Montero, E. (2021). Evaluación del aprendizaje a través de la multimodalidad educativa, estudio de caso: grupo de Contabilidad Administrativa. *Revista Educación*, 45(1), 418-438.
- Macias Castillo, F. C. y Ramírez Paguay, J. P. (2022). *Recursos multimedia en el proceso de enseñanza en la asignatura de lengua y literatura 1ero BGU*. (Bachelor's thesis, Universidad de Guayaquil.) <http://repositorio.ug.edu.ec/handle/redug/60018>
- Maldonado Martínez, L. A. (2022). *Análisis del uso de medios audiovisuales masivos para el desarrollo de la didáctica de la comunicación oral*. (Bachelor's thesis, Quito: UCE).
- Malla, A. (s.f.). *¿Vlog o blog? Descubre cómo se escribe, su diferencia principal y qué es mejor*. Pleybast. <https://pleybast.com/blog/vlog-o-blog/>

- Martín, C. R. R., Cortés, M. D. C. M., Morón, M. T. P., Góngora, D. P. y Martínez, F. M. (2008). La competencia lingüística como base del aprendizaje. *International Journal of Developmental and Educational Psychology*, 2(1), 177-183.
- Marín Gutiérrez, I., Rivera Rogel, D. y Celly Alvarado, S. (2014). Estudio sobre formación en competencia audiovisual de profesores y estudiantes en el sur de Ecuador. *Cuadernos. info*, 35, 119-131.
- Marín, D., Cuevas, N., y Gabarda, V. (2021). Competencia digital ciudadana: Análisis de tendencias en el ámbito educativo. *RIED. Revista Iberoamericana de Educación a Distancia*, 24(2), 329-349. <https://doi.org/10.5944/ried.24.2.30006>
- Medina Hernández, A. S. (2021). *El desarrollo de la competencia comunicativa mediante las TIC en educación preescolar*. Benemérita y Centenaria Escuela Normal del Estado de San Luis Potosí. <https://repositorio.beceneslp.edu.mx/jspui/handle/20.500.12584/802>
- Medina, M. (2022). *Entretenimiento digital: definición, características y ejemplos*. Cinconoticias. <https://www.cinconoticias.com/entretenimiento-digital-definicion-caracteristicas-ejemplos/>
- Mendoza-Hernández, L. E. y Quintero-López, P. (2022). Tecnología e Innovación como herramientas para el aprendizaje. *Uno Sapiens Boletín Científico de la Escuela Preparatoria No. 1*, 4(8), 6-8.
- Méndez Ospina, A. y Londoño Santos, N. (2016). *El uso de videoblogs y sketches como material audiovisual auténtico para practicar la comprensión oral en inglés como segunda lengua, para estudiantes de nivel pre-intermedio de la licenciatura en lenguas modernas de la Pontificia Universidad Javeriana*. [Trabajo de Grado, Universidad Pontificia Javeriana]. <http://hdl.handle.net/10554/21830>
- Meng, L. (2019). La situación actual, los problemas y las sugerencias de contramedidas del Vlog en el desarrollo doméstico. *New Media Research* 17, 44-46.
- Merino, R. G. y Mora, J. L. (2022). La hibridación de los modelos pedagógicos de aprendizaje cooperativo y educación aventura como estrategia didáctica para la mejora de la convivencia y la gestión de conflictos en el aula: una experiencia práctica desde las clases de educación física y tu. *Retos: nuevas tendencias en educación física, deporte y recreación*, 43, 1037-1048.
- Merriam-Webster. (n.d.). Vlog. En Merriam-Webster.com dictionary. Recuperado el 14 de agosto de 2022, de <https://www.merriam-webster.com/dictionary/vlog>
- Miles, A. (2000). "vog". WayBackmachine. Recuperado 15 de agosto en 2022, de <https://web.archive.org/web/20010723205211/http://hypertext.rmit.edu.au/vog/12.2000/27.11.00.html>

- Morales Torres, C. (2017). *Análisis exploratorio de los videoblogs y sus posibilidades como recursos educacionales*. Trabajo de Fin de Máster. Universidad Internacional de Andalucía. <https://cutt.ly/0njZ0O8>
- Muñoz Busto, A., Elvira Rey, C. y Miguel Domínguez, E. (2021). Aprendizaje cooperativo y ABP. In *Iniciación al Aprendizaje Basado en Proyectos: Claves para su implementación* (pp. 20-27). Universidad de La Rioja.
- Muñoz Guillen, M. G. (2018). *Guía pedagógica*. Universidad Autónoma del Estado de México. <http://hdl.handle.net/20.500.11799/80357>
- Navarro, G. M. (2017). Tecnologías y nuevas tendencias en educación: aprender jugando. El caso de Kahoot. *Opción: Revista de Ciencias Humanas y Sociales*, 83, 252-277.
- Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. UNESCO (2018). *Semana del aprendizaje móvil 2018*. <https://es.unesco.org/sites/default/files/unesco-mlw2018-concept-note-es.pdf>
- Paz Saavedra, L. E., Gisbert Cervera, M. y Usart Rodríguez, M. (2022). Competencia digital docente, actitud y uso de tecnologías digitales por parte de profesores universitarios. *Pixel-Bit*. n.63 <https://hdl.handle.net/11162/219850>
- Peiró, R. (2021). *Teoría del constructivismo*. Economipedia. <https://economipedia.com/definiciones/teoria-del-constructivismo.html>
- Peirats, J., Marín, D., Granados, J. y Morote, D. (2018). Competencia digital en los planes de estudios de universidades públicas españolas. *REDU, Revista de Docencia Universitaria*, 16(1), 175-191. <https://doi.org/10.4995/redu.2018.8935>
- Pilacuan, M. J. (2018). *Recursos multimedia en el aprendizaje colaborativo de la asignatura educación para la ciudadanía*. [Tesis de licenciatura, Universidad de Guayaquil]. Obtenido de <http://repositorio.ug.edu.ec/handle/redug/29467>
- Pilleux, M. (2006). Competencia comunicativa y análisis del discurso. *Estudios filológicos*, 36, 143-152.
- Pizarro Chacón, G., y Cordero Badilla, D. (2013). Las TIC: Una herramienta tecnológica para el desarrollo de las competencias lingüísticas en estudiantes universitarios de una segunda lengua. *Revista Electrónica Educare*, 17(3), 277-292.
- Prado, J. F. (2020). El aprendizaje móvil y los objetivos de desarrollo sostenible en la educación superior. *Revista Universidad y Sociedad*, 12(4), 230-233.
- Qiu, Y. (2018). Explorando la situación actual del desarrollo del Vlog doméstico-Tomando BiliBili como ejemplo. *Radio y televisión occidental* 23, 7.
- Ramos Torres, D. I. (2021). Contribución de la educación superior a los Objetivos de Desarrollo Sostenible desde la docencia. *Revista española de educación comparada* 37, 89-110.
- Ramírez-Martinell, A. y Maldonado, G. (2015). Multimodalidad en educación superior. *Háblame de TIC*, 2, 19-37.

- Real Academia Española. (s.f.). Blog. En Diccionario de la lengua española. Recuperado en 14 de agosto de 2022, de <https://dle.rae.es/blog?m=form>
- Real Academia Española. (s.f.). Bloguero. En Diccionario de la lengua española. Recuperado en 14 de agosto de 2022, de <https://dle.rae.es/bloguero?m=form> consultado el 14 de agosto de 2022.
- Rincón Hurtado, I. (2022). *Significado y contexto: comparación entre aprendizaje significativo y aprendizaje situado*. Universidad Católica de Pereira. <http://hdl.handle.net/10785/9472>
- Romero, J. C. M. (2021). El Videoblog: herramienta potencial para el proceso educativo. *Gestión y Educación para el Movimiento*, 9.
- Rodríguez Muñoz, F. J. y Níkleva, D. G. (2015). Recursos educativos TIC para la enseñanza/aprendizaje del español como lengua materna, segunda y extranjera. *Didácticas específicas*, 13, 105-115.
- Ruiz, U. G., y Garrido, C. C. (2013). Uso del videoblog para un aprendizaje colaborativo de segundas lenguas con alumnado inmigrante. *EDUTEC. Revista Electrónica de Tecnología Educativa*, 46, a255-a255.
- Russo, A. (2020). *Cómo crear un canal en YouTube: el tutorial completo*. Rdstation. <https://www.rdstation.com/es/blog/crear-canal-youtube-tutorial-completo/>
- Salcines, I., González-Fernández, N., Ramírez-García, A., y Martínez-Mínguez L. (2018). Validación de la escala de autopercepción de competencias transversales y profesionales de estudiantes de Educación Superior. Profesorado, *Revista De Currículum Y Formación Del Profesorado*, 22(3), 31-51. <https://doi.org/10.30827/profesorado.v22i3.7989>
- Sánchez, J. (1999). Construyendo y aprendiendo con el computador. *Santiago de Chile: Centro Zonal Universidad de Chile, Proyecto Enlaces*.
- Sánchez Núñez, E. A. (2018). *El video como herramienta de apoyo en la educación superior*. Universidad Técnica de Ambato. Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación. Carrera de Informática y Computación.
- Saura, J. C. R. (2021). Innovaciones en el ámbito educativo: Tic y trabajo cooperativo en educación primaria. *Athlos: Revista internacional de ciencias sociales de la actividad física, el juego y el deporte*, 22, 44-59.
- Sagástegui, D (2004). Una apuesta por la cultura: el aprendizaje situado. *Sinéctica, Revista Electrónica de Educación*, 24,30-39. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=99815918005>
- Santibáñez Velilla, J., Renés Arellano, P. y Ramírez García, A. (2012). Ciudadanía y competencia audiovisual en La Rioja: Panorama actual en la tercera edad. *Revista ICONO 14. Revista Científica De Comunicación Y Tecnologías Emergentes*, 10(3), 159-175. <https://doi.org/10.7195/ri14.v10i3.195>
- Schunk, D. H. (2012). *Learning theories an educational perspective sixth edition*. Pearson.

- Sein-Echaluce, M. L., Fidalgo-Blanco, Á. y Alves, G. (2017). *Technology behaviors in education innovation*. (No. ART-2017-98966). <https://doi.org/10.1016/j.chb.2016.11.049>.
- Seenan, G. (2004). *Olvídate de los bloggers, son los vloggers los que muestran el camino en Internet*. The Guardian.
- Sepúlveda Romero, M. E. (2017). Las Competencias Transversales, base del Aprendizaje para toda la vida. *Reposital material educativo*. <http://hdl.handle.net/20.500.12579/4905>
- Serrano, J. M. y Pons, R. M. (2011). El constructivismo hoy: enfoques constructivistas en educación. *Revista Electrónica de Investigación Educativa*,13(1). <http://redie.uabc.mx/vol13no1/contenido-serranopons.html>
- Solórzano Hernández, E. (2013). *Los videoblogs, canales de representaciones sociales para sus seguidores jóvenes-adolescentes, el caso de Werevertumorro*. [Tesis, Universidad Autónoma del Estado de México]. <http://ri.uaemex.mx/handle/20.500.11799/13704>
- Statista. (2019). *YouTube—Statistics & Facts*. <https://www.statista.com/topics/2019/youtube/>
- Stein, D. (1998). Situated learning in adult education. *ERIC Digest*,195.
- Su, Z. (2019). *¿Qué es el vlog? ¿Tiene algún sentido que la gente corriente lo haga?* Zhihu. <https://www.zhihu.com/question/263974508/answer/723379429>
- Sui, Y. y Liu, M. (2018). Características del contenido de los videoblogs (Vlogs) y su gobernanza. *Aprendizaje y práctica*, 11, 61-67.
- Suo, Y. (2019). *Investigación sobre el fenómeno de los videoblogs (VLOG) en China bajo el umbral de la ciencia de la comunicación*. [Trabajo Fin de Máster, Instituto de Impresión de Pekín]. <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202001&filename=1020013762.nh>
- Syed, A. (2019). *33 Vlog Ideas for beginners*. Medium. <https://medium.com/rizzle/33-vlog-ideas-for-beginners-8e4f08106821>
- Terantino, J. M. (2011). YouTube for foreign languages: You have to see this video. *Language Learning and Technology*, 15(1), 10-16.
- Universidad Internacional de la Rioja. (2020). *Las competencias comunicativas, clave en la enseñanza de un idioma*. UNIR. <https://www.unir.net/educacion/revista/competencia-comunicativa/>
- Universitat Politècnica de València. (2015). *Proyecto competencias transversales UPV*.
- Universitat Politècnica de València. (2022). *Propuesta de acuerdo relativa a la ordenación e integración de las competencias transversales en los títulos oficiales*.
- Valero, A. (2019). *Ejercicios interactivos con Quizlet*. Instituto Nacional de Tecnologías Educativas y de Formación del Profesorado. <http://hdl.handle.net/11162/196214>

- Vargas-Urpi, M. y Xu, Y. (2021). Online Chinese Learning: A Case Study of the Use of YouTube Instructional Videos. *Chinese Language Teaching Methodology and Technology*, 4(2), 6.
- Villacé Muñoz, C. (2020). *Los videoblogs: un recurso complementario en el aprendizaje de Español como Lengua Extranjera. Propuesta de diseño de un videoblog para el docente de ELE*. [Trabajo Fin de Máster, Universidad de Valladolid]. <http://uvadoc.uva.es/handle/10324/45608>
- Viñals, J. C. (2000). La utilización del vídeo en el aula de E/LE: el componente cultural. In *¿Qué español enseñar?: norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros: actas del XI Congreso Internacional ASELE, Zaragoza 13-16 de septiembre de 2000* (pp. 785-792). Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera.
- Wang, F. y Gu, J. (2022). Desarrollo e innovación del Vlog de actualidad en la era de los medios de fusión. *Media*, 04.
- Wang, S. y Liu, X. (2013). Un estudio empírico sobre los efectos del video input en la mejora de las competencias comunicativas orales de los alumnos de inglés. *Revista de la Universidad Agrícola del Nordeste (Edición de Ciencias Sociales)*, 11(03), 105-109.
- Wang, Y. H., Gu, T. J. y Wang, S. Y. (2019). Causes and characteristics of short video platform internet community taking the TikTok short video application as an example. In *2019 IEEE International Conference on Consumer Electronics-Taiwan (ICCE-TW)* (pp. 1-2). IEEE.
- Weng, J. (2018). What is Mandarin? The social project of language standardization in early Republican China. *The Journal of Asian Studies*, 77(3), 611-633.
- Wu, H. y Liu, M. (2018). VLOG: The next breakout point of short video--an analysis of popular vlog video content production strategy based on B station. *Revista de la Segunda Escuela Normal de Hubei*, 35(06):129-132.
- Xiao, Q. (2019). *La clase inversa en el aula de lengua extranjera: propuesta didáctica para la enseñanza de chino en España*. Universidad politécnica de Valencia. <http://hdl.handle.net/10251/130029>
- Xu, S. (2020). Un estudio sobre la aplicación del modelo de vídeo Vlog en la enseñanza del inglés como lengua extranjera en la educación superior. *Revista china de enseñanza multimedia y de Internet*, 12, 20-22.
- Yáñez, C. y Villardón, L. (2006). Planificar desde competencias para promover el aprendizaje. El reto de la Sociedad del conocimiento para el profesorado universitario. *Bilbao: Cuadernos Monográficos del ICE*, 12.
- Yu, D. (2021). *Research on the creation and international promotion of short video for elementary Chinese Teaching—Taking Tik tok platform as an example*. Universidad de Estudios Extranjeros de Jilin. <https://doi.org/10.27833/d.cnki.gjlhw.2021.000012>
- Yubero, J. M. (2010). Herramientas multimedia en la enseñanza de lenguas extranjeras: un recurso motivador. *DUGiDocs*. <http://hdl.handle.net/10256/2793>

- Zeng, X. (2020). *La aplicación de Tiktok en los cursos integrales de enseñanza del chino como lengua extranjera*. Universidad de Ciencia y Tecnología de Zhejiang.
- Zhang, Y. (2020). Exploración de la enseñanza del inglés para el turismo en las universidades basada en los videoblogs. *Journal of Higher Education* 2096-000X(2020)23-0103-03
- Zhao, S. (2019). Sobre las perspectivas de desarrollo del Vlogging en la era 5G. *Investigación sobre el poder de la comunicación*,3(05), 86.

8. ANEXOS

8.1 ANEXO 1. Entrevista al profesorado de chino

Datos personales:

Género/ edad (entre 20 y 26, ...)/

(1) ¿Dónde enseña el chino?

(2) ¿Desde cuándo enseña el chino?

(3) ¿Qué nivel tienen sus alumnos?

(4) ¿Qué nivel está más solicitado?, es decir, ¿dónde hay más estudiantes (en nivel A1, A2...)? ¿Cuántos?

(5) ¿Qué edad tienen los estudiantes?

(6) ¿Qué manuales utiliza en clase?

(7) ¿Qué otras herramientas utiliza en la clase?

(8) ¿Emplea recursos multimedia? ¿Cuáles?

(9) ¿Utiliza vídeos? ¿Cuáles? ¿Cómo?

(10) ¿Conoce los blogs con -v? (si contesta sí, ¿puede explicar qué entiende por vlog?/ si contesta no, ¿quiere que le explique en qué consisten?)

(11) ¿Ha utilizado o le gustaría utilizar los vlogs en la clase? ¿Para trabajar qué contenidos y habilidades?

(12) ¿Cree que los vlogs pueden ser interesantes para la enseñanza-aprendizaje de lenguas? ¿Por qué?

¡Muchas gracias por sus respuestas!

8.2 ANEXO 2. Cuestionario sobre los vlogs para el profesorado de chino

Este cuestionario está diseñado para recoger datos de investigación sobre el uso del videoblog o vlog en la enseñanza-aprendizaje del chino para hispanohablantes. Consta de 14 preguntas breves y sencillas. Sus respuestas son muy valiosas, servirán para la

realización de mi trabajo fin de máster, intente ser lo más preciso posible. El cuestionario es anónimo y confidencial. Gracias por su colaboración.

1. ¿Cree que los vlogs son útiles para la enseñanza-aprendizaje del chino en clase?

- A. Muy útiles
- B. Útiles
- C. Ni útiles, ni inútiles
- D. Poco útiles
- E. Inútiles

2. ¿Le parece que los temas tratados en los vlogs se adaptan a los contenidos de su clase?

- A. Los temas son muy apropiados y cercanos
- B. Los temas son apropiados y útiles
- C. No tengo opinión al respecto
- D. Los temas son poco apropiados
- E. Los temas son inapropiados

3. ¿Qué vlog le ha gustado más? ¿Por qué?

Su respuesta:

4. ¿Qué vlog le ha gustado menos? ¿Por qué?

Su respuesta:

5. ¿Cómo se comportan los alumnos mientras visualizan un vlog?

- A. Les gusta mucho, disfrutan y se muestran captivados
- B. Están atentos y escuchan
- C. No cambian de actitud. Se comportan igual que en las demás clases
- D. Están aburridos y desmotivados
- E. No les gusta nada

6. ¿Opina que los vlogs son útiles para introducir la cultura china?

- A. Bastante útiles
- B. Útiles
- C. Ni útiles, ni inútiles
- D. Poco útiles
- E. Inútiles

7. ¿La duración del vlog le parece adecuada?

- A. Muy adecuada
- B. Adecuada
- C. Moderadamente adecuada
- D. Poco adecuada
- E. Nada adecuada

8. ¿Qué subtítulos serían más adecuados para el alumnado?

- A. Chino simplificado
- B. Español
- C. Chino simplificado y español
- D. Chino (pinyin)
- E. Chino (pinyin) y español
- F. No hace falta ningún subtítulo
- G. Otra propuesta:

9. En su opinión, de los 4 vlogs propuestos ¿Cuál o cuáles le ha resultado más fácil/es y cuál/es más difíciles para el alumnado? ¿Por qué?

Su respuesta:

10. ¿En qué momento de la clase ha introducido el vlog (al principio, al final, etc.)?

Su respuesta:

11. ¿Cómo ha explotado los vlogs en clase? (¿Cuántas veces los ha reproducido?, ¿Qué actividades ha propuesto?, ¿Ha realizado los ejercicios propuestos?)

Su respuesta:

12. ¿Cree que los vlogs tienen ventajas para la enseñanza del chino? ¿Cuáles?

Su respuesta:

13. ¿Cree que los vlogs tienen inconvenientes para la enseñanza del chino? ¿Cuáles?

Su respuesta:

14. ¿Le ha gustado utilizar los vlogs en clase?

- A. Me ha gustado mucho
- B. Me ha gustado
- C. No lo sé
- D. Me ha gustado poco
- E. No me ha gustado nada

15. ¿Le gustaría seguir utilizando vlogs en sus clases?

- A. Sí, me gustaría mucho
- B. Me gustaría
- C. No lo sé
- D. Me gustaría un poco
- E. No me gustaría nada

¡Muchas gracias por sus respuestas!

8.3 ANEXO 3. Cuestionario sobre los vlogs para el alumnado hispanohablante

Este cuestionario está diseñado para recoger datos de investigación sobre el uso del videoblog o vlog en la enseñanza-aprendizaje del chino para hispanohablantes. Consta de 14 preguntas breves y sencillas. Tus respuestas son muy valiosas, servirán para la realización de mi trabajo fin de máster, intenta ser lo más preciso posible. El cuestionario es anónimo y confidencial. Gracias por tu colaboración.

1. Indica tu edad:

- A. Menos de 8 años
- B. 9-12 años
- C. 13-15 años
- D. Más de 16 años

2. Tu nivel de chino es:

- A. Principiante
- B. A1
- C. A2
- D. B1
- E. B2
- F. C1 o más

3. ¿Son útiles los vlogs que el profesorado utiliza en clase?

- A. Muy útiles
- B. Útiles
- C. Ni útiles, ni inútiles
- D. Poco útiles
- E. Inútiles

4. ¿Qué opinas de los vlogs? (puedes elegir más de una opción):

- A. Me parece que los vlogs son divertidos
- B. Los vlogs son útiles para aprender chino
- C. Me interesa los temas de los vlogs
- D. Los vlogs son difíciles para mí
- E. Los vlogs son aburridos
- F. Otra opinión:

5. ¿Qué duración piensas que debe tener un vlog?

- A. Menos de un minuto
- B. Entre un minuto y tres minutos
- C. Más de tres minutos y menos de cinco minutos

- D. Más de cinco minutos
- E. No lo sé

6. ¿En qué idioma crees que deberían estar los subtítulos del vlog?

- A. Chino simplificado
- B. Español
- C. Chino simplificado y español
- D. Chino (pinyin)
- E. Chino (pinyin) y español
- F. No hace falta ningún subtítulo
- G. Otra propuesta:

7. Indica los aspectos más difíciles de los vlogs (puedes elegir más de una opción):

- A. No se entienden suficientemente los subtítulos chinos
- B. La pronunciación y el ritmo son demasiado rápidos
- C. Demasiada diferencia entre el contenido del vlog y del libro de clase
- D. Los diálogos no se entienden
- E. Las preguntas son muy difíciles
- F. Otros aspectos:

8. ¿Qué se puede aprender con los vlogs? (puedes elegir más de una opción):

- A. La cultura tradicional china
- B. Escenas de la vida cotidiana
- C. Aspectos culturales chinos y sus diferencias con respecto a Occidente
- D. Conocimientos de la lengua china (léxico, gramática)
- E. Otros temas:

9. ¿Con qué frecuencia te gustaría ver vlogs en clase?

- A. En cada clase
- B. Una vez por semana
- C. Dos veces por semana
- D. De vez en cuando
- E. Nunca
- F. Otra propuesta:

10. Crees que los vlogs pueden ayudar a mejorar (puedes elegir más de una opción):

- A. La comprensión oral
- B. La comprensión escrita
- C. La expresión oral
- D. La expresión escrita
- E. La comprensión de la cultura china
- F. La interacción
- G. La gramática
- H. El vocabulario

I. Otros:

11. ¿Cuál te parece la forma más adecuada de aprender con los vlogs?

- A. En autoaprendizaje
- B. En clase para aprender
- C. En casa para repasar
- D. Realizando tus propios vlogs
- E. No lo sé
- F. Otra forma:

12. ¿Te gustaría grabar un vlog de chino si pudieras?

- A. Sí, me gustaría mucho
- B. Me gustaría
- C. No lo sé
- D. Me gustaría un poco
- E. No me gustaría nada

13. De los cuatro vlogs trabajados en clase, (1. Ir a supermercado asiático, 2. ir a restaurante chino, 3. la festividad del barco dl dragón, 4. un día de vacaciones), ¿qué vlog te ha gustado más? ¿por qué? ¿cuál te ha resultado más fácil? ¿por qué?; ¿cuál te ha resultado más difícil? ¿por qué?

Tu respuesta:

14. ¿Ya habías experimentado el vlog como recurso de aprendizaje en otras asignaturas? ¿En cuáles? ¿Dónde?

Tu respuesta:

15. ¿Qué opinas del aprendizaje de la lengua china mediante el uso de vlogs? ¿Te ha gustado la experiencia? ¿Te gustaría seguir aprendiendo con este recurso?

Tu respuesta:

¡Muchas gracias por tus respuestas!

8.4 ANEXO 4. Descripción de las escenas del vlog 1

Escena 1. Bienvenida - Duración: 9s

Narración china: 哈喽, 大家好。 , 我是Kun。 , 欢迎来到我的

频道, , 今天我将去瓦伦西亚市中心的中国超市买些东西, , 一起来

看看吧。

Subtítulo español: Hola a todos. Soy Kun. Bienvenidos a mi canal. Hoy

voy a un supermercado chino en el centro de la ciudad para hacer unas compras. ¡Venga, vamos!

Contenidos: expresiones corrientes de saludo en chino

Escena 2. Vista de la carretera de Valencia - Duración del tiempo: 3s

Narración china: ^{jīntiāntiān qì hěn hǎo} 今天天气很好, ^{shì gè qíngtiān} ,是个晴天。

Subtítulo español: Hace muy buen día hoy, hace sol.

Contenidos: expresiones de tiempo

Escena 3. Viaje en metro - Duración: 3s

Narración china: ^{wǒ zhè cì zuò dì tiě qù shì zhōngxīn} 我这次坐地铁去市中心。

Subtítulo español: Voy a coger el metro para ir al centro de la ciudad.

Contenidos: Expresiones para desplazarse

Escena 4. la máquina expendedora - Duración: 34s

Narración china: ^{wǒ yào mǎi yī zhāng dì tiě piào} 我要买一张地铁票。 ^{zhè ge jiù shì shòu piào jī} ,这个就是售票机啦。 ^{wǒ xiān} ,我先

^{xuǎn zé} 选择 ^{gòu mǎi} “购买”, ^{zài xuǎn zé} 再选择 ^{cì piào} “10次票”, ^{zuì hòu xuǎn zé} 最后选择 ^{xiànjīn zhī fù} “现金支付”, ^{yī gòng huā} 一共花 ^{8.5} ^{ōu yuán} 欧元。

^{xiànzài} ,现在拿到票啦。 ^{ná dào piào la} ^{zài zhè lǐ} ,在这里 ^{10 cì piào} 10次票 ^{jiào zuò} 叫做 ^{bonos} , ^{zài zhōngguó} ,在中国 ^{wǒ men} 我们

^{xíguányòng èr wéi mǎ zhī fù} 习惯用 ^{bú yòng xiànjīn} 二维码支付不用现金。

Subtítulo español: Voy a comprar un billete de metro. Esta es la máquina de billetes. Selecciono "comprar", luego hago clic en "10 bonos", Elijo "Zona A", y finalmente "pagar en efectivo", un total de 9 euros.

Ahora tengo el billete. Aquí los billetes de 10 viajes se llaman bonos. En China, el pago suele hacerse mediante códigos QR y no en efectivo.

Contenidos: ¿Cómo se compra un billete de metro?

Escena 5. Salida de la estación de metro - Duración: 8s

Narración china: ^{wǒ xià dì tiě la} 我下地铁啦, ^{chāo shì jiù zài} ,超市就在 ^{Xátiva} , ^{chē zhàn páng biān} ,车站旁边, ^{zǒu} ,走

^{lù dà gài} 路大概 ^{6 fēn zhōng} 6分钟。

Subtítulo español: Salgo del metro y el supermercado está justo al lado

de la estación de Xátiva, solamente a 6 minutos andando.

Contenidos: Expresiones para situarse e indicar el tiempo restante.

Escena 6. Vista de la calle del centro de la ciudad - Duración: 6s

Narración china: ^{jīntiānláichāoshì shì yīnwéiwǎnshàngyào qù péngyǒujiāchī huǒguō} 今天来超市是因为晚上要去朋友家吃火锅，^{suǒ yǐ} 所以
^{láimǎi yì xiē shí cái} 来买一些食材。

Subtítulo español: Voy al supermercado porque esta noche voy a ir a casa de un amigo a comer el hotpot, así que compraré algunos productos.

Contenidos: Expresión de la causa y de la consecuencia

Escena 7. Escena del supermercado - Duración: 8s

Narración china: ^{zhèlǐ jiùshì chāoshì lā} 这里就是超市啦。^{zhège} ,这个超市 ^{chāoshì fēicháng dà} 非常大，^{duì ba} ,对吧？
^{wǒmen} ,我们 ^{yìqǐ kànkan zhèlǐ miàndōuyǒushénme} 一起看看这里面都有什么。

Subtítulo español: Este es el supermercado. Es muy grande, ¿verdad?
¡Venga, vamos!

Contenidos: Descripción del tamaño

Escena 8. Supermercado - Duración: 10s

Narración china: ^{wǒ xiān ná yīgè tuīchē} 我先拿一个推车。^{zhèbiān} ,这边 ^{dōushì yìxiē shēnghuóyòngpǐn} 都是一些生活用品，
^{zài jiā} ,在家 ^{fùjìn de bǎiyuándiàn lǐ yǒumài} 附近的百元店里有卖，^{bǐrúshuō} ,比如说 ^{yìxiē wénjù} 一些文具，^{chújù} ,厨具 ^{děngděng} 等等。

Subtítulo español: Primero voy a coger un carrito. Este lado está lleno de objetos para el hogar, que se venden en el bazar cerca de casa, como alguna papelería, utensilios de cocina, etc.

Contenidos: Léxico de productos del hogar

Escena 9. La zona de la comida - Duración: 17s

Narración china: ^{zhèbiānjiùshì shí pǐn qū lā} 这边就是食品区啦。^{zài} ,在这边 ^{zhèbiān wǒ men kě yǐ mǎi yì xiē xīnxiān de} 我们可以买一些新鲜的
^{shūcài} 蔬菜。^{zhèlǐ} ,这里 ^{miàn de bīngguǐ kěyǐ mǎi yì xiē sù dòng shí pǐn} 里面的冰柜可以买一些速冻食品，^{bǐ} ,比如说 ^{rú shuō jiǎo zi} 饺子，^{tāng yuán} ,汤圆，
^{hǎi xiān děng děng} ,海鲜等等。^{wǒ} ,我 ^{dǎ suan mǎi yì diǎn er} 打算买一点儿。

Subtítulo español: Esta es la zona de la comida. Aquí podemos comprar algunas verduras frescas. Aquí hay un congelador en el que se pueden

comprar alimentos congelados, como *dumplings* o albóndigas, marisco, etc.
Voy a coger algunos productos congelados.

Contenidos: Léxico de la comida

Escena 10. Pregunte al dependiente - Duración: 13s

Narración china y subtítulo español:

wǒ xiǎngmǎi jiàngyóu , dàn shì wǒ zhǎo bù dào . wǒ zhǎo gè diànyuán wèn yí xià ba
,我想买酱油, ,但是我找不到。 ,我找个店员问一下吧。

Quiero comprar salsa de soja, pero no la encuentro. Buscaré a un dependiente y le preguntaré.

nǐ hǎo , qǐng wèn nǐ zhī dào jiàngyóu zài nǎ lǐ ma
Kun: 你好, 请问你知道酱油在哪里吗?

Hola, ¿Sabes dónde puedo encontrar salsa de soja?

diàn yuán : jiàng yóu zài wǎng qián zǒu , yòu bian de guì jià shàng 。
,店员: ,酱油在往前走, ,右边的柜架上。

La salsa de soja está en la parte delantera, en el estante de la derecha.

hǎo de , xièxiè
Kun: 好的, 谢谢!

Vale, ¡gracias!

Contenidos: Consultas de ubicación

Escena 11. La zona de la bebida - Duración: 10s

wǒ gānggāng zhǎo dào jiàngyóu le . zhè biān yǒu yí xiē zhōngguó de yǐnliào
Narración china: 我刚刚找到酱油了。 ,这边有一些中国的饮料。

zhè ge niú nǎi fēi cháng hǎo hē , wǒ fēi cháng tuī jiàn 。 wèi dào bǐ jiào tián
,这个牛奶非常好喝, ,我非常推荐。 ,味道比较甜!

Subtítulo español: Acabo de encontrar la sala de soja. Hay algunas bebidas chinas por aquí. Esta leche es muy buena y os la recomiendo encarecidamente. Tiene un sabor bastante dulce.

Contenidos: Hacer una recomendación

Escena 12. La zona de la bebida - Duración: 3s

wǒ mǎi dé chà bu duō le . wǒ men qù jiézhàng ba
Narración china: ok, 我买得差不多了。 ,我们去结账吧!

Subtítulo español: Bien, ya casi he terminado. ¡Vamos a la caja!

Escena 13. A la hora de pagar. la conversación con dependiente -

Duración: 18s

Narración china y subtítulo español:

Kun: ^{nǐ hǎo xià wǔ hǎo} 你好, 下午好!

¡Hola, buenas tardes!

diàn yuán nǐ hǎo dài zǐ xū yào ma
,店员: ,你好! ,袋子需要吗?

¡Hola! ¿Necesitas una bolsa?

Kun: ^{bù yòng xiè xiè} 不用, 谢谢!

¡No, gracias!

diàn yuán yī gòng 20 yuán shuā kǎ háishì xiànjīn
,店员: ,一共20欧元, ,刷卡还是现金?

20 euros en total, ¿Tarjeta o efectivo?

Kun: ^{wǒ shuā kǎ} 我刷卡。

Pago con la tarjeta.

diàn yuán xiǎo piào xū yào ma
,店员: ,小票需要吗?

¿Quiere copia?

Kun: ^{bù xū yào le xiè xiè} 不需要了, 谢谢!

¡No, gracias!

diàn yuán zài jiàn
,店员: ,再见。Adiós.

Contenidos: Expresiones para pagar

Escena 14. Despedida - Duración: 9s

Narración china: Ok, ^{wǒ mǎiwándōngxī le yīhuìr} 我买完东西了, 一会儿去朋友家吃火锅。

xièxiè nǐ kàndào zhèlǐ wǒmen xià gè shìpínzài jiàn lā bàibai
,谢谢你看到这里, ,我们下个视频再见啦, ,拜拜!

Subtítulo español: Bien, ya he terminado de comprar, luego me iré a casa de mi amigo a cocinar y a comer hotpot. Gracias por seguirme, nos vemos en el próximo vídeo, ¡chao!

Duración total: 2min40s.

Las preguntas:

1.Kun ^{rú hé qù zhōngguó chāoshì} 如何去中国超市?

2.Kun ^{wèi shénme qù chāoshì} 为什么去超市?

3.Kun ^{mǎi le shénmeshí wù} 买了什么食物?

4.Kun ^{tūi jiàn de yǐ niǎoshì shénme wèi dào rú hé} 推荐的饮料是什么? ,味道如何?

5.Kun ^{zuì hòu huā le duō shǎo qián} 最后花了多少钱?

Las preguntas de traducción:

1. ¿Cómo va Kun al mercado chino?

2. ¿Por qué va Kun al supermercado?

3. ¿Qué ha comprado Kun?

4. ¿Qué bebida ha recomendado Kun? ¿Qué sabor tiene?

5. ¿Cuánto gastó en total?

8.5 ANEXO 5. Descripción de las escenas del vlog 2

Escena 1. Bienvenida - Duración:10s

Narración china: ^{hā lou dà jiā hǎo wǒ shì huānyíng lái dào wǒ de píndào} 哈喽, ,大家好。 ,我是Kun。 ,欢迎来到我的频道,
^{jīntiān wǒ jiāng hé wǒ de hǎo péngyou yì qǐ qù shì zhōngxīn de zhōngcāntīng yì qǐ lái kàn} ,今天我 将 和我的好朋友 Chen 一起去市 中心的 中 餐厅, ,一起来看
^{kàn ba} 看吧。

Subtítulo español: Hola a todos. Soy Kun. Bienvenidos a mi canal. Hoy voy a un restaurante chino en el centro de la ciudad con mi buen amigo Chen. ¡Vale, vamos!

Contenidos: Expresiones comunes de saludo en chino

Escena 2. Vista de una calle de Valencia - Duración: 7s

Narración china: ^{jīntiān tiān qì bù tài hǎo hǎo xiàng yào xià yǔ} 今天 天气不太好, ,好像 要下雨。

Subtítulo español: No hace muy buen día hoy, parece que va a llover.

Contenidos: Expresiones del tiempo

Escena 3. Desplazamiento en metro - Duración:15s

Narración china: 我选择坐地铁去市中心的餐厅。 ,因为我离家离地铁站比较近, ,地铁是很方便的。

Subtítulo español: Voy a coger el metro para ir al restaurante del centro de la ciudad porque mi casa está cerca de la estación de metro y el metro es muy cómodo para desplazarse.

Contenidos: Expresiones para desplazarse

Escena 4. Salida de la estación de metro - Duración:10s

Narración china: 我下地铁啦, ,餐厅就在前面, ,我现在往餐厅走, ,大概需要8分钟。

Subtítulo español: Salgo del metro, el restaurante está enfrente, voy caminando hacia el restaurante, solo son 8 minutos.

Contenidos: Expresiones de tiempo, expresiones de orientación

Escena 5. En el restaurante - Duración: 10s

Narración china: ok, 我现在已经到饭店了, ,我的朋友还没有来, ,我跟他约在1:30见面。 ,现在1:25.

Subtítulo español: Vale, ahora estoy en el restaurante y mi amigo todavía no ha llegado, Hemos quedado a la 1:30 y es la 13:25 ahora.

Contenidos: Expresión de la hora

Escena 6. Llegada de un amigo - Duración: 16s

Narración china y subtítulo español:

Kun: 哈喽, ,下午好。

Hola, buenas tardes.

Chen: 下午好。 ,我迟到了么?

Buenas tardes. ¿Llego tarde?

Kun: 没有没有, ,刚到1:30. 最近怎么样? ,都还好?

No, no, sólo estoy aquí desde la 1:30. ¿Qué tal? ¿Todo bien?

Chen: 还好还好。这两天一直在家里。你呢?

Bien, bien. No he salido de casa estos dos últimos días. ¿Y tú?

Kun: 我也是。在家里写写作业, 拍一拍视频。

Yo tampoco. Estoy en casa haciendo trabajos de clase y grabando vídeos.

Contenidos: Expresiones de la vida cotidiana

Escena 7. Una conversación con la camarera - Duración: 22s

Narración china y subtítulo español:

Chen: 哈哈, 我们看一下菜单吧。我有点儿饿了。

Jaja, vamos a ver el menú. Tengo un poco de hambre.

Kun: 好。你好服务员, 我们点餐。

De acuerdo. Hola, vamos a pedir.

服务员: 你们好! 要吃点儿什么?

¡Hola! ¿Qué vais a comer?

Chen: 你好。我要一份卤肉饭便当。

Para mí, un Bento de ternera guisada.

Kun: 我也是, 卤肉饭便当。

Para mí también.

服务员: 那需要喝些什么?

¿Y para beber?

Chen: 我要奶茶。

Un té con leche.

Kun: 我要可乐。

Una Coca-Cola.

服务员: 好的, 稍等。

Sí, un momento.

Kun y Chen: 谢谢姐姐!
xièxièjiějiě

Kun y Chen: ¡Gracias!

Contenidos: Expresiones para pedir comida

(Bento: Plato combinado estilo taiwanés con arroz blanco y verduras)

Escena 8. Los platos - Duración: 15s

Narración china y subtítulo español:

fú wù yuán nǐ men de fàn hǎo le
,服务员: ,你们的饭好了。

Su comida está lista.

Chen y Kun: 谢谢!
xièxiè

¡Gracias!

Chen: 味道怎么样?
wèidào zěnmeyàng

¿Te gusta?

Kun: 嗯嗯, 不错, 这个菜很好吃。 你尝尝 (吃了一口)
èn èn bú cuò zhè ge cài hěn hǎo chī nǐ chángcháng (chī le yì kǒu)

Mmmm, está muy bueno, Este plato es delicioso. ¡Pruébalo! (toma un bocado)

Chen: 嗯嗯, 好吃的!
èn èn hào chī de

Mmmm, ¡Qué rico!

Contenidos: Evaluar los platos

Escena 9. A la hora de pagar. Conversación con la camarera -

Duración: 30s

Narración china y subtítulo español:

chī wán fàn hòu
(吃完饭)

(Después de comer)

Kun: 哎, 吃的好饱。 我们结账?
āi chī de hǎo bǎo wǒ men jié zhàng

Oye, estoy muy lleno. ¡La cuenta por favor!

Chen: 嗯嗯, 我们走吧。
èn èn wǒ men zǒu ba

vale, vamos.

zǒudàoqiántái
(走到前台)

(Camina hacia la caja)

nǐ hǎo wǒ men yí gòngduōshǎoqián
Kun: 你好, ,我们一共多少钱?

Hola, ¿cuánto es?

fú wùyuán měi gè rén yuán nǐ menshífēnkāi fù háishì yì qǐ fù
,服务员: ,每个人11.5元, ,你们是分开付还是一起付?

11.5 euros cada uno. ¿Quieren pagar por separado o juntos?

wǒ men fēnkāi fù xiànjīn fù
Chen: 我们分开付。 ,现金付。

Pagamos por separado. En efectivo.

fú wùyuán hǎo de xiè xiè
,服务员: ,好的, ,谢谢!

¡Sí, gracias!

xiè xiè zài jiàn
Chen y Kun: ,谢谢, ,再见!

Chen y Kun: ¡Gracias, adiós!

Contenidos: Expresión de pago

Escena 10. La despedida del amigo - Duración: 11s

Narración china y subtítulo español:

zǒuchūfàndiàn
(走出饭店)

(salen del restaurante)

Kun: 你怎么回去?

¿Cómo vas a volver?

wǒ zuògōngjiāochē nǐ ne
Chen: 我坐公交车, ,你呢?

Cogeré el autobús, ¿y tú?

wǒ qù qiánmianzuò dì tiě nà zài jiàn le dào jiā le zài wēixìn lǐ shuō yī shēng
Kun: 我去前面坐地铁。 ,那再见了, ,到家了在微信里说一声。

Yo el metro. Hasta luego, avísame por wechat cuando llegues a casa.

hǎo de hǎo de bài bài
Chen: 好的好的, ,拜拜。

Vale, vale, adiós.

kun: 拜拜。
bàibai

Adiós.

Contenidos: Expresiones de despedida

Escena 11. Despedida - Duración: 8s

Narración china: Ok, 这个就是今天的全部内容了, 我们下个视频见!
zhè ge jiùshì jīntiān de quán bù nèiróng le wǒ men xià gè shìpín jiàn

Subtítulo español: Bien, eso es todo por hoy, ¡nos vemos en el próximo vídeo! chao!

Duración total: 2min 40s

Las preguntas:

1. Kun 如何去餐厅?
rúhé qù cāntīng

2. Kun 跟朋友约在几点见?
gēn péngyǒu yuē zài jǐ diǎn jiàn

3. Chen 点了什么食物?
diǎn le shénme shíwù

4. 他们一共花了多少钱?
tā men yì gòng huā le duōshǎo qián

5. Chen 怎么回家?
zěn me huí jiā

Las preguntas de traducción:

1. ¿Cómo llega Kun al restaurante?
2. ¿A qué hora se encuentra con su amigo?
3. ¿Qué comida pide Chen?
4. ¿Cuánto pagan en total?
5. ¿Cómo vuelve Chen a casa?

8.6 ANEXO 6. Descripción de las escenas del vlog 3

Escena 1. Presentación de apertura - Duración: 8s

Narración china: 哈喽大家好, 我是Kun. 欢迎来到我的频道。
hā lou dàjiā hǎo wǒ shì Kun. huānyíng lái dào wǒ de píndào

今天, 我将介绍来端午节。
jīntiān wǒ jiāng jièshào lái duānwǔjié

Subtítulo español: Hola a todos, soy Kun. Bienvenidos a mi canal. Hoy

voy a presentar la festividad de los Barcos del Dragón.

Escena 2. El momento de la fiesta - Duración: 25s

Narración china: 端午节是中国著名的传统节日，^{duānwǔjié shì zhōngguózhùmíng de chuántǒng jié rì}，^{rújīn}，如今已经有
2000多年的历史了，^{duōnián de lìshǐ le tā zài měinián nónglì de wǔyuè chūwǔ}，它在每年农历的五月初五，^{nián de huà shì zài yuè hào} 2022年的话是在6月3号。
每当人们过端午节的时候，^{měidāng rén mēnguò duānwǔ jié de shíhòu rénmen}，人们都常常是一家人团聚在一起。^{dōucháng chángshì yíjiā rén tuánjù zài yíqǐ}

Subtítulo español: La Fiesta del Barco del Dragón es un famoso festival tradicional chino que se celebra desde hace más de 2.000 años, el quinto día del quinto mes del calendario lunar, que en 2022 será el 3 de junio. Cuando la gente celebra la fiesta del Barco del Dragón, suele reunirse en familia.

Escena 3. El origen de la fiesta - Duración: 50s

Narración china: 为什么过端午节呢？^{wèishénmēnguò duānwǔjié ne} 从前有一个爱国诗人名^{cóngqián yǒu yí gè àiguó shīrén míng}
叫屈原，^{jiào qū yuán tā bùrěn kàndào zǔguó bèi qīnlüè}，他不忍看到祖国被侵略，^{yúshì tóujiāng ér sǐ rénmen}，于是投江而死。人们为了保护
他的身体于是划船搭救，^{tā de shēntǐ yúshì huáchuán dājiù bìng tóu nuòmǐ tuán xīyǐn yúqún}，并投糯米团吸引鱼群。^{hòuláirén men jìniàn tā}，后来人们纪念他，
每年端午节的时候都会划龙舟，^{měinián duānwǔjié de shíhòu dūhuì huá lóngzhōu}，吃粽子。^{chī zòngzi}

Subtítulo español: ¿Por qué se celebra la fiesta del Barco del Dragón? Un gran poeta patriótico llamado Qu Yuan, al no soportar ver su patria invadida, se arrojó a un río y murió ahogado. La gente se acercó para salvarlo y proteger su cuerpo. Tiraron bolas de arroz para atraer a los peces. Para conmemorar al poeta, cada año se celebra la Fiesta de los Barcos del Dragón, se organizan carreras con barcos en forma de dragón y además se suele comer Zongzi.

Escena 4. Introducción a los Barcos del Dragón - Duración: 18s

Narración china: 为端午节划的船叫做龙舟是因为船头和船尾都是^{wéi duānwǔjié huá de chuán jiào zuò lóngzhōu shì yīnwéi chuántóu hé chuánwěi dōu shì}
中国传统的龙形。^{zhōngguó chuántǒng de lóng xíng}，划龙舟如今已经成为一项体育赛事，^{huá lóngzhōu rújīn yǐjīng chéngwéi yí xiàng tǐyù sàishì}，不仅在
中国举行，^{zhōngguó jǔ xíng}，而且在日本、^{ér qiě zài rì běn}，英国也有。^{yīng guó yě yǒu}

Subtítulo español: Los barcos se llaman del dragón porque la proa y la popa del barco tienen forma de dragón tradicional chino. Ahora se ha convertido en un evento deportivo que no sólo se celebra en China, sino que tiene lugar también en Japón y en Inglaterra.

Escena 5: La introducción de la comida (Zongzi) - Duración: 1min10s

Narración china:

zhōngguó de dàduōshù jiérì dōushì yǐ chī tèdìng de shíwù zuòwéi xísú , duānwǔjié yě bù
中国的大多数节日都是以吃特定的食物作为习俗，端午节也不例外。
lìwài 。 zōngzǐ shì yìzhǒng yòng lúwěi yè bāoguǒ de jīnzìtǎ zhuàngnuòmǐ jiǎozǐ shì dāngtiān chī
粽子是一种用芦苇叶包裹的金字塔状糯米饺子，是当天吃的
de tèzhì shípǐn tā yǒugèzhǒngxiànlǎo zài zhōngguóběifāng rénmen xǐhuanyòngzǎozuòwéixiàn
的特制食品。它有各种馅料。在中国北方，人们喜欢用枣作为馅
liào ránhòu zhànzhetángchī ér nánfāng zé xǐhuānjiānròuhuòdànhuáng wèidào shì xián de
料，然后蘸着糖吃。而南方则喜欢鲜肉或蛋黄，味道是咸的。
rújīn zōngzǐ yǐjīng chéngwéiyìzhǒngchángjiàn de shípǐn zài zhōngguóchāoshì lǐ hěnróngyì
，如今，粽子已经成为一种常见的食品，在中国超市里很容易
zhǎodào ránér yìxiē jiātíng réngrán bǎoliú zhe zài jiérì zhìzuò zōngzǐ de chuántǒng nǐ chī
找到。然而，一些家庭仍然保留着在节日制作粽子的传统。你吃
guòzōngzǐ ma nǐ ài chīshénme xiànr de zōngzǐ huānyíng zài pínglùn qū fēnxiǎng nǐ de guāndiǎn
过粽子吗？你爱吃什么馅儿的粽子？欢迎在评论区分享你的观点。

Subtítulo español: La mayoría de los festivales chinos se celebran comiendo un plato típico y la fiesta del Barco del Dragón no es una excepción. El Zongzi, un bollo de arroz glutinoso en forma de pirámide envuelto en hojas de caña es el alimento especial que se come ese día. Tiene varios rellenos posibles. En el norte de China, se saborea con dátiles como relleno y se sumergen en azúcar. En el sur, en cambio, se combinan con carne cruda o con la yema de huevo, el sabor es salado. Hoy en día, el Zongzi se ha convertido en un alimento común, que se puede encontrar fácilmente en los supermercados. Sin embargo, algunas familias aún conservan la tradición de preparar el Zongzi el día de la fiesta. ¿Has comido Zongzi? ¿Qué tipo de Zongzi te gustan? ¿Podrías compartir tus opiniones en los comentarios?

Escena 6. Fin del video - Duración: 8s

Narración china: ok, zhè jiùshì shìpín de quán bù nèiróng la xiè xiè nǐ kàndào zhè lǐ
这就是视频的全部内容啦，谢谢你看到这里。

wǒ menxià gè shìpín jiàn
，我们下个视频见！

Subtítulo español: Vale, ya está. Gracias por tu atención. nos vemos en el próximo video.

Duración total: 3min

Las preguntas:

shénmeshíhòuguòduānwǔjié
1. 什么时候过端午节?

wèishénmèrénmenguòduānwǔjié
2. 为什么人们过端午节?

duānwǔjié de shíhòurénmen huì gànshénme chī shénme
3. 端午节的时候人们会干什么? ,吃什么?

Traducción de las preguntas:

1. ¿Cuándo se celebra la festividad del Barco del Dragón?

2. ¿Por qué se celebra la festividad del Barco del Dragón?

3. ¿Qué hace la gente en el Festival del Barco del Dragón? ¿Qué comen?

8.7 ANEXO 7. Descripción de las escenas del vlog 4

Escena 1. Presentación de apertura - Duración:8s

Narración china: hā lou dàjiā hǎo wǒ shì huānyíng lái dào wǒ de píndào jīntiān wǒ de
哈喽大家好，我是Kun，欢迎来到我的频道。今天我的

hǎopéngyǒu lái wǎ lún xīyà wǒmen yì qǐ lái kàn yí xià wǒmen dōu gànshénme ba
好朋友 Li来瓦伦西亚，我们一起来看看我们都干什么吧!

Subtítulo español: Hola a todos, soy Kun. Bienvenido a mi canal. Hoy mi buen amigo Li va a Valencia, ¡vale, vamos con él!

Contenido: Expresiones comunes de saludo en chino

Escena 2. Aeropuerto - Duración:8s

Narración china: tā shì zuò fēi jī cóng bā lí guò lái de wǒ zǎoshang zài jī chǎng yǔ tā
他是坐飞机从巴黎过来的。我早上 11:00在机场与他

jiànmiàn
见面。

Subtítulo español: Llega en avión desde París. Quedamos en el aeropuerto a las 11:00 de la mañana.

Contenido: Expresiones de transporte y de hora.

Escena 3. Restaurante -Duración:8s

Narración china: hòulái wǒmen zuò dìtiě qù le shìzhōngxīn de cāntīng wǒmen chī le hěnduō
后来，我们坐地铁去了市中心的餐厅。我们吃了许多

wǎ lún xīyà tèsè de shíwù yǒuhǎixiānfàn hǎixiān kǎo lèi pái hái hē le pí jiǔ zhèxiē cài fēi cháng
瓦伦西亚特色的食物，有海鲜饭，海鲜，烤肋排，还喝了啤酒。这些菜非常
hào chī
好吃！

Subtítulo español: Luego, cogemos el metro para ir a un restaurante en el centro de la ciudad. Comemos muchas especialidades valencianas, como paella, marisco, arnadí y también tomamos cerveza. ¡Estos platos son una delicia!

Contenido: Vocabulario relacionado con los platos valencianos

Escena 4. Oceanográfico - Duración:8s

Narración china: chī wán fàn hòu wǒ men jiù yì qǐ zuò gōng jiāo chē qù le hǎi yáng guǎn kàn le
吃完饭后，我们就一起坐公交车去了海洋馆，看了
hǎi tún biǎo yǎn fēi cháng yǒu yì sī
海豚表演，非常有意思。

Subtítulo español: Después de comer, Cogemos el autobús al Oceanográfico y vemos el espectáculo de los delfines que es magnífico. Los delfines son espectaculares.

Contenido: Evaluar el espectáculo

Escena 5. Playa - Duración:8s

Narración china: zhī hòu wǒ men yì qǐ zuò chū zū chē qù le hǎi biān wǎ lún xīyà de hǎi fēi cháng
之后，我们一起坐出租车去了海边，瓦伦西亚的海非常
měi yǒu yì xiē rén zài shā tān shàng dǎ zhe pái qiú wǒ gēn tǎng zài shā tān shàng shài zhe tài yáng
美，有一些人在沙滩上打着排球，我跟Li躺在沙滩上晒着太阳。

Subtítulo español: Luego, cogemos un taxi para ir a la playa, el mar Mediterráneo es muy bonito, se ven algunas personas jugando al voleibol en la playa, estamos tumbados en la playa tomando el sol.

Contenido: Descripción de actividades playeras

Escena 6. Cine - Duración:8s

Narración china: dào le wǎn shàng wǒ gēn Li zuò gōng jiāo chē qù diàn yǐng yuàn wǒ men yì qǐ kàn
到了晚上，我跟Li坐公交车去电影院。我们一起看
le diàn yǐng "shén qí dòng wù zài nǎ lǐ" zhè ge diàn yǐng fēi cháng hǎo kàn
了电影“神奇动物在哪里”，这个电影非常好看。

Subtítulo español: Por la noche, cogemos el autobús para ir al cine. Vemos la película llamada "Animales fantásticos", es una película muy buena,

no es nada aburrida.

Contenido: Evaluar la película

Escena 7. Hotel - Duración:8s

Narración china: kàn wán diàn yǐng hòu , wǒ men yì qǐ huí dào le jiǔ diàn , yīn wéi jiǔ diàn lí diàn yǐng yuàn bù yuǎn , suǒ yǐ wǒ men shì qí zì xíng chē huí qù de jīn tiān wán de hěn lèi , wǒ men dǎ suàn zǎo diǎn er xiū xi , yīn wéi míng tiān wǒ men qù yào yì qǐ zuò gāo tiě qù bā sà i luò nà lā
看完电影后，我们一起回到了酒店，因为酒店离电影院不远，所以我们是骑自行车回去的。今天玩的很累，我们打算早点儿休息，因为明天我们去要一起坐高铁去巴塞罗那啦。

Subtítulo español: Después de ver la película, Regresamos en bicicleta al hotel porque el hotel no está lejos del cine. Estamos muy cansado y nos acostamos pronto porque mañana vamos a ir a la estación del Norte a coger un tren para ir a Barcelona.

Contenido: Expresiones de estados de ánimo

Escena 8. Fin del vídeo - Duración:8s

Narración china: hǎo lā , jīn tiān de shì pín jiù dào zhè lǐ lā , gǎn xiè nǐ de guān kàn , wǒ men xià gè shì pín zài jiàn
好啦，今天的视频就到这里啦，感谢你的观看，我们下个视频再见！

Subtítulo español: Eso es todo por hoy, gracias por su atención, nos vemos en el próximo vídeo.

Duración total: 2min05s

Las preguntas:

- tā men zài nǎ lǐ jiàn miàn de
1.他们在哪里见面的？
- tā men chī le shén me
2.他们吃了什么？
- tā men zài shā tāng gàn shén me
3.他们在沙滩干什么？
- tā men shì zěn me qù huí jiǔ diàn de
4.他们是怎么去回酒店的？
- tā men míng tiān qù nǎ lǐ zěn me qù
5.他们明天去哪里？怎么去？

Traducción de las preguntas:

1. ¿Dónde quedan?
2. ¿Qué comen?

3. ¿Qué hacen en la playa?
4. ¿Cómo van al hotel?
5. ¿A dónde van mañana? ¿Cómo van?